Nr. 422.

Valsts Prezidenta sekretariata

AKTS

1925. g.

Triju zvaigžņu ordeņa dome.

✣

Belģijas valstsvīru apbalvošana,

✣

arī Luksemburgas pilsoņu.

Latv. PSR Centrālais
Fonda № 71c 2
Arch. № 87

Latv. PSR CVVA
Fonda № 1303 apr. № 2
Arh. № 875

Nr. 422.

Waltts tipografija 144. 6. 25.

I z r a k s t s no protokola Nr. 10.

1

1925.g. 4.junijā Triju zvaigžņu ordeņa domes X. sēdi atklāj plkst. 18,15 un vada domes priekšsēdētājs un pirmais lielkrusta komandieris J.ČAKSTE. Piedalas domes locekļi: ministru prezidents H.CELMIŅŠ, Saeimas deputats K.PAULUKS un ordeņa lielkrusta komandieris Z.MEIEROVICS.

Protokolē Valsts Prezidenta sekretars J.Grandaus.

.....

V. Priekšsēdētājs ziņo, ka domes sēžu starplaikā viņam sazinā ar ārlietu ministri nācies izsniegt ordeņus steidzamības kārtā sekošiem ārzemniekiem:

19.maijā Beļģijas ģeneralkonsulam Albert REMES - 4.šķiru,

.....

lap

Remesam un Backmanim ordeņi pasniegti atvadīšanās vizitē sakarā ar viņu steidzīgu aizbraukšanu uz jaunu darba lauku, bet prof. Simpsonam - pie viņa pirmās vizites apmeklējot Latviju pēc 5 gadiem no tā laika, kad viņš šeit veica savu uzdevumu.

Noklausoties šo ziņojumu, dome akceptē tās trīs apbalvošanas un nolemj apbalvotos imatrikulēt ar augšminētiem datumiem; pacelto sakarā ar to principielu jautājumu par apbalvošanas kārtību atstāj izlemšanai pie instrukcijas izstrādāšanas.

.....

Par noraksta pareizību:

V. Veinbergs

Valsts Prezidenta sekretariata
darbvedis.

Albert Remès

dzimis 9 janvari 1883 g. Antverpenē.

1904 gadā iestājies Beļģijas ārlietu ministrijas dienestā ka vice-konsuls - adjunkts ģenerālkonsulātā Melburnē, Austrālijā, kur sabija līdz 1908 gadam.

1908 g. iecelts par legacijas attaché Buenos-Aires, kurā amatā palicis līdz 1910 gadam.

Tanī pašā gadā pavienpatinats par legacijas sekretaru, pārcelot uz Beļģijas legaciju Caracasā Venezuelas galvas pilsētā.

1911 gadā pārcelts par vice-konsulu Beļģijas ģenerālkonsulātā Kelnē, kur sabija līdz 1914 gad.

1915-1916 konsuls Dieppē, Francijā.

1916-1918 ģenerālkonsuls Marsavā.

1918 gadā komandēts speciālā uzdevumā uz Stokholmu.

1919-1922 pirmais sekretars sūtniecībā Vašingtonā, no turienes pārcelts par ģenerālkonsulu Latvijā.

1925.g. pārcelts uz Kanadu.

---

19. martā izsniegts 4. šķiras Trijzvaigžņu ordenis.

22

Dr. 422/25.

3

Augsti godājamais generalkonsula kungs,

Triju zvaigžņu ordeņa domes priekšsēdētāja uzdevumā, nosūtot šeklāt Beļģijas bijušā ģeneralkonsula Rīgā Albert R e m è s Triju zvaigžņu ordeņa virsnieka diplomu kopā ar statutiem, laipni Jūs lūdzu pie gadījuma izsniegt tos minētam ordeņa virsniekam. Ordeni viņš saņēma no Prezidenta kunga jau pērnā gada vasarā,no Rīgas aizbraucot sakarā ar pārcelšanu uz Kanadu.

Ja gadās izdevība, lūdzu atsūtīt A.Remès kunga gīmetni ar autografu ievietošanai mūsu ordeņa albumā; tas, saprotams, nav steidzams un var palikt uz to gadījumu, kad viņš kādreiz ieradīsies Briselē.

Ar patiesu cieņu

S e k r e t a r s.

Augsti godājamam
J.LAZDIŅA kungam,
Latvijas ģeneralkonsulam
Briselē.

1926.g. 18 m a r t ā Nr. 1338

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

226, RUE DE LA LOI

Bruxelles, le 22. martā 1926.

N°715.

ZOD
Pie akt. 29/3.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1926 g. 29 marts
Ier. № 1043 / Ārl. № 422

Augsti godātais sekretara kungs,

Pagodinos apliecināt, ka sa=ņēmu Jūsu š.g. 18. marta rakstu N°1338 līdz ar ordeņa diplo=mu un statutiem nodošanai Albertam R e m è s , agr. Belģijas generalkonsulam Rigā.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R i g ā .

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĖ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelles, le 14. jūnijā 1926

226, RUE DE LA LOI

5

Nº1675.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1926.g. 18. jūnijā
ien. Nr. 2031 / akt. Nr. 4222/25

Privati un personīgi.

702
18/6 Gun

Augsti godātais sekretara kungs,

Informacijas nolūkā pago=
dinos nosūtīt Jums še klāt pielikumā manu ierosinājumu par MM.Verschoor, Perģameņi un Franchomme apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu Ordeni.

Ar augstu cieņu

1 pielikums.

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R i g ā .

Nº1673.

Bruxelles, le 14 juin 1926.

K o n f i d e n c i a l i

6

Augsti godātais ministra kungs,

Vērā ņemot, ka Latvijas-Beļģijas sakaru sekmīgai izveidošanai no lielas nozīmes bijis dažu ārzemnieku draudzīgais un efektīvais atbalsts, es jūtos pamudināts griezties pie Jums ar pagodīgu lūgumu ierosināt jautājuma par zemāk pievesto personu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu Ordeni, piešķirot:

IV. šķiru (virsnieka krustu) -

Pierre VERSCHOOR, Directeur-propriétaire du "Moniteur des Intérêts Belgo-Luxembourgeois".

P.Verschoor kungs bij pirmais redaktors-izdevējs Beļģijā, kas izrādījis generalkonsulam tam vislielāko uzmanību un pretimnākšanu, atkārtoti ievietojot savā žurnalā plašus un Latvijai visai labvēlīgus rakstus, kurus citi beļģu žurnali un laikraksti reproducējuši gan pa daļai, gan in extenso.

III. šķiru (komandiera krustu) -

Charles PERGAMENI, Professeur ordinaire à la faculté de philosophie et lettres de l'Université de Bruxelles.

Ch.Pergameni kungs nopietni interesējies par Latviju un daudz rakstījis par to, kā arī turējis priekšlasījumus par musu zemi gan Briseles, gan provincē (starp citu, priekšlasījumu ciklu Briseles universitatē).

Charles FRANCHOMME, Président de la Chambre de Commerce de Bruxelles.

Ch.Franchomme kungs izrādījis dzīvu interesi par Latviju:

Augsti godātam
K. U l m a ņ a kungam,
ārlietu ministrim,
R ī g ā .

par Latviju; atkārtoti ievietojis Briseles tirdzniecības kameras oficiozā plašus rakstus par Latviju; pirmais aicinājis generalkonsula J.Lazdiņa noturēt Briseles tirdzniecības kamerā priekšlasījumu par Latviju, kas lielā mērā iespaidoja turpmāko propagandas darbību Beļģijā.

Lūdzu Jūs, augsti godātais ministra kungs, saņemiet arī pie šī gadījuma manas augstās cieņas atkārtotus apliecinājumus.

(J.Lazdiņš)

Latvijas generalkonsuls.

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĖ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

8

Bruxelles, le 18 juin 1926.

226, RUE DE LA LOI

Nº1723.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1926.g. 29. jūnijā
Nr. 2105

Personīgi.

Augsti godātais sekretara kungs,

Informacijas nolūkā pagodinos pievest šeit manas šīs dienas telegramas tekstu, kuru adresēju ārlietu ministrijai:

"Karalis mani pieņēma personīgā audiencē ilga 45 mi=
"nutes pasniedzu specialnumuru Lettonie stop Karalis
"dzīvi interesējās Latvijas centieniem un panākumiem,
"uzsvēra Latvijas kā zemkopības zemes izdevīgus pama=
"tus saimnieciskā laukā,atzīmēja mūsu ostu iespējamī=
"bas sakarā ar plašo hinterlandi,minēja mūsu folkloru,
"rakstniecības un mākslas sasniegumus un nozīmi arī
"ārpus Latvijas".

Pie šī gadījuma pagodinos nosūtīt Jums arī dažus izvilkumus no plašās korespondences, kuru saņēmu attiecībā uz specialnumuru "La Lettonie".

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)
Latvijas generalkonsuls.

1 pielikums.

Augsti godātam
J.Grandaua kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
Pilī,
Rīgā.

A T S A U K S M E S

par specialnumuru " LA LETTONIE " -

Briseles žurnala "La Revue Belge d'Importation et d'Exportation" 1926.gada maija mēneša publicējumu.

Briselē, 1926.g. junijā.

Ģeneralkonsulats Briselē saņēmis plašu dokumentaciju, kas nepārprotami liecina, ka specialnumurs "La Lettonie" modinājis Belģija dzīvu interesi un izpelnījies visai atzinigas atsauksmes; daži izvilkumi no minētās dokumentacijas šeit seko.

S.E.M.Adatci, Ambassadeur du Japon:

"... Je vous en remercie de tout coeur et m'empresse de vous "dire que j'ai lu avec la plus grande admiration le numéro "spécial "La Lettonie" et le magnifique travail du professeur "Pergameni. Croyez bien que j'ai hautement apprécié ces pu= "blications qui, je l'espère, auront une très heureuse réper= "cussion sur les affaires extérieures de votre beau pays..."

Mr.G.Emmery, Consul Général de Guatemala:

"... Le numéro spécial sur le pays que vous représentez est "un véritable chef-d'oeuvre de bon goût, et je ne puis assez "admirer la façon dont il a été rédigé, car de cette façon "vous êtes parvenu à le rendre au plus haut point intéressant, "non seulement pour le monde industriel et commerçant, mais "aussi pour l'intellectuel, et toute la société en général.."

Mr.F.Hautain, Gouverneur de la Banque Nationale de Belgique:

"... J'ai beaucoup apprécié le caractère réellement artistique " de ce document.L'abondance et la variété des matières qui "s'y trouvent traitées en font une source précieuse de ren= "seignements sur votre pays..."

Mr.H.La Fontaine, Vice-Président du Sénat:

"... J'ai parcouru le bel ouvrage avec le plus vif intérêt "et j'ai admiré surtout la magnifique énergie avec laquelle "votre pays a affirmé sa vitalité et témoigne de son droit "à son indépendance. Vous avez eu bien raison de marquer les "concordances qui existent entre la Lettonie et la Belgique, "et votre pays est une preuve de plus que les petites nations

ont une

10

"ont une vitalité propre qui leur permet de marcher à la tête
"de la civilisation. Dans le passé il en a été ainsi et j'ai
"parfois émis cette opinion que les grands empires ont été
"une nuisance dans l'évolution de l'humanité. Ils ont été des
"outils de nivèlement qui ont écrasé toutes les initiatives et
"les tentatives locales ou régionales au détriment du progrès
"réel et rapide des races. Ils ont tué l'émulation, cette forme
"supérieure de la concurrence..."

Mr.Yves Lamontagne, Commissaire Commercial du Canada:

"... Je ne puis que vous féliciter sur la belle tenue de ce nu=
"méro à tous les points de vue. C'est un compendium des plus in=
"téressants sur l'histoire, l'art et la vie économique de votre
"pays et qui ne peut manquer de le faire connaître très utile=
"ment de tous les lecteurs..."

Mr. Iweins de Wavrans, Directeur au Ministère des Aff.Etr.:

".... C'est pourquoi je me permets de vous féliciter. La Revue
"émaillée de jolies photos est à tous égards des plus réussies."

Mr.P.Le Tellier, Ministre Plénipotentiaire, Direct. au Min.d.Aff.Atr.:

"....J'ai pris avec un très grand intérêt connaissance de ces
"travaux qui ne manqueront pas de vulgariser en Belgique les
"grandes possibilités qu'offre votre pays..."

Mr.J.De Ruelle, Jurisconsulte du Ministère des Aff.Etr.:

"... J'y trouve une documentation pleine d'intérêt qui rend
"hommage à l'initiative que vous avez prise au sujet de cette
"publication..."

Mr.Ch.Franchomme, Président de la Chambre de Commerce de Bruxelles:

"... Nous lisons avec le plus vif intérêt cette étude très do=
"cumentée et admirablement éditée. Nous saisissons cette occa=
"sion pour vous renouveler l'expression de toute la sympathie
"que nous éprouvons pour votre beau pays et pour vous confirmer
"que nous nous trouverons toujours à vos côtés pour travailler
"à l'extension des relations économiques de nos deux nations..."

Le pasteur Os.Michotte

"...Je vous remercie bien sincèrement. C'est un ouvrage superbe,
"richement illustré, très bien documenté sur la question. Il
"rendra sûrement la Lettonie très sympathique à ceux qui le li=
"ront et l'auront entre les mains. Je vous suis bien reconnaissant
"de m'avoir transmis ce livre intéressant..."

11

Mr. Maurice Noblom, Ingénieur, Directeur au Com.Centr.Ind.de Belgique:

"... Je vous remercie beaucoup de cette édition - à tous les points de vue remarquable - qui plaît autant par le fond que "par la forme et qui réjouit mon coeur de bibliophile.. J'ai "lu avec attention et intérêt, non seulement l'article que "vous avez consacré à la Lettonie et à son rôle sur le mar= "ché européen, mais aussi les autres et l'ensemble ne fait "que me renforcer dans l'estime que j'ai pour votre Pays... "Dans votre Message au Peuple Belge - qui constitue, en ce "qui nous concerne, la partie la plus vivante de cette série "d'études et de monographies, vous dites: "Entrée politique= ""ment au sein de la grande famille des Etats européens, de= ""puis sept ans seulement, la Lettonie a su acquérir une situ= ""ation économique remarquable, indice certain d'une vitalité ""propre qu'un budget équilibré et une monnaie stable affir= ""ment nettement". Je ne puis,à ce sujet, m'empêcher de faire "une comparaison entre votre pays et le nôtre et je dois dire " qu'elle est tout à l'avantage du premier. En ce qui concer= "ne nos relations commerciales avec votre pays, nous devrons "comprendre la force potentielle que représente, dans le fu= "tur et aussi dans le présent, le port de Riga et l'éveil de "l'industrie du pays. Par ma situation je suis singulièrement "en mesure de me rendre compte des efforts déployés par diffé "rents gouvernements pour activer les échanges commerciaux "entre la Belgique et ces pays et j'ai le devoir de vous dire "dut votre modestie en souffrir - que je n'ai jamais trouvé "autant de tact, de volonté et de persévérance dans l'accom= plissement d'une tâche semblable, que chez le Consul Général "de Lettonie à Bruxelles et j'admire autant votre méthode "persévérante que votre courage à l'appliquer..."

Mr. J.De Guchteneêre, Directeur-Gérant de l'Agence Maritime Minne:

"... Des documents de l'espèce contribuent puissamment à fai= "re mieux connaître votre pays... A la lecture de la brochure "La Lettonie d'aujourd'hui", j'avais déjà été frappé par "l'analogie de la destinée de nos deux pays respectifs; l'un "et l'autre, comme le dit le professeur Pergameni, à travers "toute l'histoire et sous tous les régimes ont su montrer "leur volonté tenace et maintenir leur personnalité et leur "désir d'indépendance et je suis particulièrement heureux de "constater que dans votre très intéressante étude intitulée ""La Lettonie et son rôle sur le marché européen", vous vous "êtes plu à faire ressortir aussi cette analogie dans le do= "maine économique au point de vue du rôle que la Lettonie et "la Belgique ont à jouer comme pays de transit..."

Mr.L.C.G.Gonne, Directeur Général de la Sûreté Publique:

"... C'est avec un intérêt croissant que j'ai terminé la lec= "ture de la belle et artistique publication que vous avez "bien voulu m'offrir et je vous exprime mes plus vifs remer= "ciements pour votre très aimable attention..."

12

Mr. Joseph Thys, Colonel:

"... Elles sont fort intéressantes l'une et l'autre, et re=
"marquablement présentées. C'est de belle, bonne et utile -
"donc fructueuse - propagande. Je vous en fais mon sincère
"compliment..."

Mr. Sylvain Dupuis, Directeur du Conservatoire à Liége:

"... Ce sont deux livres du plus haut intérêt que je suis
"heureux de posséder..."

Mr. G. Cattoor, Commissaire Maritime du port de Zeebrugge:

"... C'est un ouvrage travzillé avec un perfectionnement sans
"égal et qui dénote bien les qualités de votre beau pays. Je
"le montrerai à autant de monde qu'il m'est possible..."

Mr. Maurice de Cock, Président de la Soc. Royale de Géographie d'Anvers:

"... Je vous remercie très sincèrement de l'envoi de ces ouvra
"ges si intéressants et si bien édités..."

Mr. Leconte, Conservateur en Chef du Musée Royal de l'Armée:

"... Je m'empresse de vous remercier très sincèrement du ma=
"gnifique volume si artistement illustré. C'est avec le plus
"vif intérêt que j'ai lu ces détails si typiques sur votre
"beau Pays et, notamment, les passages concernant son armée
"et ses musées..."

Mr. Félix Bertyn, journaliste:

"... C'est un merveilleux instrument de propagande et il faut
"féliciter chaleureusement ceux qui l'ont conçu et ceux qui
"l'ont exécuté..."

Mr. Charles Baie, Président de l'Association des Ingénieurs-Techniciens de Charleroi:

"... J'ai parcouru avec le plus vif intérêt ce magnifique vo=
"lume d'art qu'est le numéro spécial "La Lettonie"... Je me
"suis arrêté tout spécialement au chapitre où vous traitez de
"la Lettonie et de son rôle sur le marché européen. Je ne dou=
"te pas que cette apathie du peuple belge pour le développe=
"ment de ces relations commerciales extérieures ne s'émousse
"à la longue et que vos efforts pour orienter son activité
"vers la Lettonie ne soient enfin récompensés... Soyez assuré
"que pour ma part, je ne laisserai jamais passer l'occasion
"qui pourrait s'offrir à moi, d'aider au développement des
"échanges entre les deux pays. La Revue "L'Ingénieur Techni=
"cien" que l'Association fait paraître trimestriellement est
"à votre entière disposition pour la publication, à titre gra=
"cieux, des articles techniques que vos concitoyens voudraient
"éventuellement voir paraître dans les revues belges..."

13

Le quotidien "l'Etoile Belge" du 10 juin 1926: (Bruxelles)

"... Ce n'est plus, en vérité, un numéro de revue, c'est tout
"un volume, remarquablement présenté, rédigé, imprimé et il=
"lustré. Seize articles sur la vie intellectuelle et artistique
"de la Lettonie, six articles sur sa vie économique et commer=
"ciale, tous signés de professeurs, de critiques d'art, d'ingé=
"nieurs, d'écrivains spécialistes, directeurs de Théâtre, etc.
"Quant aux illustrations, photographies, dessins et hors-texte,
"ils sont innombrables.C'est, à notre connaissance, la plus
"belle et la plus complète des études qu'on nous ait jusqu'à
"présent présentées sur la Lettonie..."

Le quotidien "L'Avenir du Tournaisis" du 10 juin 1926: (Tournai)

"... Une luxueuse publication, format demi-raisin, très bien
"illustré et à laquelle n'ont collaboré que des personnalités
"éminentes de la République lettone vient d'être éditée par la
"Revue Belge d'Importation et d'Exportation. On ne sait vrai=
"ment pas si les félicitations que mérite cet ouvrage scienti=
"fique de propagande doivent aller au jeune pays qui l'a encou=
"ragée ou à la Revue et à l'éditeur qui l'ont réalisée. Pro=
"bablement est-il plus juste de les associer tous les trois
"dans les remerciements de ceux qui, grâce à eux, connaîtront
"dorénavant un peu moins mal leur géographie des pays baltes.
"A la suite de la conférence brillante que nous fut faite l'an
"dernier à l'Hôtel de Ville de Tournai, par Mr.J.Lasdin, le
"distingué Consul Général de Lettonie à Bruxelles, nous pou=
"vions déjà envier à ce pays ami la stabilité de sa monnaie.
"Envions-lui maintenant l'intelligence que mettent ses diplo=
"mates dans leur propagande à l'étranger. Il semble bien que les
"lettons aient compris et mis en pratique cette vieille maxime:
"Fais de la difficulté la matière même de ton effort. Ne nous
"contentons pas de les féliciter. Imitons-les..."

Len. rr 2031, 2105
ar. 422 25.

14

Rg 20 junijā.

N 2687.

Augsti godājamais
generalkonsula kungs,

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 14.junija raksta Nr.1675 atsūtītais apbalvošanas ierosinājuma noraksts, tāpat ari 18.junija raksts Nr.1723 ar pielikumiem, celti priekšā Valsts Prezidentam un Prezidenta kungs, kā to jau paredzējām Jums Rīgā esot mūsu personīgās pārrunās, atrada par vajadzīgu nodot tos Triju zvaigžņu ordeņa domei kā materialu attiecīgam gadījumam.

Ar augstu cieņu

S e k r e t a r s.

Augstii godājamam

J.LAZDIŅA kungam,

Latvijas generalkonsulam
Briselē.

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1926. 1. novembrī
Ien. № 3465 / skt. № 4225

pii

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

192 6. g. 1.novembrī.

Nr. 10.

Ordeņa domes lēmums:

1926.g.3.novembrī, protokols Nr. 6 § IV, apbalvoti visi priekšā liktie kandidati ar katram proponēto šķiru;

matrikulā I šķira Nr.30 - 32
II " Nr.14 un 15
III " Nr.31
IV " Nr.34 - 39.

V.P. sekretārs.

Valsts tipografija Forma 185. 2. 26.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
B E L Ģ I J A.				
E.V A N D E R V E L D E	Beļģijas ārlietu ministrs.	Par nopelniem Latvijas-Beļģijas tirdzniecības līguma noslēgšanā.		Lieku priekšā apbalvošanai ar I.šķiru.
C.H U Y S M A N S	Izglītības ministrs.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar I.šķiru.
M.Barons H O U T A R T	Finansu ministrs.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar I.šķiru.
G.H A N N E C A R T	Tirdzniecības padomnieks,ārlietu ministrijas ārējās tirdzniecības pārvaldes direktora v.i.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa II.šķiru.
F.VAN L A N G E N H O V E	Arlietu ministra kabineta šefs.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa II.šķiru.
L. H E L B I G	Ministru prezidenta un finansu ministra kabineta šefs.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa III.šķiru.
A. T R I N E	Arlietu ministrijas vicedirektors.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šķiru.
J. D U B O I S	Centralās muitas un akcizes pārvaldes direktors.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šķiru.
S.D A V I D O W S K I	Muitas tarifu nodaļas direktors.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Paraksts Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šķiru.
E. V A R L E Z	Muitas specialu lietu nodaļas vadītājs.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šķiru.
V.G O D E F R O I D	Tieslietu ministrijas direktors.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šķiru.
J.B. DE H E R T O G H	Tieslietu ministrijas vicedirektors.	-- " -- " -- " -- " -- "m-- " -- "		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šķiru.

Ierosinātāja paraksts K. Ulmanis, Ārl. min.

K. Ulmanis

17

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1926 g. 1. novembrī
lieк. № 3465 / akt. № 422 25

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

1926. g. 1.novembrī.

Nr. 9.

Ordeņa domes lēmums:

1926.g. 3.novembrī, protokols Nr.6 § IV, apbalvoti visi priekšā liktie kandidati ar katram proponēto šķiru; matrikulā III šķira Nr.32 un V " Nr. 18 - 22.

V.P. sekretārs

Valsts tipografija Forma 185. 2. 26.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
B E L Ģ I J A.				
Jos. S C H N E I D E R	Arlietu ministrijas nodaļas vadītājs.	Par nopelniem Latvijas-Beļģijas tirdzniecības līguma noslēgsanā.		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa V.šķiru.
A. H E R M E N T	Arlietu ministrijas nodaļas vadītājs.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- " --		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa V.šķiru.
A. D E S M E T	Centralās muitas un akcizes pārvaldes vicedirektors.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- " --		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa V.šķiru.
A. V E R L Y	Specialu muitas lietu pārvaldes inspektors.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- " --		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa V.šķiru.
P. T A S S I N	Tieslietu ministrijas juridiskais padomnieks.	-- " -- " -- " -- " -- " -- " -- " --		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa V.šķiru.
Albert R E M E S	Bij.Beļģijas generalkonsuls Rīgā.	Par nopelniem Latvijas-Beļģijas tuvināšanā jau apbalvots 1925.gadā ar virsnieka krustu (II.šķira).		Lieku priekšā apbalvot ar ordeņa III.šķiru.

Ierosinātāja paraksts

Paraksts

19

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1926 g. 1. novembrī
Ien. № 3465 / akt. № 428

pie

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

1926. g. 1. novembrī.

Nr. 8.

Ordeņa domes lēmums:

1926.g. 3.novembrī protokols Nr.6.

Apbalvoti:

Charles PERGAMENI ar III šķiras ordeni, matr. Nr.33,

Charles FRANCHOMME ar III šķiras ordeni, matr. Nr.34 un

P.VERSCHOOR ar IV šķiras ordeni, matr. Nr. 40.

V.P. sekretārs.

Valsts tipografija Forma 185. 2. 26.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
B e l ģ i j a .				
P.VERSCHOOR	Direktors-īpašnieks laikraksta "Moniteur d intērēts Belgo-Luxembourgeois".	Pirmais redaktors-izdevējs Belģijā, kas izrādījis generalkonsulatam Briselē vislielāko pretimnākšanu, ievietodams savā žurnalā Latvijai labvēlīgus rakstus.		Lieku priekšā apbalvošanā ar ordeņa IV.šķiru.
Charles PERGAMENI	Briseles universitates filologijas fakultes profesors. -	Daudz rakstījis par Latviju un turējis priekšlasījumus gan Briselē, gan provincē, caur to ievērojami veicinādams Latvijas propagandu ārzemēs.		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa III.šķiru.
Charles FRANCHOMME	Briseles tirdzniecības kameras prezidents	Izrādījis dzīvu interesi par Latviju, atkārtoti ievietodams Briseles tirdzniecības kameras oficiozā plašus rakstus par Latviju.		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa III.šķiru.

Ierosinātāja paraksts K. Ulmanis

Paraksts K. Ulmanis

Len. N 3465
ak. 422 25

21

Ārlietu ministrijai.

1926. g. 13. novembrī.
№ 4536.

Ārlietu ministra kunga iesniegumos Nr.10,9 un 8 apbalvošanai priekšā liktiem Beļģijas valstsvīriem dome piešķīra turpat proponētās Triju zvaigžņu ordeņa pakāpes - 3 pirmās, 2 otrās, 4 trešās, 7 ceturtās un 5 piektās šķiras.

Domes priekšsēdētāja uzdevumā laipni lūdzu šo darīt zināmu minētiem apbalvotiem. Ordeņa zīmes iz-

VALSTSPAPĪRU SPIESTUVE

210/

sūtīs visā dzīvzumā. Bet diplomu uzrakstīšanai, ievērojot, ka priekšā stādījumos nav uzrādīti ne priekšvārdi, ne tituļi vai zinātniskie grādi (ja tādi kam ir), lūdzu sniegt šīs papildu ziņas.

V. P. sekretārs.

AR. 422 25.

22

1926. g. 20. novembrī.
Nr 4708.

Augsti godājamais
generalkonsula kungs,

Ordeņa domes priekšsēdētāja Valsts Prezidenta uzdevumā, reizē ar šo pagodinos nosūtīt Jums 21 Triju zvaigžņu ordeni kopā ar statutiem nodošanai pieliktajā sarakstā uzskaitītiem Beļģijas valstsvīriem. Diplomus nosūtīs pēc viņu pagatavošanas, kad būs saņemtas ziņas ar apbalvoto vārdiem, tituļiem etc.

Ordeni nododot, pieņemts Lielkrusta Komandieŗus apsveikt Valsts Prezidenta vārdā.

Par ordeņu izsniegšanu laipni lūdzu paziņot Prezidenta kunga un ordeņa domes informēšanai, pie kam ļoti patīkami būtu, ja vien iespējams, saņemt ar augstākām šķirām apbalvoto kungu fotografijas mūsu albumam.

Augsti godājamam
J. LAZDIŅA kungam,
Latvijas generalkonsulam
Briselē.

Ar augstu cieņu
V. P. sekretārs.

A r

Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto

B e l ģ i j a s v a l s t s v ī r u s a r a k s t s.

23

I šķira

Ārlietu ministris E. V a n d e r v e l d e

Izglītības ministris C. H u y s m a n

Finansu ministris M. baron H o u t a r t

kopā 3

II šķira

Ārlietu ministrijas ārējās tirdzniecības pārvaldes direktora v.i. tirdzniecības padomnieks G. H a n n e c a r t

Ārlietu ministra kabineta šefs F. van L a n g e n h o v e

kopā 2

III šķira

Ministru prezidenta un finansu ministra kabineta sefs L. H e l b i g

Bijušais Beļģijas ģenerālkonsuls Rīgā Albert R e m é s

Briseles universitates filoloģijas fakultates profesors Charles P e r g a m e n i

Briseles tirdzniecības kameras prezidents Charles F r a n ch o m m e

kopā 4

IV šķira

Ārlietu ministrijas vice-direktors A. T r i n e

Centrālās muitas un akcizes pārvaldes direktors A. D u b o i s

Muitas tarifu nodaļas direktors S. D a v i d o v s k i

Muitas specialu lietu nodaļas vadītājs E. V a r l e z

Tieslietu ministrijas direktors V. G o d e - f r o i d

Tieslietu ministrijas vice-direktors I. B. de H e r t o g h

Laikraksta "Moniteur des Intérêts Belgo-Luxembourgeois" direktors P. V e r s ch o o r

kopā 7

V šķira

Ārlietu ministrijas nodaļas vadītājs Jos. S c h n e i d e r

Ārlietu ministrijas nodaļas vadītājs A. H e r m e n t

Centrālās muitas un akcizes pārvaldes vicedirektors A. D e s m e t

Muitas specialu lietu pārvaldes inspektors A. V e r l y

Tieslietu ministrijas juridiskais padomnieks P. T a s s i n

---

kopā 5

Pavisam 21

Valsts Prezidenta sekretārs.

25

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
À BRUXELLES

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts
Ier. Nr. 4723
1926
14. dec.
4225

N°3179. Briselē, 1926.g.9.decembrī.

Augsti godātais sekretara kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g. 20.novembra rakstu N°4708, pagodinos sekošo paziņot Valsts Prezidenta kunga un Triju Zvaigžņu ordeņa domes informēšanai.

Š.g.26.novembrī saņēmu ārlietu ministrijas diplomatiskā sūtījumā visas ordeņzīmes tām personām, kas minētas Jūsu rakstam N°4708 pieliktā sarakstā. Piemērojoties Jūsu norādījumiem, pirmās šķiras ordeņzīmes nodevu personīgi ārlietu ministram E.Vandervelde, izglītības ministram C.Huysmans un finansu ministram baronam M.Houtart, līdz ar to apsveicot, Valsts Prezidenta kunga vārdā, apbalvotos lielkrusta komandieŗus. Minētie ministri mani lūdza apliecināt Valsts Prezidenta kungam viņu dziļi izjusto pateicību par augsto godinājumu, ko šeit izpildu izlūgdamies Jūsu starpniecību.

Arī otrās šķiras ordeņzīmes nodevu personīgi ārlietu ministrijas augstākiem ierēdņiem G. Hannecart un F. van Langenhove kungiem. Sekojot Belgijas ārlietu

Pielikumi:
raksta minetie.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R ī g ā .

ārlietu ministrijas protokola šefa ieteikumiem, pārējās, ministriju iereģniem piešķirtās ordeņzīmes nosūtīju pie attiecīga pavadraksta Belgijas ārlietu ministram, ar lūgumu izsniegt tās pēc piederības. Tieši nodevu ordeņzīmes Ch. Franchomme, Ch. Pergameni un P.Verschoor kungiem.

Esmu paziņojis visiem apbalvotiem, ka diplomus atsūtīs vēlākā laikā.

Paklausot Jūsu pieprasījumam, nosūtu Jums šeklāt pielikumā divas listes, kur sīki atzīmēti apbalvoto vārdi, priekšvārdi un tituļi. Ordeņa domes albumam pieprasītās fotografijas esmu saņēmis no barona M.Houtart un C.Huysmans'a, bet tās nosūtīšu Jums vēlāk, līdz ar trešā lielkrusta komandieŗa fotografiju, kuru saņemšu pēc E.Vandervelde's atgriešanās no Ženevas.

Ziņojot augšminēto, jūtos pamudināts uzsvērt, ka ordeņu piešķiršana neapšaubami atstās vislabāko iespaidu uz latvju-belgu turpmākām attiecībām un radīs jaunas iespējas mūsu propagandas darbam ārzemēs. Varu liecināt, ka apbalvotās personas, bez izņēmuma, likās patiesi iepriecinātas un pateicīgas par šo godinājumu no Latvijas puses. No rakstiem, kurus man adresējuši apbalvotie belgieši, apliecinādami savu pateicību Latvijas Valdībai, atļaujos pievest izvilkumā ministra C.Huysmans'a vēstulie "...Je vous serais obligé de transmettre à votre Gouvernement l'expression de ma gratitude. Je n'ai pas besoin de vous rappeler que je suis un vieil ami de votre peuple dont la prospé=

rité

prospérité me va au coeur, et, comme par le passé, je suis et reste de ceux dont la politique a été déterminée par le droit de votre nation à garder la place qui lui convient dans la con= stellation européenne..."

Šeklāt vēl pielieku profesora Ch. Pergameni vēstuli Valsts Prezidenta kungam un laipni Jūs lūdzu nodot vēstuli pēc piederības.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

L I S T E .

ORDRE DES TROIS ETOILES.

Mr. E. VANDERVELDE Emile	Ministre des Affaires Etrangères de Belgique.	Grand-Croix
Mr. HUYSMANS (Jean-Joseph-Camille)	Ministre des Sciences et des Arts de Belgique.	Grand'Croix
Baron Houtart (Maurice	Ministre des Finances de Belgique	Grand'Croix
Mr. HANNECART (Georges-Désiré-Jules)	Conseiller Commercial, chargé de la Direction Générale du Commerce extérieur au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.	Grand-Officier
Mr. VAN LANGENHOVE (Fernand-Jules)	Chef du Cabinet de M. le Ministre des Affaires Etrangères de Belgique.	Grand-Officier
Mr. HELBIG (Léon-Auguste-Marie)	Chef du Cabinet de M. le Premier Ministre, Ministre des Finances de Belgique.	Commandeur
Mr. TRINE (Arthur-Lambert-Joseph)	Sous-Directeur au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique	Officier
Mr. DUBOIS (Nicolas-Joseph)	Directeur à l'Administration Centrale des Douanes et Accises de Belgique.	Officier
Mr. DAVIDOWSKI (Bronislas-Charles)	Directeur aux Tarifs Douaniers de Belgique.	Officier
Mr. VARLEZ (Edgar-Nestor-Alexandre-Henri)	Directeur du Service spécial des Douanes de Belgique.	Officier
Mr. GODEFROID (Victor-Jules-Joseph)	Directeur au Ministère de la Justice de Belgique.	Officier
Mr. DE HERTOGH (Jean-Baptiste-Joseph)	Sous-Directeur au Ministère de la Justice de Belgique.	Officier
Mr. SCHNEIDER (Joseph-Marie)	Chef de Bureau au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.	Chevalier
Mr. HERMENT (Albert-Joseph-Oscar)	Chef de Bureau au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.	Chevalier
Mr. DESMET (Auguste-Henri)	Sous-Directeur à l'Administration Centrale des Douanes et Accises de Belgique.	Chevalier
Mr. VERLY (Antoine-Léopold)	Inspecteur du Service spécial des Douanes de Belgique.	Chevalier
Mr. TASSIN (Paul)	Conseiller juridique au Ministère de la Justice de Belgique.	Chevalier.

L I S T E .

Ordre des Trois Etoiles.

Mr. FRANCHOMME (Charles)	Président de la Chambre de Com= merce de Bruxelles; Administrateur de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges.	Commandeur
Mr. PERGAMENI (Charles)	Professeur à l'Université de Bru= xelles; Président de la Société Royale Belge de Géographie.	Commandeur
Mr. VERSCHOOR (Pierre)	Ancien Président de la Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise; Directeur-propriétaire du Moniteur des Intérêts Belgo-Luxembourgeois.	Officier

Bruxelles le 9 - XI. 26.

HOD

Dame -

11/7

30

Excellence,

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 11. janv
Ien. № 118 / akt. № 422/4

Je viens de recevoir des mains de Monsieur Lasdin, auquel m'unissent des liens de sincère amitié, la cravate de commandeur de l'ordre des trois étoiles que la République de Lettonie a daigné m'octroyer. Ce m'est un agréable devoir à remplir que d'exprimer à Votre Excellence la profonde reconnaissance que j'éprouve, à l'occasion de l'honneur insigne qui m'est conféré.

Je ne laisserai pas de continuer avec ferveur l'œuvre entreprise en faveur du rapprochement de la Lettonie et de la Belgique. S'il m'est donné de réaliser le projet de me rendre à l'Université

Domes protokols
№ 1 - 1927. VII. I.

de Riga aux fins d'y conférencier sur mon Pays, je ne manquerai pas de dire à Vos chers compatriotes la sym-pathie réelle que nous éprouvons vis à vis d'eux en Belgique et de souligner l'analogie frappante de nos destinées historiques.

Je prie Votre Excellence, d'agréer l'hommage de ma très vive gra-titude et de mes sentiments de respectueux dévouement.

Charles Pergameni

Président de la Société royale belge de Géographie.
Professeur à l'Université de Bruxelles

32

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelles, le 8. janvārī 1927.

226, RUE DE LA LOI

Valsts Prezidenta sekretariāts
Saņemts 13. Jan. 1927.
Ier. Nr. 13278.
Izsn. Nr. 150
4212 25

N°75.

Augsti godātais sekretara kungs,

Saskaņā ar Jūsu p.g.20.novembra rakstu N°4708, pagodinos nosūtīt Jums še klāt pielikumā ārlietu ministra E.Vandervelde's, finansu ministra barona M.Houtart un zinātņu un mākslu ministra C.Huysmans'a fotografijas, kas pieprasītas Trīju Zvaigžņu ordeņa domes albumam.

202
13.1.

Papildinot manu p.g.9.decembra rakstu N°3179, varu atzīmēt, ka ar lūgumu apliecināt Latvijas Valdībai pateicību par piešķirto Trīju Zvaigžņu ordeni pie manis griezušas rakstiski sekošās personas : C.Huysmans, barons M.Houtart, G.Hannecart, F. van Langenhove, J.B. de Hertogh, Br.Davidovski, Ch.Franchomme un P.Verschoor. Bez tam savu pateicību tieši ārlietu ministram adresētās vēstulēs izteikuši : E.Varlez, J.Dubois, A.Desmet un A.E.Verly.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)
Latvijas generalkonsuls.

Pielikumi:rakstā minētie.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R ī g ā .

Ien. N 150
Ar. 422 25.

Augsti godājamais generalkonsula kungs,

15 janvarī.

189

Pie Jūsu 8.janvāŗa raksta Nr.75 atsūtītās trīs fotografijas ordeņa domē saņemtas ar pateicību. Prezidenta kungs tās apskatīja un lika pievienot domes krājumam. Pirmdien noliktā ordeņa domes sēdē man būs iespējams ar tām un tāpat raksta saturu iepazīstināt ari

Augsti godājamam
J.LAZDIŅA kungam,
Latvijas generalkonsulam
Briselē.

330.

visus domes locekļu kungus. - Piebilstu, ka no cituriemes gan piesūta ari dažas lielvirsnieku un komandieŗu ģīmetnes, bet mēs nevienu negribētu apgŗūtināt.

Ar patiesu cieņu

V. P. sekretārs.

34

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

A/093.102

1279

1927.g. 17 janvarī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927.g. 13. janv
Ies. Nr 265 / Izs. Nr 422/25

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos ziņot, ka ar lūgumu apliecināt Jums, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, pateicību par pagājušā gada novembrī piešķirto Triju Zvaigžņu ordeni pie mūsu generalkonsula Briselē J.Lazdiņa kunga griezušies sekoši belģieši: C.Huysmans, barons M.Houtart, G.Hannecart, F.van Langenhove, J.B. de Hertogh, Br.Davidovski, Ch.Franchomme un P.Vershoor. Bez tam man personīgi adresētās vēstulēs tādu pašu lūgumu izteikuši: E.Varlez, J.Dubois, A.Desmet un A.E.Verly.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, pieņemt arī šinī gadījumā manas augstākās cieņas apliecinājumu.

Augsti godājamam
J.TSCHAKSTES kungam,
Valsts Prezidentam.

Domes protokols
1927.g. 18.janv. nr 1.

35

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelles, le 31. janvārī 192 7

226, RUE DE LA LOI

N°291.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 192 7 4. febr.
ien. Nº 431 / akt. Nº 422

202
4. II.

Augsti godātais sekretara kungs,

Lai gan jau gadu atpakaļ runāju par Latviju manā priekšlasījumā, kuŗu toreiz sarīkoja "Société Royale de Géographie", arī šogad Antverpenes tirgatāju savienība "Association Anversoise des Négociants-Exportateurs" mani bij aicinājusi sniegt 21. janvārī priekšlasījumu par Latviju, demonstrējot ārlietu ministrijas filmu.

Šaī sakarā pagodinos Jums paziņot, ka mans 21. janvāra priekšlasījums un itseviški films "Ceļojums pa Latviju" atrada jo dzīvu piekrišanu. Kad dažas dienas pēc konferences ierados Belgijas ārlietu ministrijā, lai pārrunātu kādu dienas politikas jautājumu, man bij patīkams pārsteigums saņemt no politiskā generaldirektora Mr.Le Tellier un ekonomiskā generaldirektora Mr.Hannecart visai glaimojošas "félicitations" un dzirdēt, ka šie

kungi

Pielikumi:
rakstā minētie.

Augsti godātam
J. GRANDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R i g ā .

kungi labi informēti par manas konferences tekstu un iz=
rīkojuma panākumiem Antverpenē (izrādas, ka generaldirek=
torus bij informējis ārlietu ministrijas direktors Mr.
Trine, kas Antverpenē bij noklausījies manu konferenci).

Še klāt pielieku izgriezumus no dažiem
belgu laikrakstiem, kas snieguši atsauksmes par 21. jan=
vāra konferenci.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Museum voor Handel
en Scheepvaart van Antwerpen

—

Het Bestuurskomiteit der Antwerpsche Vereeniging van Export-Handelaars heeft de eer U uit te noodigen op de voordracht welke de Heer J. LASDIN, Consul generaal van Lettonië te Brussel, zal geven in de voordrachtzaal van het **Stedelijk Handelsinlichtingenbureel, 16, Coquilhatstraat, op Vrijdag 21 Januari 1927, om 8,30 uur 's avonds.**

Onderwerp der voordracht :

'' La Lettonie, ses ressources et ses débouchés ,,.

N.-B. — Deze voordracht zal gevolgd worden van een hoogst belangrijke film, eene reis voorstellende in Lettonië en zichten weergevende van zijne nijverheid, zijn landbouw en toerism.

Musée pour le Commerce et la Navigation d'Anvers

—

Le Comité Directeur de l'Association Anversoise des Négociants Exportateurs à l'honneur de vous inviter à la conférence que Monsieur J. LASDIN, Consul général de la Lettonie à Bruxelles donnera à la salle des conférences du **Bureau de Renseignements commerciaux de la Ville d'Anvers, 16, rue Coquilhat, le vendredi 21 janvier 1927, à 8,30 heures du soir.**

Sujet de la conférence :

'' La Lettonie, ses ressources et ses débouchés ,,.

N.-B. — Cette conférence sera suivie d'un film tout particulièrement intéressant intitulé « Un voyage en Lettonie » et reproduisant des vues typiques de la Lettonie agricole, industrielle et touristique.

„Neptune" Anvers 22 jan 1927 38

UNE BELLE CONFÉRENCE

M. J. Lasdin, consul général de Lettonie nous parle des ressources de ce pays

C'est devant un nombreux et distingué public que M. Lasdin, consul général de Lettonie à Bruxelles, a parlé de son intéressant pays, à l'invitation de l'Association des négociants exportateurs.

La séance se donnait à la salle des conférences du Bureau de renseignements commerciaux, 16, rue Coquilhat.

Après avoir été présenté au public par M. Willy Devos, président de l'association organisatrice, M. Lasdin à donné, dans un préambule, un aperçu ethnographique, historique et géographique du nouvel Etat, issu de la révolution russe, et constitué en 1918. Nous nous dispensons de décrire ici la situation géographique du pays que tous nos commerçants connaissent certainement. Nous dirons toutefois que l'histoire des Lettons est vieille puisqu'elle date de 1184, date où Meinhard, prêtre allemand, se fixa à l'embouchure de la Duna, fleuve qui sépare le pays en deux, y fonda une bourgade, devenue aujourd'hui la ville de Riga.

Quelle est donc la nature de ce nouvel Etat? C'est un pays avant tout agricole. La population a reconstitué partiellement presque toutes les exploitations agricoles détruites pendant la guerre et l'élevage, grâce à la protection d'une loi agraire très libérale, comme d'ailleurs l'exportation de produits agricoles, tels que viande, œufs et beurre, est en sérieux progrès.

La Lettonie étant un pays agricole importe forcément blaucoup de machines agricoles, batteuses mécaniques, tracteurs, scies à vapeur, installations de laiteries, qui se trouvent déjà en nombre important dans le pays.

M. Lasdin parle ensuite de la culture du lin qui est une des plus vieilles de la Lettonie, et dont le produit constitue la partie la plus importante de l'exportation.

Le conférencier souligne aussi l'étendue de l'exploitation forestière, dont l'Etat possède un million et demi d'hectares. Aux richesses du sol, il faut ajouter celles de la mer et des cours d'eau, qui livrent le poisson en abondance.

Après avoir ainsi décrit les ressources agricoles, M. Lasdin a souligné le développement industriel de son pays. L'industrie a été complètement détruite par les Russes et actuellement la question se pose si elle peut être reconstituée complètement, car les avis sont partagés.

M. Lasdin estime qu'il est préférable, au début, de se borner à une industrie locale en utilisant les ressources même du sol, tel que le bois et le lin.

L'orateur a donné ensuite une idée du développement ferroviaire du pays, de l'organisation du trafic. Il a donné également un aperçu de son organisation maritime et montré l'importance de ses ports, tels que Riga, parfaitement équipé, Libau, le second port, situé sur la Baltique, et Windau, à l'embouchure de la Venta. « Par sa situation géographique, à affirmé M. Lasdin, le port de Riga reprendra l'importance qu'il avait avant la guerre et la Lettonie continuera à jouer un rôle considérable comme pays de transit pour la Belgique, l'Angleterre, l'Allemagne et le Danemark. »

Après avoir montré les raisons multiples de cette affirmation, M. Lasdin a parlé de l'organisation bancaire lettonne, basée sur l'unité monétaire qui est le lat, à valeur stable.

C'est à M. Ringold Kolning, ministre des Finances, que la Lettonie doit d'avoir recouvrée une situation saine, qui a engendré la réouverture des banques et institutions de crédit disparues avec la révolution.

La Banque de Lettonie, institut d'émission et d'escompte, a été créée en 1921 et a rendu et continue à rendre de grands services au pays.

Après avoir rappelé que la Lettonie a été appelée parfois « La Belgique de l'Europe orientale », l'orateur a conclu sa très intéressante conférence par un appel au rapprochement amical et économique de nos deux pays.

Trois films intéressants, particulièrement bien composés, ont été ensuite présentés au public reproduisant un voyage en Lettonie en donnant une description détaillée de l'industrie, de l'agriculture et des richesses naturelles et touristiques de la Lettonie.

L'auditoire, parmi lequel nous avons remarqué MM. Junes, échevin des Beaux-Arts, Devos, président, et Lamm, secrétaire de l'association organisatrice, a fait une ovation méritée au distingué représentant de la Lettonie en Belgique.

G. Frontain.

39

"Le Matin"
Anvers 23. jan. 1927.

ASSOCIATION DES NEGOCIANTS-EXPORTATEURS

Une conférence de M. J. Lasdin

M. J. Lasdin, consul général de Lettonie à Bruxelles, a fait, hier soir, au Musée pour le commerce et la navigation, et sous les auspices de l'Association anversoise des négociants exportateurs, une conférence intitulée «La Lettonie, ses ressources et ses débouchés» et qu'un gros succès a couronnée, au milieu des applaudissements.

Présenté à un auditoire d'élite par M. Willy De Vos, président de l'Association anversoise des négociants exportateurs, le sympathique conférencier dont les gestes sont brefs et les périodes menues, a entrepris avec bonheur de brosser un vaste tableau de la Lettonie économique.

M. Lasdin souligne que la Lettonie est un pays avant tout agricole. La loi agraire que s'est donnée la République a favorisé l'essor agricole et la stabilisation des finances, le développement industriel. Enfin, le consul de Lettonie passe en revue les principales ressources économiques de son pays, agrémentant son exposé d'un film charmant: «Un voyage en Lettonie».

Ce film est particulièrement digne d'intérêt. Il présente sous une forme attrayante les divers aspects de la Lettonie pittoresque, touristique, agricole, forestière et industrielle.

De vifs applaudissements ont ponctué les conclusions de M. Lasdin.

M. N.

"Lloyd Anversois"
Anvers 22. jan. 1927

LA LETTONIE

Le nom de ce pays avait suffi à attirer une assistance nombreuse à la conférence donnée hier soir sous les auspices de l'Association Anversoise des Négociants Exportateurs, par M. Lasdin, consul général de Lettonie, à Bruxelles.

Nos lecteurs connaissent suffisamment la Lettonie, vu que nous en publions régulièrement des nouvelles, aussi nous bornerons-nous à résumer la brillante causerie de ce grand ami de la Belgique qu'est M. Lasdin.

Après nous avoir rappelé la situation géographique de la Lettonie et énuméré les principaux produits, le sympathique orateur nous évoque l'histoire de son pays et il en profite pour rendre hommage à la Belgique qui contribua pour une si grande part à l'affranchissement du peuple letton.

Il nous donne ensuite une idée du développement ferroviaire, de l'organisation maritime, insistant sur l'importance des ports lettons, en l'occurrence Riga, Libau et Windau. Il nous met également au courant du système bancaire et fait miroiter devant nous les possibilités d'amplifier encore les relations commerciales entre la Lettonie et la Belgique, qui pour importantes qu'elles sont, peuvent encore être augmentées, car, dit-il, les articles importés actuellement de l'Angleterre et d'Allemagne peuvent parfaitement être fournis avantageusement par la Belgique.

C'est sur ce vœu que M. Lasdin termine sa conférence et la preuve que son idée était partagée par l'auditoire, parmi lequel nous avons remarqué MM. Junes, échevin des Beaux-Arts, W. Devos, président, Maurice Lamm, Antonis, etc. c'est qu'il lui fit une ovation prolongée en guise d'approbation et de remerciments.

C'est alors que quelques films de toute beauté nous permirent de faire un voyage en Lettonie, passant par les ports susdits nommés, pour nous faire assister successivement au labourage, à la récolte du seigle, à la culture du lin, à la pisciculture, à l'exportation du beurre, à la formation des radeaux, au luxe des nouvelles fermes, etc. etc. Bref, c'était beau, intéressant et instructif!

"La Metropole"
Anvers 23. jan. 1927.

A L'ASSOCIATION ANVERSOISE DES NEGOCIANTS-EXPORTATEURS

La dernière séance fut consacrée à la Lettonie, dont l'actif consul général à Bruxelles, M.. J. Lasdin, vint parler vendredi soir, en la salle des conférences du Bureau de renseignements commerciaux, rue Coquilhat.

M. Lasdin parla déjà avec grand succès de la Lettonie, l'an dernier, à la Société Royale de Géographie. C'est en quelque sorte cette conférence qu'il refit, en se plaçant plus strictement au point de vue économique qui convenait ici. Après une brève introduction historique, l'orateur nous montra ce pays essentiellement agricole; vivant surtout de l'exportation des produits de l'agriculture, de l'élévage et des industries qui en dépendent, et important d'autre part les machines, outils et instruments nécessaires à ces exploitations, ainsi que du matériel de chemins de fer. En outre, l'exploitation forestière et la pêche fournissent encore de notables ressources. L'orateur décrivit le développement ferroviaire, l'organisation des ports, Riga, Libau et Windau, et du régime bancaire, insistant sur l'importance que peuvent avoir pour nous des relations économiques étroites entre la Belgique et la Lettonie.

Trois films documentaires, véritable voyage à travers la Lettonie pittoresque, agricole, forestière et urbaine, avec ses cultures, ses industries, ses pêcheries et son port, illustrèrent cette conférence remarquable, particulièrement goûtée par un auditoire nombreux à même d'en apprécier tout l'intérêt.

„De Nieuwe Gazet"
22.1.27 Antwerpen.

Bij de «Antwerpsche Exporthandelaars»

Voordracht van den heer J. Lasdin

Voor de leden der «Antwerpsche Vereeniging van Exporthandelaars» hield de heer J. Lasdin, consul-generaal der republiek van Lettonië te Brussel, Vrijdagavond, in de conferentiezaal van het Museum voor Handel en Scheepvaart, Coquilhatstraat, een voordracht met als onderwerp: «La Lettonie, ses resources et ses débouchés».

De heer Lasdin ving aan met te herinneren aan het erkennen in 1918 van de Lettonische republiek die een oppervlakte heeft van 65.000 km2 en 2 millioen inwoners telt. Vanaf 1160 tot aan den wereldoorlog was het een aanhoudende strijd tegen het germanisme. Hartelijk applaus viel spreker ten deel, wanneer hij een speciale hulde bracht aan België, dat medehielp aan de bevrijding van Lettonië.

Spreker gaf dan een beschrijving van de voortbrengselen, die Lettonië in steeds grooter wordende hoeveelheden kan uitvoeren, zooals boter en eieren, koren, beetwortels, hout en voornamelijk vlas. Ook de vischhandel, zooals baardvisch en zalm is belangrijk.

Van een doode nijverheid in 1918 maakten de Lettoniërs een groote bron van inkomsten, zoodat het Land als het sterkste van al de Baltische landen op het gebied van werktuigkunde beschouwd wordt.

Lettonië bezit een uitgebreid spoorwegnet waarvan Riga het centrum uitmaakt. Deze stad wordt ook aangedaan door den Trans-Siberischen spoorweg naar het Oosten, langs Berlijn, Moscou en Vladivostok.

Spreker stond dan langdurig stil bij de beschrijving der havens van Riga, Libau, Windau, langswaar de voornaamste uitvoer verzekerd wordt. Deze havens zijn ook voorbestemd om den doorvoer te verzekeren als de handelsbetrekkingen tusschen Rusland en het Westen zullen hernomen worden.

Het talrijk opgekomen publiek waaronder wij de heeren Trin, onderbestuurder van het ministerie van buitenlandsche zaken en Mertens, consul van Nieuw-Zeeland bemerkten, juichte den voordrachtgever, die door den heer De Vos, voorzitter, voorgesteld werd, aan het slot zijner leerzame lezing, die met een financieel overzicht van Lettonië en zijn handelsbetrekkingen met België besloten werd, van harte toe.

Na de voordracht werd een film vertoond waarin een reis door Lettonië, met zichten betreffende de nijverheid, den landbouw en het toerisme, weergegeven werd. **Tom**

„Het Laatste Nieuws"
Antwerpen, 23.1.27. 40

Antwerpsch Nieuws

Voordracht over Letland

De h. J. Lasdin, konsul-generaal van Letland te Brussel, hield Vrijdagavond jl. in de voordrachtzaal van het Museum voor Handel en Scheepvaart een voordracht over Letland, voor de leden der Antwerpsche Vereeniging van Exporthandelaars. Een talrijk publiek was opgekomen.

Na aardrijkskundige en geschiedkundige wetenswaardigheden over Letland gegeven te hebben, gaf spreker een beschrijving van de voortbrengselen, die door Letland in steeds stijgende hoeveelheden kunnen uitgevoerd worden, o.m. vlas, boter, eieren, beeten, koren en hout. Ook de vischhandel is vrij belangrijk. De nijverheid ontwikkelde zich in ruime mate na den wereldoorlog. Letland heeft een welingericht spoorwegnet. De h. J. Lasdin weidde breedvoerig uit over de havens van Riga, Libau en Windau, langswaar de uitvoer voornamelijk geschiedt. Met een financieel overzicht van Letland en de handelsbetrekkingen met België, werd de voordracht, welke opgeluisterd werd door een film over Letland, besloten.

Spreker werd door het talrijk gehoor luide toegejuicht.

"De Morgenpost"
Antwerpen, 23.1.27

BIJ DE ANTWERPSCHE EXPORTHANDELAARS
Voordracht over Lettonie

Vrijdag avond hield de heer Losdin, consul generaal van Lettonie, in de bovenzaal van het Scheepvaartmuzeum, voor de leden van de Antwerpsche Exporthandelaars Vereeniging, eene druk bijgewoonde voordracht over Lettonie.

Als inleiding zijner belangrijke uiteenzetting, gaf de heer Laedin een vluchtig overzicht over de geographische gesteldheid van het land dat zijn ontstaan als staat te danken heeft aan de Russische omwenteling in 1918. Ook aangaande de geschiedenis en de bevolking wist de heer Losdin, menig belangrijke bijzonderheid mede te deelen.

Overgaande tot de bijzondere gesteldheid der streek verklaarde de heer Losdin, dat het vooral een land was van landbouw. Dit laatste, waaraan de veeteelt mag gevoegd worden, vormt het hoofdbestaanmiddel der bevolking.

Als zoodanig zijn dan ook de landbouwwerktuigen de invoerprodukten welke er de eerste plaats innemen.

Onder de verbouwde vruchten vormt vooral het vlas, het meest uitgebreide gedeelte, daarbuiten heeft men de woudontginningen.

Niettemin mag buiten de rijkheid van den bodem deze der zeeën en rivieren niet vergeten worden. Een groot gedeelte der bevolking houdt zich ook bezig met de vischvangst, welke een rijk inkomen daarstelt.

Na aldus de natuurlijke rijkdommen van zijn land te hebben aangetoond, handelt de heer Losdin over zijne nijverheid. Deze werd totaal door de Russen vernietigd en nu stelt zich het groote vraagstuk van den heropbouw.

De voordrachtgever is van meening, dat in deze het meest geraadzaam zou wezen van zich in den beginnen te beperken tot de plaatselijke nijverheden, zooals o. m. de bewerking van het hout en het vlas.

Bij deze uiteenzetting maakt de heer Losdin van de gelegenheid gebruik om te wijzen op de groote uitbreiding welke de woudontginning heeft bereikt, zijn vervoerwezen en hieronder vooral de scheepvaart. In verband hiermede handelde hij over de voornaamste havens zooals Riga, Libau, Windau. Dank zijn geographische ligging, verklaarde de heer Losdin, zal Riga weldra de plaats terug innemen welke het voor den oorlog bekleede en zal Lettonie een belangrijk doorvoerland daarstellen voor België, Engeland, Duitschland en Denemarken. Na het grondige van deze verklaring te hebben aangetoond, gaf de heer Losdin, eene breede uiteenzetting van het bankwezen van Lettonie. Hij stuurde een woord van lof tot den heer Ruigold Kölning, minister van geldwezen, welke de gezondmaking van de munt had verwezenlijkt.

Spreker besloot zijne met alle belangstelling gevolgde uiteenzetting met een warmen oproep tot een innig samenwerken tusschen België en Lettonie er op wijzend dat, het land vroeger genoemd werd, het België van Oostelijk Europa.

Drie filmen welke de voordracht van den heer Losdin op prachtige wijze aanvulden, vormden het slot van deze prachtige uiteenzetting welke ook werd bijgewoond door den heer schepen Junes.

De voordracht-avond werd gesloten met een hartelijk woord van dank door den heer De Voe, voorzitter der vereeniging.

S.

"Het Handelsblad"
Antwerpen, 23.1.27. 41

Voordrachten.

Letland, zijne hulpbronnen en zijne vertierwegen.

De heer J. Lasdin, Consul-Generaal van Letland, te Brussel, en een beproefd vriend van België, gaf Vrijdagavond in de Coferentiezaal van het Muzeum voor Handel en Nijverheid, Coquilhatstraat voor de leden der Antwerpsche Vereeniging van exporthandelaars, eene belangwekkende voordracht over hooger bedoeld onderwerp.

Buiten het bureel der Vereeniging woonden de heeren schepen Jos. Junes en Mertens, handelsvertegenwoordiger van Nieuw Zeeland, deze voordracht bij.

Onze lezers kennen voldoende Letland door de gegevens die wij er in ons blad over medegedeeld hebben. Wij kunnen ons dus bij de breede trekken der voordracht bepalen.

Na de aardrijkskundige ligging van Letland te hebben herinnerd en de voornaamste producten van het land te hebben opgesomd, gaf den sympathieke redenaar eene korte schets van de geschiedenis der jonge republiek en bracht hulde aan België, dat in ruime mate bijdroeg tot de onafhankelijkheid van Letland.

Spreker gaf dan een beschrijving van de voortbrengselen, die Letland in steeds grooter wordende hoeveelheden kan uitvoeren, zooals boter en eieren, koren, beetwortels, hout en voornamelijk vlas. Ook den vischhandel, zooals baardvisch en zalm is belangrijk.

Van een doode nijverheid in 1918 maakten de Letten een groote bron van inkomsten, zoodat het Land als het sterkste van al de Baltische Landen op het gebied van werktuigkunde beschouwd wordt.

Letland bezit een uitgebreid spoorwegnet waarvan Riga het centrum uitmaakt. Deze stad wordt ook aangedaan door den Trans-Siberischen spoorweg naar het Oosten, langs Berlijn, Moscou en Vladivostock.

Spreker stond dan langdurig stil bij de beschrijving der havens van Riga, Libau, Windau, langswaar de voornaamste uitvoer verzekerd wordt. Deze havens zijn ook voorbestemd om den doorvoer te verzekeren als de handelsbetrekkingen tusschen Rusland als de Westen zullen hernomen worden.

Veel dat thans in Letland door Duitschland en Engeland wordt ingevoerd, zou kunnen geimporteerd worden door België en de handelsbetrekkingen tusschen Letland en België aldus worden verruimd.

Het is op dezen wensch dat M. Lasdin zijne voordracht sloot, waarna eenige films van uitzonderlijke pracht ons toelieten eene reis door Letland te ondernemen.

Wij bewonderden de havensteden, het landbouwbedrijf, het oogsten van vlas, de vischteelt, het maken van houtvlotten, den hoevebouw, enz. Kortom, eene schoone, aantrekkelijke en leerzame voordracht.

42

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelleo, le 1. februārīr 192 7

226, RUE DE LA LOI

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 192 7. gada 25. martā
Ien. Nr. 947 / akt. Nr. 422/25

Nº303.

Augsti godātais sekretara kungs,

Jūsu zināšanai pagodinos nosūtīt še klāt norakstā pielikto vēstuli, kuŗu šodien adresēju profesoram J.Vītola kungam, informējot profesora kungu par Lježā sarīkoto koncertu, kas pirmo reiz Belģijā sniedza latvju muzikas izpildījumu.

Ar augstu cieņu

Pielikumi: rakstā minētie.

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J. GRANDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
Rigā.

Saņemts no V. P.
1927. g. „25." marts.
Pie akt.

Latvijas Generalkonsulats
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES
226, Rue de la Loi

Norakstu. 43

N°301.

1. februārī 7

Augsti godātais profesora kungs,

Še klāt pielikumā nosūtu Jums "Quatuor Charlier" š.g. 26. janvāra koncerta programu, kurā izpildīja arī Jūsu stīgu kvartetu, op.27. Līdz ar to nosūtu izgriezumus no dažiem belgu laikrakstiem, kas publicējuši atsauksmes par Jums un par pieminētās programas izpildījumu. Piezīmējū, ka sakarā ar parcielo burtiņču streiku Lježā, vietējo laikrakstu kārtīgā iznākšana ir aizkavēta, un tādēļ patreiz atsauksmes par šo koncertu parādījušās tikai laikrakstos "Liége-Echos", "Gazette de Liége" un "L'Eventail" (pēdējais laikraksts iznāk Briselē).

Es esmu patiesi laimīgs apliecināt, ka Jūsu kvartets šeit atradis vislielāko piekrišanu. Itseviški raksta minētie. Jūsu "Andante elegiaco" Charlier kvarteta izpildījumā izsauca kamermuzikas vakaros reti piedzīvojamu sajūsmu un līdzšim publicētās recenzijas ir spīdošas.

Pielikumi:

Koncerta

Augsti godātam
profesoram J. WIHTOLA kungam,
Latvijas konservatorijas rektoram,
R i g ā .

Koncerta dienā izbraucu uz Lježu, kur plkst.6 pēcpusdienā sarīkoju dinēju. Dinējā piedalījās Lježas karāliskās konservatorijas direktors François Rasse, O.Gilbart, échevin des Beaux-Arts, rédacteur en Chef du Journal "La Meuse", J.Groven, avocat, conseiller communal, critique musical de la "Gazette de Liége", A. Heuse, secrétaire du Conservatoire Royal, critique musical du journal "Liége-Echos", Léopold Charlier, professeur au Conservatoire Royal, Mr. Dehalu, professeur d'Astronomie, administrateur-inspecteur de l'Université de Liége, un mūsu konsuls Lježā Mr. Deprez. Pie dinējas galda turēju mazu uzrunu (tekstu pielieku še klāt), uz kuŗu man atbildēja ļoti sirsnīgi Mr. Charlier un Mr.François Rasse, kuŗi apliecināja savu lielo prieku iepazīties ar latvju muzikas tik vērtīgiem izpaudumiem. Pie šī gadījuma, François Rasse paziņoja savu lēmumu izpildīt lielajā vasaras sezonā Ostende'ā, un pēc tam nākošās sezonas simfonoskos koncertos Lježā, Jūsu kompozicijas: Ouverture Dramatique, op.21, un Spriditi, op.37. Šaī sakarā es Jūs lūdzu atsūtīt man attiecīgos orkestra materialus, lai tūlīt tos varētu nodot François Rasse kungam. Kā Charlier, tā arī Rasse, man pastrīpoja, ka izpildot Jūsu kompozicijas nevis lai izrādītu kādu konvencionalu laipnību,

laipnību, bet tādēļ ka Jūsu darbi paši to pelna. Man liktos, ka tās simpatijas un interese iepretīm latvju muzikai, kas patreiz izpaudušās belgu muziķu aprindās, varētu Jums dot gadījumu personīgi adresēt vēstules Mr.Léopold Charlier un Mr. François Rasse, izsakot šiem kungiem apstākļiem piemērotus atzinības vārdus. Piezīmēju, kā Charlier kungam esmu nodevis Jūsu vijoles kompozicijas. Rakstot Rasse kungam, Jūs varētu lūgt viņu atsūtīt mūsu konservatorijai François Rasse's stīgu kvartetu en si mineur, kas izpildīts 26.janvara koncertā un ir patiesi ievērojams darbs, un ko goḍam vajadzētu izpildīt mūsu kamermuzikas vakaros Rīgā. Tikai liekās, ka šis darbs vēl atrodās vienīgi manuskriptā.

Kā zināms, Ļježas konservatorija arvien skaitijusies par visievērojamāko mākslas citadeli Belgijā, un belgu slavenāko mākslinieku vārdi saistīti ar Ļježas muzikalo dzīvi. Atzīstos, ka no visām konservatorijas zālēm, kuras man nācies redzēt, skaistākā man likās Ļježā; tai ir 4 jarusi, 1500 vietas, grezni dekorēta, ar brīnišķīgu akustiku; trepju telpas marmorā; vestibilā skaistas marmora bistes un grupas, kas attēlo slavenos Ļježas muziķus: Grétry, Jean-Théodore Radoux, César Franck, Sylvain Dupuis, Ysaye un citus. Bet visbrīnišķīgāko uzzināju, kad man pateica, ka Ļježas konservatorijas 100 gadu pastāvēšanas laikā (dibināta 1826.gadā), šai konservatorijai bijuši tikai četri direktori... Tagadējais - piek-

tais

piektais direktors François Rasse, iecelts 1926.gada vasarā.

Uz šeklāt pieliktās programas lapiņas lasāms atzīmējums: "Concerts Dumont-Lamarche". Paskaidrojumam varu pateikt, ka šie vārdi pieder diviem mecenatiem, kas atstājuši naudas fondu kamermuzikas brīvkoncertu sarīkošanai. Ceresim, ka ar laiku arī pie mums radīsies i materielas iespējamības, i pienācīgā mākslas sajūsma, lai radītu līdzīgu institutu Latvijā.

Charlier kungam nosūtīju pateicības vēstuli, kuru pielieku šeklāt norakstā. To ko rakstīju Charlier kungam, varu arī Jums apliecināt: es nožēloju, ka Jūs nebījāt klāt, kad izpildīja Jūsu kvartetu, un kad klausītāji it sevišķi pēc Brīniškīgā "andante elegiaco" izrādīja sajūsmotu piekrišanu.

Atseviškā aploksnē nosūtu Jums Lježas konservatorijas jubilejas izdevumu "Conservatoire Royal de Musique de Liége _ Centième Anniversaire de sa Fondation" 3 eksemplaros, kurus saņēmu nodošanai muzikas iestādēm Latvijā.

Lūdzu Jūs, augsti godātais profesora kungs, saņemiet manas dziļās cieņas atkārtotus apliecinājumus.

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

VILLE DE LIÉGE

CONCERTS DUMONT-LAMARCHE

(Concerts publics et gratuits de musique de chambre)

Salle des Fêtes du Conservatoire Royal de Musique

Mercredi 26 Janvier 1927, à 8 heures du soir

CONCERT

DONNÉ PAR LE

" Quatuor CHARLIER „ de Liége

MM. Léopold CHARLIER et Georges LEQUARRÉ, violonistes ; Jean ROGISTER, altiste et Madame Lydie ROGISTER-SCHOR, violoncelliste.

PROGRAMME.

1. **QUATUOR en la majeur op. 41, nº 3 Robert Schumann** (1810-1856)
   a. Andante expressivo — Allegro molto moderato ;
   b. Assai agitato ;
   c. Adagio molto ;
   d. Finale.

2. **QUATUOR en si mineur** (1920) . . . **François Rasse**
   a. Allegro moderato ;
   b. Elégie ;
   c. Scherzo ;
   d. Finale

3. **QUATROR en sol majeur, op. 27** . . **Joseph Wihtol**
   (1re EXÉCUTION A LIÈGE) (1863-....)
   a. Allegro commodo ;
   b. Andante elegiaco :
   c. Intermezzo (allegretto) ;
   d. Finale.

3me concert : Mercredi 9 mars 1927 : TRIO DE PARIS.

"Liège-Echos", 21 janv. 1927

Quatrième Année. N° 3. Artist

Joseph WIHTOL

A l'initiative de M. Jean Deprez, consul de Lettonie à Liége, le *Quatuor Charlier* fera entendre, mercredi prochain, au Concert Dumont-Lamarche, une œuvre de Joseph Wihtol, directeur du Conservatoire de Riga, capitale lettone.

Cette séance musicale qui revêtira un caractère tout spécial, sera honorée de la présence de M. Jan Lasdin, consul général de Lettonie à Bruxelles.

C'est la première fois, croyons-nous, qu'une œuvre du grand compositeur letton sera exécutée en Belgique, aussi sommes-nous heureux de pouvoir donner quelques renseignements biographiques sur Joseph Wihtol.

Joseph Wihtol est né à Wolmar (Livonie) en 1863. De 1880 à 1886, il fit d'excellentes études au Conservatoire de musique de St-Pétersbourg dans les classes de Johansen et de Rimski-Korsakov où il obtint une médaille d'or. Jusqu'en 1918 il fut professeur d'harmonie et de contrepoint à St-Pétersbourg. Parmi ses nombreux élèves il faut citer les plus considérables : Serge Prokofjew, Alexandre Miaskowski, Victor Labunski, ainsi que presque tous les auteurs lettons contemporains. De 1898 à 1914, Joseph Wihtol tint la chronique musicale du journal *St-Petersburger Zeitung*. En 1918 il prend la direction de l'opéra de Riga et, en 1919, il fonde le Conservatoire national letton, hautes fonctions qu'il occupe encore aujourd'hui.

Le talent de Joseph Wihtol se manifeste surtout dans le domaine de la création. La vaste liste de ses œuvres contient deux symphonies, des suites et des ouvertures pour orchestres, des cantates, un quatuor, un nombre respectable de compositions pour piano, toute une série de solos vocaux et d'arrangements de chansons populaires, avec accompagnement de piano, une fantaisie et une rapsodie pour violon, des suites de chants populaires pour une voix avec accompagnement d'orchestre.

« La musique de Wihtol, dit Janis Zalits, directeur de l'Opéra National de Riga, possède le caractère international, surtout dans les compositions instrumentales. Elle ne répond pas entièrement au goût populaire et exige de l'auditeur, sinon une audition artistique, du moins une intelligence musicale. La personnalité de Wihtol est considérée actuellement comme le critérium décisif en ce qui concerne le domaine pédagogique et créateur de la musique. »

En inscrivant à son programme une œuvre du grand compositeur letton, le *Quatuor Charlier*, comme à l'ordinaire d'ailleurs, a fait preuve d'autant d'éclectisme que d'initiative.

ARSÈNE HEUZE.

Morsure à l'eau-forte

Où « un combattant » vaut « un embusqué »

— Bouvard, je lis cette carte que le facteur apporte.

— Elle m'est adressée ?

— Non. C'est pour notre collaborateur Dantinne qui, dans le dernier numéro de Liège-Echos, *a parlé du* « Visage dans *la brume », de Marcel Loumaye.*

« Monsieur,

Votre poète de l'exil n'est qu'un sâle (sic) *embusqué. »*

— En voilà une façon de juger un livre !

— Veut-il dire qu'il n'a vécu que loin du front, au bord de la Tamise et n'a, pour cette raison, aucun droit d'écrire : « Toi qui as vécu l'horreur coutumière. » ? Est-ce qu'on demandera à l'auteur d'un chef-d'œuvre sur la guerre s'il fut en première ligne avant que de l'admirer? Et s'il demeura « à l'arrière » la page en sera-t-elle moins géniale ?

— Que l'on a difficile, Pécuchet, de séparer l'homme de l'œuvre. M'est avis que celui qui écrit cela est un poète qui se laisse emporter par son fiel plutôt que par son imagination et qui a l'estomac crispé de voir qu'on parle avec louange d'un confrère.

— Je pense comme toi, Bouvard. J'ajouterai même qu'il porta lui aussi l'uniforme. Passe en revue tous les poètes soldats belges et liégeois — ils ne sont pas des vingtaines — et tu as des chances de découvrir l'auteur de...

— Comment ? il ne signe pas sa carte?

— Mais non, mon cher, il se retranche, à son tour, derrière : « Un combattant ».

— Faut-il qu'il fût embusqué pendant la guerre, hein ! pour continuer, après, à l'être encore !

— Tais-toi ! tu vas prononcer son nom...

BOUVARD ET PÉCUCHET.

Le 3e Concert Dumont-Lamarche

Le quatuor Charlier

Le quatuor Charlier, composé de MM. Léopold Charlier, Dardenne, Jean Rogister et Mme Jean Rogister, a présenté au public des concerts Dumont-Lamarche, un programme aussi fourni que judicieusement choisi.

Il comportait des quators de Schumann, de M. François Rasse et de M. Witholf.

Le quatuor joué hier, est bien une des meilleures choses de la production instrumentale de Schumann. Les thèmes en sont très mélodiques, l'harmonisation originale, le développement évite le délayage. Le quatuor de M. François Rasse se recommande par de très sérieuses qualités ,dont la moindre, n'est pas une grande sincérité et une grande franchise d'impression. Nous en avons admiré surtout la première partie bien balancée sur la base du violoncelle.

C'était la première fois que nous entendions le quator de M. Witholf et cette audition nous a enchanté. M. Witholf est letton et directeur du conservatoire de Riga. Né en 1863, il fit de très fortes études au conservatoire de Pétrograd, sous la direction des meilleurs maîtres russes.

C'est un compositeur d'une très haute valeur éloigné de tout modernisme outré. En écoutant son œuvre, nous ne pouvions nous empêcher de le rapprocher de Saint-Sens qui fut jusqu'à la fin de ses jours et jusqu'à la dernière de ses œuvres, un ardent défenseur de l'écriture classique.

Classique, Witholf, l'est jusqu'au bout des doigts. Il possède une science extrêmement étendue et l'applique avec autant de goût que de souplesse. L'œuvre est solidement charpentée, empreinte d'une admirable distinction conduite avec sûreté, ne perdant à aucun moment de son intérêt.

De ce beau quatuor, nous retenons surtout l'allégro (première partie) plein d'entrain et le Scherzo ou la conversation en pizzicato des instruments est délicieuse de fraîcheur et de vie.

Le succès qu'il obtint fut considérable.

Remercions le quatuor Charlier, de nous l'avoir fait connaître.

Jos. G.

49

"L'Eventail," Bruxelles. 30.I.27.

Aux Concerts Dumont-Lamarche.

La fondation Dumont-Lamarche offre chaque hiver aux mélomanes liégeois d'excellentes auditions de musique de chambre. A cet égard, le concert de mercredi a été particulièrement intéressant et révélateur.

Le quatuor Léopold Charlier y a donné une interprétation fort distinguée de trois œuvres diversement attrayantes. Il a d'abord joué le quatuor n° 3 de Schumann, œuvre pleine d'enthousiasme juvénile qui n'a rien perdu de sa fraîcheur. Ce fut ensuite l'important et coloré quatuor en *si* mineur de François Rasse, qui bénéficia d'une mise au point parfaite et valut à son auteur, qui se déroba aux ovations, un chaleureux succès.

La partie inédite du programme était l'exécution du quatuor à cordes de Joseph Wihtol, compositeur letton, directeur depuis 1918 du Conservatoire de Riga.

M. Wihtol est un maître érudit autant qu'inspiré. Il a fait ses études musicales à Pétrograd sous la direction de Rimsky-Korsakoff, et, dès le début de son œuvre, l'étendue et la sûreté de sa culture se marquent dans la netteté et la logique de sa composition. Son quatuor a fait grand effet. C'est une œuvre captivante, écrite d'une plume facile et distinguée, et qui n'excède jamais les ressources des instruments qu'elle utilise. Son adagio est une élégie qui atteint à un sentiment poignant avec une grande simplicité; le scherzo tout en pizzicati est plein d'humour; et quant au finale, bâti sur un thème populaire, il vaut par une verve charmante.

On a vivement applaudi cette œuvre intéressante et sincère qui a été mise en valeur avec le goût le plus compréhensif par le quatuor Charlier, composé de MM. Léopold Charlier, Georges Lequarré, Jean Rogister et Mme Jean Rogister. Ces quatre artistes joueront à Bruxelles le quatuor de Joseph Wihtol, le 7 février prochain, à la salle *Pro Musica*.

M. Jean Lasdin, consul général de Lettonie à Bruxelles, assistait à la première exécution de l'œuvre de son talentueux compatriote au Conservatoire de Liége.

D.

Liége, le 26 janvier 1927. 50

Allocution de Mr. Jan Lasdin, Consul Général de Lettonie,
prononcée lors du dîner, précédant le Concert
du 26 janvier 1927.

Messieurs,

Avant la grande communion d'art qui doit nous réunir dans quelques moments, j'avais pensé que cette petite agape tout intime, y serait une heureuse préparation, et je vous remercie vivement de ces charmants instants que je viens de passer en votre compagnie.

Merci, particulièrement à vous, Mr. Charlier, de prêter, au régal qui nous attend, le concours de votre grand talent et de celui de vos excellents collègues. Ainsi présenté, notre grand maître Wihtol, sera, j'en suis sûr, ~~gôûté~~ goûté du public liégeois sous des conditions les plus heureuses, et vos compatriotes comprendront aisément pourquoi la Lettonie est si fière de cet éminent musicien.

Je voudrais aussi m'adresser à Mr. François Rasse qui a bien voulu honorer de sa présence notre petite réunion. Permettez, Cher Maître, de vous dire combien je suis heureux du sympathique intérêt que vous témoignez à l'art letton, et de votre projet de faire connaître à la Belgique, dans vos grands concerts symphoniques, quelques oeuvres de l'art musical letton. Je suis certain, que le merveilleux talent du "grand Rasse" assurera à la musique lettone le meilleur accueil en Belgique et, en conséquence, provoquera des échanges fructueux dans le domaine artistique, contribuant ainsi essentiellement au rapprochement de nos deux pays.

Je lève mon verre à la Cité Ardente, à ses mermeilleux artistes!

Latvijas Generalkonsulats
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

226, Rue de la Loi

50

Bruxelles, le 28 janvier 1927.

N°263.

Cher Monsieur Charlier,

La Soirée du 26 janvier où il me fut donné d'entendre pour la première fois le merveilleux Quatuor Charlier, restera toujours parmi mes meilleurs souvenirs. Pro=fondéement persuadé que votre admirable interprétation de l'oeuv=re de mon ami Joseph Wihtol n'a eu jamais d'égal, je regrette seulement que l'auteur lui-même n'ait pu y assister. J'avoue , que"l'Andente elegiaco", exécuté par le Quatuor Charlier fut une véritable révélation; et pourtant, je connaissais un peu cette belle page musicale.

D'ailleurs, cette Soirée fut doublement heureuse pour moi, puisque j'y appris ce que peut donner de vraiement sublime le talent de votre François Rasse. La Cité Ardente! mais combien plus ardentes sont les manifestations créatrices de ses artistes...

Recevez, je vous prie, et veuillez trans=mettre à vos excellents collègues, toute mon admiration et mes plus vifs remerciements, et croyez, Cher Monsieur Charlier, à mes sentiments les meilleurs et bien dévoués.

(S).J.Lasdin
Consul Général de Lettonie.

Monsieur Léopold Charlier,
Professeur au Conservatoire Royal,
Liége.

Lev. N 431
Sk. 422 25.

51

Augsti godājamais

ģeneralkonsula kungs,

Pagodinos apstiprināt, ka šinīs dienās vienu pēc otra saņēmu Jūsu rakstus līdz ar dažiem norakstiem un laikrakstu izgriezumiem. Bija man izdevība ar tiem tuvāk iepazīstināt ari Valsts Prezidenta kungu, kurš tos uzklausīja ar redzamu interesi. Ziņojumu par profesora Vītola kompoziciju koncertu un tāpat ari par Latvijas vitrinu Beļģijas karja muzejā Prezidenta kungs pievienoja saviem materialiem, bet rakstu attiecībā uz Jūsu konferēšanu 21.janvarī Antverpenes tirgotāju savienībā nodeva Triju zvaigžņu ordeņa domei kā materialu, norādošu, ka Jūsu darbība norisinas teicamā saskaņotībā ar personām, kuŗas jau dekorētas ar mūsu goda zīmi.

No Prezidenta kunga iztu-
rēšanās šinī gadījumā man palika tāds iespaids, ka viņš patiešam gribēja teikt, ka nav tādas nozares, kur Jūs savā darbā nevarētu lepoties ar panākumiem.

Augsti godājamam
J.LAZDIŅA kungam,
Latvijas generalkonsulam
Briselē.

1925.g. 9. februaro
N 550.

Ar patiesu cieņu

Sekretars.

52

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELE

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelles, le 14.februarī 1927

DATE DE LA LOI

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņ. 17. Febr 1927
kor. Nr. 422
kat. Nr. 573

N°461.

Augsti godātais sekretara kungs,

Jūsu š.g.9.februara raksts N°550 man liecināja no jauna, ar kādu rūpīgu uzmanību Jūs saņemiet visus manus paziņojumus un ikkatru manis sūtītu dokumentaciju.

Par šo Jūsu pastāvīgo laipnību un draudzīgo interesi es Jums sirsnīgi pateicos un pilnīgi apzinos, ka Valsts Prezidenta kunga vēlīgais novērtējums ir labakais atbalsts, ko varētu vēlēties manam darbam.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

202
Pie akta 17.2.

Augsti godātam
J. GRANDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
Rīgā.

53

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelles, le 4 februārī 192 7

226, RUE DE LA LOI

Nº372.

V.
Saņemts no V. P.
1927.g. "25." "marta".
Pie akt.

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 192 7.g. 25. marta.
Ien. Nr. 948 / akt. Nr. 422 25

Augsti godātais sekretara kungs,

Informacijas nolūkā pa=
godinos nosūtīt Jums še klāt norakstā pielikto rakstu Nº371, kuŗu šodien adresēju legacijas padomniekam Dr.A. Bihlmaņa kungam attiecībā uz Latvijas vitrinu karāliskā armijas muzejā Briselē.

Ar augstu cieņu

Pielikums: rakstā minētais.

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J. GRAŅDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R i g ā .

Latvijas Generalkonsulats
BRISELĒ

CONSULAT GÉNERAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

226, Rue de la Loi

Noraksts. 54

4. februārī 7

N°371.

Augsti godātais legacijas padomnieka kungs,

Atsaucoties uz Jūsu p.g. 10. decembra rakstu N°E.98/25/31116 un papildinot manu p.g.20.decembra rakstu N°3301, pagodinos paziņot sekošo.

Tiklīdz biju saņēmis paziņojumu no ekspedicijas firmas Louis Ghémar, ka sūtījums karāliskam armijas muzejam pienācis Briseles muitas iestādē, es adresēju 24. janvārī attiecīgu rakstu muzeja direktoram Mr.Leconte'am, nosūtot pēc piederības galvenā štaba priekšnieka ģenerāļa Peniņa vēstuli un pārējo Jūsu 10.decembra rakstam pievienoto dokumentaciju, kā arī pilnvarojumu Mr.Leconte'am saņemt sūtījumu muitas iestādē.

Kad Mr.Leconte bij pārvedis mūsu sūtījumu no muitas uz muzeja telpām, viņš mani aicināja pie sevis un apliecināja savu lielo prieku par atsūtītiem eksponātiem, izteikdams līdz ar to pārliecību, ka Latvijas vitrina būšot viena no pievilcīgākām. Pie šī gadījuma es tad arī izteicu cerību, ka nākamībā Belgija varbūt atradīs iespēju iepriecināt Latviju

Pielikumi: rakstā minētie.

Augsti godātam
Dr.A.BIHLMANA kungam,
legacijas padomniekam,
ārlietu ministrijā,
Rigā.

55

Latviju ar kādu pretsūtījumu mūsu kaŗa muzejam Rigā.

31. janvārī Mr.Leconte man rakstīja, starp citu: "... je m'occupe en ce moment des correspondances offi= cielles relatives au don important que votre Gouvernement vient de faire à l'Etat Belge; j'en avise Monsieur le Ministre de la Défense Nationale auquel je fais part également du voeux que vous avez exprimé de voir offrir au Musée de la Guerre de Riga, des objets militaires belges; je vous ferai parvenir bientôt l'accusé de réception de l'importante collection que nous avons admirée ensemble avant-hier...".

Mūsu sūtījuma saņemšanu Mr.Leconte oficiali ap= stiprināja savā š.g. 1. februāra rakstā, kuŗu pielieku še klāt norakstā.

Savā otrā februāra vēstulē Mr.Leconte man raksta, starp citu: "... enfin j'ai porté à la connaissance de Monsieur le Ministre le voeu que vous aviez émis de voir dotér le Musée de Riga de souvenirs militaires belges...", un jau vakarrīt Mr. Leconte man telefoniski paziņoja, ka viņš saņēmis no apsardzības ministra rīkojumu sagatavot Belģijas pretsūtījumu mūsu kaŗa mu= zejam Rigā. Šaī sakarā Jums telegrafēju vakardien: "31116 SUTI= JUMS BRISELES MUZEJAM NODOTS LABAA KARTIBAA ATRON LIELAKO PIE= KRISANU LATVIJAS VITRINE ORGANIZES MENESA LAIKAA STOP BELGIJAS APSARDZIBAS MINISTRS DEVIS RIKOJUMU SAGATAVOT PRETSUTIJUMU KARA MUZEJAM RIGAA = LAZDINS 337".

Še klāt norakstā pielieku arī vēstules, kuŗas Mr. Leconte tieši adresējis Galvenā Štaba priekšniekam Generalim

Penikim

56

Peniķim un Rigas kara muzēja pārzinim Jansonam. Jūsu informācijai varu atzīmēt, ka Latvijas vitrinas atklāšana šeit paredzēta februāra mēneša beigās.

Gribētos vēl reiz uzsvērt, ka Mr.Leconte visnotaļ izrāda savu sajūsmu par atsūtītiem eksponātiem, un man šķiet, ka Belgu atzinību spilgti apliecina Belgijas apsardzības ministra rīkojums sagatavot pretsūtījumu mūsu kara muzejam.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

57

MUSEE ROYAL DE l'ARMEE

Direction N°47/IV

Annexes: deux.

Bruxelles, le 1-er février 1927.

Monsieur le Consul Général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la superbe collection d'armes, d'uniformes, d'objets d'équipement, d'insignes, de décorations et de documents divers renseignés à la liste ci-jointe, que le Général PENIKIS, chef d'Etat-Major de l'armée Lettone, a bien voulu offrir au Musée Royal de l'Armée en suite de votre aimable et haute intervention.

Monsieur le Ministre de la Défense Nationale vient d'être officiellement avisé, par mes soins, de ce considérable enrichissement de nos collections dont la généreuse initiative vous revient entièrement.

En vous réitérant l'expression de ma plus sincère reconnaissance pour l'intérêt qu'il vous a plu de témoigner en ces circonstances à notre institution patriotique, je vous prie d'agréer, Monsieur le Consul Général, les assurances de ma haute considération.

LE CONSERVATEUR EN CHEF

(Signé) L.Leconte.

A Monsieur J.LASDIN,
Consul Général de Lettonie,
226, rue de la Loi,
Bruxelles.

Noraksts. 58

Bruxelles,le 1-er février 1927.

MUSEE ROYAL

de

l'ARMEE.

Direction
N°IV/49.

Mon Général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre si flatteuse qu'il vous a plu de m'adresser par l'aimable entremise de Monsieur le Consul Général J.LASDIN.

Permettez-moi, mon Général, de vous exprimer ma plus profonde gratitude pour l'intérêt que vous voulez bien témoigner au Musée Royal de l'Armée Belge; soyez persuadé que le Pays entier vous en sera reconnaissant.

Les superbes envois effectués sous les auspices de M.JANSONS, Conservateur du Musée de Riga, viennent d'arriver à bon port; ils permettront de constituer ici une intéressante section montrant la grandeur des sacrifices que s'imposa Votre Peuple au cours de la dernière guerre et pendant la lutte pour l'Indépendance.

Monsieur le Ministre de la Défense Nationale a été avisé, par mes soins, de toute l'importance du don qui vient d'échoir à l'Etat.

J'ai l'honneur, mon Général, de vous prier d'agréer les assurances de mes sentiments les plus respectueux.

LE CONSERVATEUR EN CHEF,

(S)L.Leconte .

A Monsieur le Général PENIKIS, Chef d'Etat major de l'Armée, Valdemara ielā N° 10 12 à Riga.

59

Noraksts.

Bruxelles, le 1er février 1927.

MUSEE ROYAL
de
l'ARMEE,

Direction
N°IV/50.

Monsieur et Cher Collègue,

Je viens d'apprendre par Monsieur J.LASDIN, Consul Général de Lettonie, à Bruxelles, que vous avez eu l'amabilité de présider à la composition de la superbe collection d'objets que le Général PENIKIS, chef d'Etat-Major, vient d'offrir au Musée Royal de l'Armée Belge.

Je m'empresse de vous exprimer ma plus vive reconnaissance pour le soin que vous avez bien voulu apporter dans le choix des documents si intéressants dont notre Institution se trouve enrichie. La section qui sera bientôt inaugurée sera, grâce à votre savante intervention, l'une des plus typiques de notre Temple Militaire.

Monsieur le Ministre de la Défense Nationale a aussitôt été prévenu, par mes soins, du rôle capital que vous avez rempli en l'occurence.

Il me serait particulièrement agréable de me mettre à votre plus entière disposition le cas échéant; je saisirai toujours, avec empressement, l'occasion de vous obliger.

Veuillez agréer, je vous prie, Monsieur et Cher Collègue, les assurances de ma considération la plus distinguée.

LE CONSERVATEUR EN CHEF,

(S)L.Leconte.

A Monsieur Jansons, Conservateur du Musée de la Guerre, à Riga.

422 25
60

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELE

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

226, RUE DE LA LOI

Bruxelles, le 18. februārī 192 7

N°526.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927 23 febr.
Ien. Nr. 635 / kat. Nr. 422/25

Augsti godātais sekretara kungs,

Papildinot manu š.g.

4. februāra rakstu N°372,×) pagodinos nosūtīt Jums še klāt norakstā pielikto vēstuli, kurā Belģijas apsardzības ministrs Comte de Broqueville izsaka savu pateicību par Latvijas sūtījumu karāliskam armijas muzejam Briselē.

Šaī sakarā laipni Jūs lūdzu iepazīstināt Valsts Prezidenta kungu ar pieminētās vēstules saturu.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R i g ā .

×) To paturēja V.P.kgs.

Noraksts. 61

Royaume de Belgique.

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

C a b i n e t

N°32/21/H.1.

Bruxelles, le 16 février 1927.

Rue de la Loi,2,

Monsieur le Consul Général,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que notre Musée Royal de l'Armée vient de recevoir un envoi important de décorations, d'uniformes, d'armes et de documents les plus divers de l'armée Lettone.

Le Conservateur en Chef me signale que c'est à vos démarches que nous devons cette précieuse augmentation de nos collections.

Je m'empresse de vous remercier vivement de votre initiative et de vous prier de vouloir bien transmettre l'expression de ma gratitude à Monsieur le Président de la République, Président des Chapitres de l'Ordre Militaire "Lacplesis" et de l'Ordre des "Trois Etoiles", qui a permis la remise des bijoux et statuts offerts au Musée Royal de l'Armée; à Monsieur le Ministre de la Guerre et au Général PENIKIS, Chef de l'Etat-major, qui ont approuvé et appuyé vos propositions, ainsi qu'à Monsieur JANSONS, Conservateur du Musée de Riga, qui a présidé à la composition de cet intéressant ensemble évoquant l'effort militaire du Peuple Letton durant la dernière guerre et les luttes pour son indépendance.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Consul Général, pour vous renouveler les assurances de ma haute considération.

Le Ministre de la Défense Nationale.

(S)Comte de Broqueville.

Monsieur
J.LASDIN,
Consul Général de Lettonie.

62

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

226, RUE DE LA LOI

Bruxelles, le 3. maijā 192 7

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1925. g. 9 martā
Ien. Nr. 1939 akt. Nr. 422/25

Nº1318.

Augsti godātais sekretara kungs,

Informacijas nolūkā pagodinos nosūtīt Jums šeklāt pielikto dokumentaciju attiecībā uz Latvijas nodaļas atklāšanu karaliskā armijas muzejā Briselē:

1. Ielūguma karti;
2. Latvijas nodaļas uzņēmumu (pastkarte);
3. Pie atklāšanas sarīkotā koncerta programu;
4. Belgu rakstnieka Maurice Bourdelain'a poemu "Aux Tirailleurs lettons-Héros du front de la Daugava", kuru pasniedza klāt esošai publikai;
5. Kara ministra oficiālā pārstāvja generalštaba pulkveža Nuytens runas tekstu;
6. Muzeja direktora Mr.Leconte un generalkonsula J.Lazdiņa runu tekstu;
7. Uz brokastīm pie generalkonsula J.Lazdiņa aicināto viesu fotografisko uzņēmumu;
8. Latvijas vitrinā ievietoto manekenu 4 atseviškus fotografiskus uzņēmumus;
9. Divus fotografiskus uzņēmumus no atklāšanas svinībām;
10. Belgijas laikrakstos publicētās atsauksmes par šīm svinībām (laikrakstu izgriezumi).

Ar augstu cieņu

Pielikumi: rakstā minētie.

J.Lazdiņš

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J.GRANDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R I G A .

62ep

Augsti godājamais ģeneralkonsula kungs,

Apstiprinot pie Jūsu 3.maija raksta Nr.1318 atsūtītās dokumentacijas saņemšanu, līdz ar to pagodinos paziņot, ka to cēlu priekšā ari Valsts Prezidenta kungam, kuŗš ar interesi izskatīja viņu cauri, kā ari uzklausīja manu ziņojumu, kuŗā attēloju Jūsu ierosinājuma sākumu un tālākās pūles pie Latvijas nodaļas ierīkošanas Beļģijas Karaliskā armijas muzējā, kas tik jaukā kārtā tagad nu noslēdzies ar 1.maija grandiozo atklāšanas aktu.

No savas puses ar patiesu prieku varu Jūs apsveikt ar šī darba skaisto panākumu. Tamlīdz ari pateicos par materialiem.

Visā augstcienībā

S e k r e t ā r s.

gsti godājamam

J. L a z d i ņ a kungam,

Latvijas ģeneralkonsulam
Briselē.

27.gada 10 maijā Nr. 1713.

Pie ienāk. N 1939

63

Sp. 64.-87.

MUSÉE ROYAL
DE
L'ARMÉE

64

Le Conservateur en Chef a l'honneur d'inviter

M.....et sa Famille

à l'inauguration, par Monsieur le Ministre de la Défense Nationale, de la Section Lettone (Hall des Alliés).

La cérémonie aura lieu le dimanche 1^er mai à 11 heures. *La musique du 1^er régiment des Grenadiers y prêtera son concours.*

LETTONIE
LATVIJA
SOX

68

Ern. Thill, Bruxelles. – Reproduction interdite.

Musée Royal de l'Armée, Bruxelles

Hall des Alliés - Section lettone.

70

Maurice BOURDELAIN

Aux

Tirailleurs Lettons,

Héros du front de la Daugava

Aux Tirailleurs Lettons,

Héros du front de la Daugava

à M. Jan Lasdin
Consul général de Lettonie à Bruxelles

Il neige à gros flocons, il neige et c'est Noël!...
Sur toute la Baltique
On entend le canon, et le puissant appel
D'une race énergique !...

C'est dix neuf cent et seize, et le grand bain de sang,
Et la splendide histoire
Devant la Daugava, des Lettons s'unissant
Pour s'y couvrir de gloire !...

Soldats de Livonie, et Courlandais d'airain
Interdiront la route
A l'Allemand déçu, puis chantant un refrain
Le mettront en déroute !...

Et nous Occidentaux, de l'Yser, de Verdun,
Tour à tour, hors d'haleine,
Nous entendrons alors, retentir opportun
L'écroulement d'un chêne !...

Rappelons-nous toujours le vieux peuple letton,
Ses héros de Décembre,
Et leur âme d'airain, descendant chez Pluton
Pour y défendre l'Ambre !...

« *La Liberté vivra près de la Daugava* » !...
A travers la Belgique
C'est un salut qui monte, et qui là-bas s'en va
Vers le Letton épique !...

MAURICE BOURDELAIN

(Écrit pour l'inauguration de la Section lettone
du Musée Royal de l'Armée, le 1er Mai 1927.)

Bruxelles (Belgique), 26 Avril 1927.

(Droits de reproduction et de traduction autorisés.)

Imprimerie de
l'Office de Publicité
Soc. coop.
Bruxelles

72

MUSÉE ROYAL DE L'ARMÉE

DIMANCHE 1ER MAI 1927, A 11 HEURES

INAUGURATION

par M. le Ministre de la Défense Nationale

des Collections offertes par le Gouvernement
de la République de Lettonie

.....

CONCERT

DONNÉ PAR LA

Musique du Régiment des Grenadiers

sous la direction du Capitaine V. BURY

Programme

1. MARCHE SUR DES AIRS NATIONAUX LETTONS. J. VITOLINS
   (MARŠS NO LATVJU TAUTAS MOTIVIEM)
2. MARCHE DU RÉGIMENT DE VALMIERA. . . L. GRIEZA
   (VALMIERAS PULKA SVEIKŠANAS MARŠS)
3. MARCHE LETTONE. . . . . J. BURCHARDT
   (LATVJU TAUTAS MARŠS)
4. MARCHE « SIX TAMBOURS » . . . . . V. STIEBRINS
   (SEŠI BUNDZENIEKI)
5. « LES TIRAILLEURS LETTONS S'EN VONT EN GUERRE », (fantaisie) . . . . . V. STIEBRINS
   (LATVJU STRELNIEKI KARĀ)

HYMNE NATIONAL LETTON — HYMNE NATIONAL BELGE

A l'occasion de l'inauguration de la Section lettone du Musée Royal de l'Armée, le 1-er mai 1927, le Consul Général de Lettonie et Madame Lasdin ont donné un déjeuner auquel assis=taient:

le Lieutenant-Général Baron Michel,

le Colonel d'Etat-Major Nuyten, Chef du Cabinet du Ministre de la Défense Nationale,

le Ministre Plénipotentiaire P. Le Tellier, Directeur Général politique au Ministère des Affaires Etrangères,

Mr. L. Leconte, Conservateur en Chef du Musée Royal de l'Armée,

le Capitaine Bury, Chef de la Musique de 1-er Régiment des Grenadiers,

Mr. L. Wilmet, Conservateur Adjoint au Musée Royal de l'Armée,

Mr. l'Avocat L. Jambers,

Mr. Jules Fichefet, publiciste,

Mr. M. De Groo, Consul de Lettonie à Gand,

Mr. J. Deprez, Consul de Lettonie à Liége,

Mr. P. van Doosselaere, Consul de Lettonie à Anvers,

Mr. T. Veicherts, Vice-Consul de Lettonie.

==========

74

Discours prononcé par le Colonel d'Etat Major P.Nuyten, représentant le Ministre de la Défense Nationale, lors de l'inauguration de la Section lettone au Musée Royal de l'Armée, le 1-er mai 1927.

Monsieur le Consul Général,

Mesdames Messieurs,

Le Comte de Broqueville, Ministre de la Défense Nationale, a bien voulu me confier la mission de le représenter à l'inauguration de la Section Lettone du musée de l'Armée. Il m'a chargé, avant tout, de vous dire combien il est aux regrets de n'avoir pu assister en personne ~~à cette~~ à cette Cérémonie.

Il se proposait, Monsieur le Consul Général, de vous prier d'être l'interprête auprès de votre Gouvernement pour lui exprimer, au nom du Notre et de l'Armée Belge en particulier, les sentiments de gratitude pour la si belle collection de pieux souvenirs lettons dont vient de s'enrichir notre Musée.

Le Comte de Broqueville aurait ardemment désiré aussi, Monsieur le Consul Général, pouvoir vous rendre hommage public et vous dire combien hautement il apprécie votre initiative heureuse et votre inlassable préoccupation de doter le temple de nos souvenirs de guerre d'une précieuse section lettone. Elle rappelera à tous ceux qui viendront l'admirer, les hauts faits d'armes posés par vos concitoyens là-bas, sur l'autre front, pour la cause sacrée du droit et de la justice que, nous Belges, défendions à l'Occident aux côtés de nos vaillants alliés français, britanniques et américains. L'échange de souvenirs rappelant les années douloureuses où fut versé pour cet idéal commun le sang des Lettons et des Belges, constitue un gage tangible des sentiments d'amitié que se vouent deux peuples qui n'aspirent qu'à vivre en paix, libres et indépendants.

75

Inauguration de la Section Lettone

par S. E. le Comte de BROQUEVILLE, Ministre de la Défense Nationale

AU MUSÉE ROYAL DE L'ARMÉE, A BRUXELLES, LE 1er MAI 1927.

DISCOURS DE M. LECONTE, Conservateur en Chef :

Monsieur le Ministre,
Monsieur le Consul Général,
Mesdames, Messieurs,

En modifiant considérablement la carte de l'Europe, le traité de Versailles a bouleversé nos connaissances géographiques usuelles ; l'écroulement du vaste empire des Tzars a compliqué les remaniements cartographiques en créant des pays nouveaux ou, plutôt, en restituant à d'antiques races, jadis asservies, une indépendance à laquelle elles aspiraient ardemment depuis des siècles.

A la suite de la catastrophe qui perturba le monde de 1914 à 1918, naquit ainsi la République de Lettonie, que peu de gens encore situent exactement sur le vieux continent et que l'ignorance de la masse ne semble point rattacher à l'histoire de la Grande Guerre. Et cependant, ainsi que nous allons le démontrer, les Lettons furent pour nous de fidèles soutiens au cours de cette gigantesque lutte pour le salut de notre civilisation.

A plus d'un titre l'armée lettone, les héros lettons, méritaient bien d'être évoqués ici, dans le Hall des Alliés. Vous nous avez permis, M. le Consul Général, de réaliser cette œuvre pieuse de souvenir en sollicitant, de votre Gouvernement, la cession au Musée Royal de l'Armée de la belle collection que nous sommes heureux de pouvoir présenter aujourdhui à l'admiration du public.

*
* *

La Lettonie est formée des anciennes provinces russes de Courlande, d'une partie de la Livonie et de Latgale ; sa capitale est Riga.

Depuis trente siècles, le peuple letton, possédant une nationalité bien caractérisée, habite le littoral Sud-Est de la Baltique. Il dut subir des dominations teutonne, suédoise et russe.

En 1914, les Lettons en âge de servir se trouvaient englobés dans différents corps des armées impériales russes mobilisés en premier lieu et l'on peut dire que, dès le début des hostilités, les Lettons se trouvèrent aux avant-postes avec les troupes de couverture.

Le 12 août 1914 déjà, le Grand Duc Nicolas, généralissisme des troupes tzaristes, voulant, en loyal allié, alléger le poids des attaques qui martelaient l'armée française incomplètement mobilisée encore, et maintenir sur le front russe le plus grand nombre possible de formations actives allemandes, décida de prononcer une vigoureuse offensive en Prusse Orientale.

Cinq jours plus tard, le groupe du Nord comprenant les corps des généraux Rennenkampf et Samsonow, franchit la frontière, remporta la grande victoire de Gumbinnen et envahit la Prusse.

La réaction ne tarda cependant pas à se faire sentir : Berlin se trouvant menacé, l'Allemagne mit tout en œuvre pour enrayer l'avance moscovite et, les 30 et 31 août, par les succès remportés à la bataille du Tannenberg, le maréchal Hindenburg contraignit les armées russes à se replier.

Ainsi, pour notre cause commune, furent sacrifiées ces valeureuses troupes de couverture et plus d'un enfant de la Lettonie versa son sang généreux dans la région des lacs Masuriens.

Comme tous les pays limitrophes de la Russie, la Lettonie dut supporter pendant la guerre d'ultimes sacrifices. Elle y consentit noblement et avec tant d'abnégation même que le Tzar Nicolas II accorda aux Lettons, en 1915, le droit d'organiser des régiments nationaux ; ce fait eut des conséquences extrêmement importantes, car il constituait un vrai prélude à l'indépendance.

Dès le début, l'armée nationale lettone, formée par les soins de Goldmanis, député à la Douma, et d'autres patriotes, se distingua sur le front de la Duna par une bravoure et un courage au-dessus de tout éloge, car « chaque soldat savait », écrit M. Alfred Bihlmanis, « que le sort du pays natal dépendait de sa constance » ; aussi les martyrs furent-il nombreux.

En décembre 1916 et en janvier 1917, les marais de Tirel, le Mont des Tirailleurs et l'Ile de la Mort, formant tête de pont d'Ixkul, sur la Duna, furent témoins de luttes acharnées et combien sanglantes.

Sous la révolution de Kerensky, les contingents russes se retirent du front letton et les Allemands occupent la partie méridionale et orientale du territoire dont ils proclament l'annexion ; il fallut, dès lors, lutter non seulement contre l'ennemi commun, mais encore contre les bolcheviks, dont ce fier et digne petit peuple ne prétendait pas subir le joug.

Mais les épreuves ont trempé cette belle race qui veut vivre libre; un conseil national qui s'est formé et qui a obtenu l'appui moral de l'Angleterre, proclame l'indépendance de la République lettone le 18 novembre 1918.

Tandis que nous connaissons enfin la paix, pour ce jeune Etat la guerre continue et quelle guerre ! Les bolcheviks prennent vigoureusement l'offensive, le gouvernement est rejeté à Libau ; mais les Lettons luttent en désespérés et réoccupent bientôt Riga où ils ne tardent pas à être menacés à nouveau par les troupes allemandes de von der Goltz et les partisans du fameux Bermont. La petite armée lettone que forment les patriotes, avec de maigres moyens, tint cependant tête à toutes les forces. Au mois de novembre 1919, avec l'appui d'une flotte anglo-française, l'ennemi est enfin refoulé hors du pays.

Avant la guerre, ce territoire comptait 2.500.000 habitants, le recensement de 1920 révéla que, durant ces longues hostilités, la population était tombée à 1.500.000 âmes.

Actuellement, grâce à l'énergie de cette vaillante race, qui, elle aussi, s'est hardiment mise à panser ses plaies et à relever ses ruines, la restauration de la Lettonie est complète et près de 2.000.000 d'habitants la peuplent.

N'est-il pas vrai, Mesdames, Messieurs, que l'armée lettone a bien mérité son droit de cité ici ?

* * *

Avant de vous montrer les souvenirs dont s'est enrichi le Musée, grâce à M. le Consul Général Lasdin, il me reste à remplir un vrai devoir en remerciant M. l'Avocat Jambers, ce grand et dévoué ami de notre institution patriotique, du généreux concours qu'il a encore tenu à nous apporter pendant l'organisation de la section nouvelle en offrant les têtes nécessaires pour compléter les mannequins, têtes qu'il a si artistement sculptées avec un rare souci de la documentation ethnique.

Je tiens à signaler aussi la collaboration aussi vigilante qu'avertie de M. Wilmet, mon premier adjoint, et l'habileté du gardien-chef Pont qui m'a aidé dans l'arrangement des vitrines.

* * *

DISCOURS DE M. LASDIN, Consul Général de Lettonie :

Monsieur le Ministre,
Monsieur le Conservateur en Chef,
Mesdames, Messieurs,

Je suis très sensible à l'hommage que vous rendez aujourd'hui à mon Pays en accueillant officiellement cette Section lettone parmi les glorieux souvenirs de votre vaillante armée, souvenirs empreints du plus pur héroïsme et pieusement conservés dans ce Musée.

Tout, dans ce Temple du Souvenir, évoque les fastes de l'Armée Belge, depuis le petit « jass » obscur accroché à la glèbe, jusqu'au Roi-Soldat, symbole vivant du Droit défiant la Force.

Le Peuple belge n'est pas belliqueux mais, animé d'un amour ardent pour son sol natal et surtout pour sa liberté, il n'hésite pas à prendre les armes et combattre jusqu'au dernier souffle pour les défendre.

Nous savons, en Lettonie, que « parmi les Gaulois, les Belges sont les plus braves » ; nous connaissons les luttes épiques des communiers flamands s'armant aux appels du beffroi et l'épopée mémorable des six cents Franchimontois attaquant une armée entière ; nous savons surtout — cela est gravé dans notre cœur — que là-bas sur l'Yser, pendant quatre longues années, l'Armée Belge a résisté sans faiblir aux assauts acharnés de forces dix fois supérieures et que l'éclatante victoire remportée sur un ennemi commun nous a rendu, à nous Lettons, une indépendance pleurée pendant plusieurs siècles.

Tout cela, la Lettonie le sait et elle s'en souvient.

* * *

Qui donc mieux que le Peuple belge estime la liberté à sa juste valeur ? Car, n'est-ce point grâce à celle-ci que la Belgique rayonne bien au-delà de ses frontières et plante son drapeau en plein Continent africain, s'y forgeant de toutes pièces une superbe Colonie et y introduisant une civilisation pacifique.

La Lettonie, elle aussi, est éprise de Liberté et cette similitude de sentiments si vifs crée entre nos deux pays un courant de sympathie sans cesse fortifié par une communauté d'intérêts.

La bonne amitié qui préside aux rapports mutuels entre deux Nations est souvent en fonction des contingences économiques qui les rapprochent, aussi est-il heureux de constater que la Belgique « industrielle » et la Lettonie « agricole » paraissent destinées à se compléter économiquement dans une large mesure.

Du point de vue géographique proprement dit, la similitude entre nos deux pays n'est-elle pas typique ? de votre côté, les ports belges qui desservent un arrière pays aussi vaste que riche ; du nôtre, les ports lettons, débouchés naturels d'immenses territoires tant européens qu'asiatiques.

766

Déjà des communications maritimes directes se sont nouées entre les ports de Gand et d'Anvers et ceux de Riga et de Libau. La voie est ouverte et peu à peu, le contact matériel engendrant le contact moral, la Belgique et la Lettonie se connaissant mieux s'estimeront davantage.

Un homme sage recherche des amitiés sûres et dévouées ; ce qui est vrai pour les individus ne l'est pas moins pour les nations : la Lettonie s'efforce de conquérir l'amitié de la Belgique et, politiquement jeune, tâche d'acquérir les vertus civiques qui, de longue date, honorent votre Pays.

Aussi, est-ce un grand honneur pour l'Armée lettone de posséder une section au Musée Royal de l'Armée Belge — qui reçoit annuellement la visite de quelques 260 mille personnes — et qui, dans son genre, est le plus artistiquement organisé.

Je me fais un devoir d'exprimer à Son Excellence Monsieur le Ministre de la Défense Nationale toute ma reconnaissance pour le bienveillant intérêt dont il honore la Section lettone en voulant bien présider personnellement à son inauguration ; je lui présente mes remerciements les plus vifs pour le don gracieusement fait par la Belgique au Musée de la Guerre à Riga ; la Lettonie toute entière en sera profondément touchée et se pénétrera davantage de sentiments de sympathie et d'admiration pour la Belgique.

Je remercie chaleureusement M. Leconte, éminent Conservateur en Chef du Musée de l'Armée ; je dois à la vérité de dire que M. Leconte a mis tout son cœur dans l'organisation de la Section lettone et si elle se présente aujourd'hui au public sous cet attrayant aspect, tout le mérite lui en revient ainsi qu'à ses excellents collaborateurs, notamment M. Wilmet, le distingué premier adjoint, et M. Pont, le dévoué gardien-chef.

Enfin, je remercie tout particulièrement M. l'Avocat Jambers, dont l'inspiration et le talent ont su représenter si artistiquement les physionomies caractéristiques de soldats lettons.

M. le Ministre, Mesdames et Messieurs, je vous confie donc la garde de ces quelques souvenirs des durs combats livrés par l'Armée lettone au cours de la Grande Guerre et au cours de la Guerre de l'Indépendance.

Je vous les confie de grand cœur, car je sais qu'ils seront l'objet de soins pieux et touchants et que la mémoire des héros de l'indépendance lettone sera conservée aussi vivace que celle de leurs frères d'armes belges. Et j'éprouve une légitime fierté à la pensée qu'ils rappelleront ici les souffrances endurées pour la défense d'une cause commune et qu'ils rediront à chacun l'admiration de la Nation Lettone toute entière pour la libre et glorieuse Belgique.

Latvijas generalkonsulatā aicinātie viesi uz brokastīm Latvijas nodaļas atklāšanas gadījumā, 1927.g.1.maijā, Briselē.

Stāv pirmā rindā (no kreisās uz labo pusi):

Kara ministra pārstāvis generalštaba pulkvedis NUYTENS; Latvijas konsuls Ļježā DEPREZ; J.LAZDIŅA kundze; generalis baronu MICHEL; generalkonsuls J.LAZDIŅŠ; ārlietu ministrijas politiskais generaldirektora pilnvarotais ministrs LE TELLIER; karaliskā armijas muzeja galvenais direktors L.LECONTE; advokats L.JAMBERS.

Otrā rindā:

Žurnālista-redaktora J.FICHFET; Latvijas konsuls Gentē DE GROO; karaliskā armijas muzeja direktora palīgs L.WILMET; grenadieru pulka kapelmeistars kapitans Bury.

Latvijas nodaļas atklāšanas svinības karāliskā armijas muzejā, Briselē,1927.g.1.maijā.

78

Stāv (no kreisās uz labo pusi):

Kara ministra pārstāvis generalštaba pulkvedis NUYTENS; vice= konsuls T;VEICHERTS; J.LAZDINA kundze; generalkonsuls J. LAZDINS; Latvijas konsuls Gentē M. DE GROO; generalis barons MICHEL; Latvijas konsuls Lježā DEPREZ; karāliskā armijas muzeja galvenais direktors L.LECONTE.

Runu apmaiņa pie Latvijas nodaļas atklāšanas svinībām karaliskā armijas muzejā, 1927.g.1.maijā, Briselē.

(En face redzami: generalis MOULINS, generalkonsuls J.LAZDIŅŠ, konsuls DE GROO, generalis baronS MICHEL, kaya ministra pārstāvis generalštaba pulkvedis NUYTENS).

« La Nation Belge »
2.5.27.

Au Musée de l'Armée

La section lettone a été inaugurée dimanche matin

Dimanche matin a eu lieu, au Musée royal de l'Armée, l'inauguration des collections offertes par le gouvernement de la République de Lettonie.

Cette nouvelle section comprend deux vitrines montrant trois mannequins revêtus de l'uniforme vert foncé des soldats lettons, des képis, des panoplies, un tableau des distinctions militaires, des réductions des étendards des régiments nationaux organisés par un décret de Nicolas II en 1915, et enfin un bel ensemble de documents photographiques relatifs aux combats des lacs Masuriens, des bords de la Duna où se distinguèrent les Lettons ainsi que de la guerre d'indépendance de 1919.

A 11 heures précises, une sonnerie de clairons annonce l'arrivée de M. Lasdin, consul général de Lettonie, puis la musique des grenadiers exécute l'hymne national letton.

Dans l'assistance on remarque le colonel Nuyten, représentant le ministre de la Défense nationale, retenu par un deuil de famille; MM. Leconte et Wilmet, respectivement conservateur en chef et conservateur adjoint du Musée; les généraux baron Michel, Deiser et Moulin; les colonels Chaltin, Verfaillie, Neef; le major Duvivier et le commandant Herbiet, de la Commission britannique de l'armée; M. Franchomme, etc

Le colonel Nuyten se fait l'interprète du gouvernement belge pour exprimer au gouvernement letton ses sentiments de gratitude pour le don généreux des souvenirs de l'héroïsme letton au cours de la grande guerre qui viennent enrichir le Musée de l'Armée

M. Leconte retrace alors dans un discours concis mais substantiel l'histoire de la Lettonie et il rappelle les lourds sacrifices que cette vaillante nation a consentis pour assurer la paix universelle d'abord et son indépendance ensuite.

On entend après un remarquable discours de M. Lasdin qui rend hommage aux soldats belges, dignes descendants des Nerviens, des Eburons et des Ménapiens, des communiers flamands et des six cents Franchimontois.

Il montre combien la Belgique « industrielle » et la Lettonie « agricole » sont deux nations faites pour s'entendre et pour concourir à assurer leur richesse réciproque et il signale à cet égard l'extension croissante des communications maritimes entre les ports d'Anvers et de Gand et ceux de Riga et de Liban.

Ces trois discours ont été longuement applaudis par le nombreux auditoire qui se pressait autour de la nouvelle section et la cérémonie se termina par l'exécution donnée par la musique des grenadiers des marches les plus populaires de l'armée lettone.

« Neptune » 2.5.27.

80

Au Musée de l'Armée

Inauguration de la section Lettone

Bruxelles, 1er mai. — La section lettone du Musée de l'armée, qui est située dans le hall des Alliés, a été inaugurée, ce matin, à 11 heures, en présence de M. le colonel Neutens, représentant le comte de Broqueville, ministre de la défense nationale, et de M. Lasdin, consul général de Lettonie.

Parmi les personnalités présente, on remarquait le consul de Lettonie, M. de Groote, les généraux Moulin, Deisser, Michel, le colonel Chaltin, le major Lecail, inspecteur des musiques de l'armée.

Les vitrines consacrées à la Lettonie étaient ornées de fleurs, et le drapeau rouge blanc et rouge de ce pays flottait au-dessus d'elles. Ces vitrines contiennent des uniformes, des armes et des plaques curieuses.

M. Leconte, conservateur du Musée, a rappelé le rôle des Lettons pendant la grande guerre et, notamment, l'offensive dans la Pruse orientale, dans la région des lacs Masuriens. L'armée lettone a bien mérité son droit de cité.

M. Lasdin a répondu en disant qu'il était très heureux de l'hommage qui était rendu à son pays.

« Du point de vue géographique proprement dit, a-t-il ajouté, la similitude entre nos deux pays n'est-elle pas typique? De votre côté, les ports belges qui desservent un arrière-pays aussi vaste que riche; du nôtre, les ports lettons, débouchés naturels d'immenses territoires tant européens qu'asiatiques.

» Déjà des communications maritimes directes se sont nouées entre les ports de Gand et d'Anvers et ceux de Riga et de Libau. La voie est ouverte et, peu à peu, le contact matériel engendrant le contact moral, la Belgique et la Lettonie se connaissant mieux, s'estimeront davantage

» Un homme sage recherche des amitiés sûres et dévouées: ce qui est vrai pour les individus ne l'est pas moins pour les nations: la Lettonie s'efforce de conquérir l'amitié de la Belgique, et, politiquement jeune, tâche d'acquérir les vertus civiques qui, de longue date, honorent votre pays. »

En terminant, le consul général remercia M. Leconte, le conservateur du Musée de l'armée, et ses collaborateurs, MM. Wilmet et Pont, qui l'ont aidé à organiser la section.

Au nom du gouvernement belge, le colonel Nuttens remercia le représentant de la Lettonie des dons qu'il avait faits au Musée.

La musique des grenadiers, sous la direction du capitaine Bury, a exécuté l'hymne letton et d'autres airs patriotiques de ce pays.

« Etoile Belge » Bruxelles
27.4.27

AU MUSEE ROYAL DE L'ARMEE

L'inauguration, par M. le ministre de la défense nationale, des collections offertes par le gouvernement de la République de Lettonie aura lieu dimanche, 1er mai, à ~~11 h.~~ A l'issue de la cérémonie, la musique du régiment des grenadiers donnera une audition de marches militaires lettones.

Les personnes ayant reçu des invitations pour l'inauguration, primitivement fixée au 20 mars et qui dut être remise par suite du décès du président de la République lettone, sont priées de se considérer comme conviées à cette solennité.

"La Gazette" 29.4.27.

La SECTION LETTONE au Musée de l'Armée

Comme nous l'avons annoncé déjà, l'inauguration des collections offertes par la République de Lettonie au Musée de l'Armée, aura lieu dimanche à 11 heures.

Qu'est la Lettonie? Elle est formée des anciennes provinces russes de Courlande, d'une partie de la Livonie et de Largale; sa capitale est Riga.

Depuis trente siècles, le peuple letton, possédant une nationalité bien caractérisée, habite le littoral Sud-Est de la Baltique.

Sa superficie est semblable à celle de la Belgique et de la Hollande réunies; sa population n'est que de deux millions d'habitants.

Elle a dû subir les dominations teutonne, suédoise et russe.

Son histoire est intéressante.

Le pays est très boisé, les exploitations forestières y sont considérables et nombreuses.

Un nombre considérable d'usines ont été détruites pendant la guerre qui dura jusqu'en 1920, d'abord contre les Allemands, puis contre les Bolchevistes. L'industrie est en voie de reconstitution. Il y a là-bas des possibilité d'importations appréciables de produits manufacturés belges, tels que machines agricoles, produits métallurgiques de tous genres, engrais chimiques, etc.

La Lettonie exporte beaucoup de bois, des meubles divers qui arrivent ici démontés.

Ses exportations se font surtout par les ports de Riga et Libau reliés par une ligne directe avec nos ports de Gand et Anvers. Elle exporte aussi beaucoup de beurre.

Un mot maintenant de la section Lettone qui sera inaugurée dimanche.

Une vitrine contient trois mannequins portant les uniformes suivants : officier d'infanterie, soldat de la cavalerie, soldat de l'infanterie en tenue de campagne. Dans le haut, une série de casquettes d'uniforme. Au fond, les reproductions, en couleurs, de quatre drapeaux des régiments de tirailleurs lettons dans l'armée russe avant 1914 et quatre reproductions des drapeaux de l'armée actuelle. Au milieu, le portrait du colonel Bredis, commandant des tirailleurs lettons dans l'armée russe pendant la guerre, et assassiné par les Bolchevistes.

Puis, dispersés dans la vitrine, les insignes et décorations lettones.

Mais ce n'est pas tout. Contre le mur un grand panneau a été réservé aux portraits du défunt président de la République Lettone Janis Tschakste, aux généraux de l'armée, aux photographies représentant des sites de la Lettonie, ainsi que des épisodes et sites de guerre.

Dans une bijoutière sont exposées une série de photographies de la guerre de l'indépendance.

Au-dessus de cet ensemble flottent le drapeau national de la Lettonie et celui de sa marine.

L'inauguration sera suivie, avons-nous dit, d'un concert de musique Lettone donné par la musique du Régiment des Grenadiers.

Son directeur, le capitaine Bury a dû orchestrer à nouveau tous les morceaux composant le programme, les instruments de musique employés là-bas différant considérablement des nôtres.

La besogne a été ardue. Voici ce programme:

1. *Marche des airs nationaux lettons*. 2. *Marche du Régiment de Valmiera*. 3. *Marche Lettone*. 4. *Marche* « Six Tambours ». 5. « Les Tirailleurs Lettons s'en vont en guerre ». *Hymne national letton, Hymne national belge*.

"Neptune" 2.5.27

Au Musée de l'Armée

Inauguration de la section Lettone

Bruxelles, 1er mai. — La section lettone du Musée de l'armée, qui est située dans le hall des Alliés, a été inaugurée, ce matin, à 11 heures, en présence de M. le colonel Neutens, représentant le comte de Broqueville, ministre de la défense nationale, et de M. Lasdin, consul général de Lettonie.

Parmi les personnalités présente, on remarquait le consul de Lettonie, M. de Groote, les généraux Moulin, Deisser, Michel, le colonel Chaltin, le major Lécail, inspecteur des musiques de l'armée.

Les vitrines consacrées à la Lettonie étaient ornées de fleurs, et le drapeau rouge blanc et rouge de ce pays flottait au-dessus d'elles. Ces vitrines contiennent des uniformes, des armes et des plaques curieuses.

M. Leconte, conservateur du Musée, a rappelé le rôle des Lettons pendant la grande guerre et, notamment, l'offensive dans la Pruse orientale, dans la région des lacs Masuriens. L'armée lettone a bien mérité son droit de cité.

M. Lasdin a répondu en disant qu'il était très heureux de l'hommage qui était rendu à son pays.

« Du point de vue géographique proprement dit, a-t-il ajouté, la similitude entre nos deux pays n'est-elle pas typique? De votre côté, les ports belges qui desservent un arrière-pays aussi vaste que riche; du nôtre, les ports lettons, débouchés naturels d'immenses territoires tant européens qu'asiatiques.

» Déjà des communications maritimes directes se sont nouées entre les ports de Gand et d'Anvers et ceux de Riga et de Libau. La voie est ouverte et, peu à peu, le contact matériel engendrant le contact moral, la Belgique et la Lettonie se connaissant mieux, s'estimeront davantage.

» Un homme sage recherche des amitiés sûres et dévouées : ce qui est vrai pour les individus ne l'est pas moins pour les nations : la Lettonie s'efforce de conquérir l'amitié de la Belgique, et, politiquement jeune, tâche d'acquérir les vertus civiques qui, de longue date, honorent votre pays. »

En terminant, le consul général remercia M. Leconte, le conservateur du Musée de l'armée, et ses collaborateurs, MM. Wilmet et Pont, qui l'ont aidé à organiser la section.

Au nom du gouvernement belge, le colonel Nuttens remercia le représentant de la Lettonie des dons qu'il avait faits au Musée.

La musique des grenadiers, sous la direction du capitaine Bury, a exécuté l'hymne letton et d'autres airs patriotiques de ce pays.

„Midi" 2.5.27.

82

AU MUSEE DE L'ARMEE

L'inauguration de la section lettone

La section lettone du Musée de l'Armée, dont nous avons été les premiers à entretenir nos lecteurs, a été inaugurée dimanche matin, à 11 heures, en présence de M. le consul général de Lettonie et de Mme Lasdin et du représentant du ministre de la Défense nationale.

On sait que les collections qui constituent cette section ont été offertes au Musée de l'Armée par le Gouvernement de la République de Lettonie.

Assistaient notamment à cette cérémonie : MM. le colonel Nuyten, représentant M. de Broqueville ; les généraux baron Michel, président de «La Fourragère», Moulins, Bansart, Tiéchon, Deiser, président de l'A.O.C. ; les colonels Chaltin, Lebrun, Neefs ; les majors Duvivier, Debroux, Cornesse, Debrouwer, Hardy, Tasnier ; le baron de Pritvitz, de l'armée impériale russe ; Dubois, vice-président du Touring-Club ; Ramaekers, Jambers, le talentueux créateur des têtes des mannequins qui ornent les vitrines du Musée.

Annoncés par une sonnerie militaire, puis salués par l'air letton joué par la musique du 1er régiment des grenadiers, sous la direction du capitaine Bury, le colonel d'état-major Nuyten, chef du Cabinet du ministre de la Défense nationale et représentant celui-ci, et M. Jan Lasdin, consul général de Lettonie à Bruxelles, sont reçus par MM. Lecomte, conservateur du Musée, et M. Wilmet, conservateur adjoint. Les autorités militaires et civiles se dirigent aussitôt vers la nouvelle section. Le colonel Nuyten, prenant la parole, dit qu'il se fait l'interprète du ministre de la Défense nationale auprès du Gouvernement letton, au nom du Gouvernement belge et de l'armée, pour lui exprimer leur gratitude pour la si belle collection de pieux souvenirs de Lettonie dont vient de s'enrichir le Musée de l'Armée.

M. Lecomte, conservateur en chef du Musée, prenant ensuite la parole, fait éloquemment l'histoire des efforts du peuple letton pour se débarrasser de la domination étrangère.

« Actuellement, conclut-il, grâce à l'énergie de cette vaillante race qui s'est ardemment mise à panser ses plaies et à restaurer ses ruines, le relèvement de la Lettonie est complet. L'armée lettone méritait donc bien son droit de cité ici.

Très ému, la voix voilée à diverses reprises par des larmes, M. Lasdin, consul général de Lettonie, remercie.

— Je suis très sensible, dit-il, à l'hommage que vous rendez aujourd'hui à mon pays, en accueillant officiellement cette section lettone parmi les glorieux souvenirs de votre vaillante armée, souvenirs empreints du plus pur héroïsme et pieusement conservés dans ce Musée. La bonne amitié qui préside aux rapports mutuels entre deux nations est souvent fonction des contingences économiques qui les rapprochent. Aussi est-il heureux de constater que la Belgique industrielle et la Lettonie agricole paraissent destinées à se compléter dans une large mesure. Du point de vue géographique proprement dit, la similitude entre nos deux pays n'est-elle pas typique ? Déjà des communications maritimes directes se sont nouées entre les ports de Gand et d'Anvers et ceux de Riga et de Libau. La voie est ouverte et peu à peu le contact matériel engendrant le contact moral, la Belgique et la Lettonie se connaissant mieux, s'estimeront davantage. La Lettonie s'efforce de conquérir les vertus civiques qui, de longue date, honorent votre pays. Aussi est-ce un grand honneur pour l'armée lettone de posséder une section au Musée royal de l'Armée belge. La Lettonie tout entière en sera profondément touchée et se pénétrera davantage de sentiments d'affection et de sympathie pour la Belgique. »

Des applaudissements éclatent. La visite du stand commence alors, avec un émerveillement chaque fois renouvelé devant les diverses pièces exposées. Comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire, cette section lettone comporte, à côté de trois mannequins représentant des soldats du pays, une magnifique collection de photographies se rapportant à la lutte pour l'indépendance, des armes venant de cette époque, des collections d'insignes de l'armée, etc.

La cérémonie s'achève par l'exécution par la belle musique du régiment des grenadiers, sous la direction du capitaine V. Bury, de divers morceaux lettons : marche sur des airs nationaux, de Vitalius ; marche du régiment de Valmeira, de Gueza ; marche lettone, Burchardt ; marche « Six Tambours », et « Les Tirailleurs lettons s'en vont en guerre », de Strebrins.

La cérémonie s'achève pas l'exécution des hymnes nationaux letton et belge, et les nombreuses personnes qui avaient tenu à assister à cette cérémonie défilent devant les vitrines lettones.

UN DEJEUNER

A l'occasion de l'inauguration de la section lettone au Musée de l'Armée, le Consul général de Lettonie et Mme Jan Lasdin ont offert un déjeuner auquel assistaient : le lieutenant général baron Michel ; le colonel d'E. M. Nuyten, chef du Cabinet du ministre de la Défense nationale ; le ministre plénipotentiaire P. Le Tellier, directeur général au ministère des Affaires étrangères ; M. L. Leconte, conservateur en chef du Musée royal de l'Armée ; le capitaine Bury, chef de musique au régiment des grenadiers ; M. L. Wilmet, conservateur adjoint au Musée royal de l'Armée ; M. l'avocat Jambers ; M. J. Fichefet ; M. M. De Groo, consul de Lettonie à Gand ; M. J. Deprez, consul de Lettonie à Liége.

„L'Etoile Belge" 2.5.27.

83

AU MUSÉE DE L'ARMÉE

Dimanche, à 11 heures, eut lieu au Musée de l'armée l'inauguration de la section lettone.

M. Lasdin, consul général, représentant le gouvernement letton, et le général Nuyten, représentant le ministre de la défense nationale, furent reçus à leur arrivée par M. Lecomte, conservateur en chef, au son de marches lettones, d'une mélodie nostalgique, exécutées par la musique des grenadiers.

Parmi les personnalités présentes on remarquait : MM. le général baron Michel, président de La Fourragère ; le général Deisser, président des officiers de la campagne 1914-1918 ; le général Moulin, les colonels Neefs, Tasnier, Verfaillie et Debrouck, les majors Herbiet et Duvivier, Mourron et Wilmet, conservateurs adjoints, etc. etc.

Devant les vitrines où sont très heureusement groupés les souvenirs militaires de la participation de la Lettonie à la grande guerre, le général Nuyten, au nom du gouvernement, remercie M. Lasdin des dons que son pays a bien voulu faire au Musée de l armée, dont les collections constituent une si remarquable documentation sur les années tragiques qui mirent l'Europe à feu et à sang

***

M. Lecomte prononça ensuite un discours plein d'élévation.

« A plus d'un titre, l'armée lettone, les héros lettons, méritaient bien d'être évoqués ici, dans le hall des Alliés. Vous nous avez permis, M. le consul général, de réaliser cette œuvre pieuse de souvenir en sollicitant, de votre gouvernement, la cession au Musée royal de l'armée de la belle collection que nous sommes heureux de pouvoir présenter

La Lettonie est formée des anciennes provinces russes de Courlande, d'une partie de la Livonie et de Latgale ; sa capitale est Riga.

Depuis trente siècles, le peuple letton, possédant une nationalité caractérisée, habite le littoral sud-est de la Baltique. Il dut subir des dominations teutonne, suédoise et russe.

En 1914, les Lettons en âge de servir se trouvaient englobés dans différents corps des armées impériales russes mobilisés en premier lieu et l'on peut dire que, dès le début des nostilités, les Lettons se trouvèrent aux avant-postes avec les troupes de couverture.

Comme tous les pays limitrophes de la Russie, la Lettonie dut supporter pendant la guerre d'ultimes sacrifices. Elle y consentit noblement et avec tant d'abnégation même que le tzar Nicolas II accorda aux Lettons, en 1915, le droit d'organiser des régiments nationaux ; ce fait eut des conséquences extrêmement importantes, car il constituait un vrai prélude à l'indépendance.

Les épreuves ont trempé cette belle race qui veut vivre libre ; un conseil national qui s'est formé et qui a obtenu l'appui moral de l'Angleterre, proclame l'indépendance de la République Lettone le 18 novembre 1918.

Tandis que nous connaissons enfin la paix, pour ce jeune Etat la guerre continue et quelle guerre! Les bolchevistes prennent vigoureusement l'offensive, le gouvernement est rejeté à Libau ; mais les Lettons luttent en désespérés et réoccupent bientôt Riga, où ils ne tardent pas à être menacés à nouveau par les troupes allemandes de von der Goltz et les partisans du fameux Bermont. La petite armée lettone que forment les patriotes, avec de maigres moyens, tint cependant tête à toutes les forces. Au mois de novembre 1919, avec l'appui d'une flotte anglo-française, l'ennemi est enfin refoulé hors du pays.

Avant la guerre, ce territoire comptait 2,500,000 habitants, le recensement de 1920 révéla que, durant ces longues hostilités, la population était tombée à 1,500,000 âmes.

Actuellement, grâce à l'énergie de cette vaillante race qui, elle aussi, s'est hardiment mise à panser ses plaies et à relever ses ruines, la restauration de la Lettonie est complète et près de 2,000,000 d'habitants la peuplent. »

***

M. Lasdin répondit en ces termes :

« Je suis très sensible à l'hommage que vous rendez aujourd'hui à mon pays en accueillant officiellement cette section lettone parmi les glorieux souvenirs de votre vaillante armée, souvenirs empreints du plus pur héroïsme et pieusement conservés dans ce musée.

Nous savons, en Lettonie, que « parmi les Gaulois, les Belges sont les plus braves » ; nous connaissons les luttes épiques des communiers flamands s'armant aux appels du beffroi et l'épopée mémorable des six cents Franchimontois attaquant une armée entière ; nous savons surtout — cela est gravé dans notre cœur — que là-bas sur l'Yser, pendant quatre longues années, l'armée belge a résisté sans faiblir aux assauts acharnés de forces dix fois supérieures et que l'éclatante victoire remportée sur un ennemi commun nous a rendu, à nous Lettons, une indépendance pleurée pendant plusieurs siècles.

La Lettonie, elle aussi, est éprise de liberté et cette similitude de sentiments si vifs crée entre nos deux pays un courant de sympathie sans cesse fortifié par une communauté d'intérêts.

Déjà des communications maritimes directes se sont nouées entre les ports de Gand et d'Anvers et ceux de Riga et de Libau. La voie est ouverte et peu à peu le contact matériel engendrant le contact moral, la Belgique et la Lettonie se connaissant mieux, s'estimeront davantage.

Je me fais un devoir d'exprimer à S. Exc. M. le ministre de la défense nationale toute ma reconnaissance pour le bienveillant intérêt dont il honore la section lettone en voulant bien présider personnellement à son inauguration ; je lui présente mes remerciements les plus vifs pour le don gracieusement fait par la Belgique au Musée de la guerre à Riga ; la Lettonie tout entière en sera profondément touchée et se pénétrera davantage de sentiments de sympathie et d'admiration pour la Belgique. »

H.

84

„La Dernière Heure" 2.5.27

La section lettone au Musée de l'armée

Dimanche matin, la Section Lettone du Musée de l'Armée a été inaugurée officiellement.

Parmi les nombreuses personnalités qui assistaient à cette cérémonie, citons le général Michel, président de « La Fourragère », les généraux Deisser, président de l' « Amicale des Officiers », Bausart, M. Franchomme, président de la Chambre de Commerce de Bruxelles, le général Moulin, le colonel Chaltin, le major Duvivier, de la Section historique, M. Wilmet, conservateur adjoint, M. Jambers, etc., etc.

La musique du 1er Grenadiers exécuta l'hymne national letton au moment où les « officiels » pénétrèrent dans la salle des Alliés.

Le colonel Nuyten, représentant le ministre de la Défense Nationale, excusa M. de Broqueville, retenu par un deuil de famille et remercia le consul général de Lettonie, M. Lasdin, du beau don fait au Musée de l'Armée. Il y vit un geste d'union entre son pays et le nôtre.

M. Leconte, conservateur en chef du musée, parla ensuite. Son discours est à la gloire de l'armée lettone et du peuple énergique qui réussit si brillamment à reprendre son indépendance.

C'est d'abord 1914 où les unités russes qui comptent tant de Lettons pénètrent en Allemagne.

M. Lasdin, consul général de Lettonie, répondit ensuite. Il dit la fierté de l'armée de son pays d'être représentée au Panthéon des gloires belges et remercie M. Leconte, son adjoint M. Wilmet et le gardien-chef Pout, de la façon dont ils ont mis en valeur les reliques de la guerre mondiale et de la guerre pour l'Indépendance de la Lettonie.

Il a des mots aimables pour M. Jambers, l'avocat artiste qui sculpta les têtes des personnages qui portent les uniformes lettons.

On entendit ensuite un concert de circonstance exécuté par la musique du 1er Grenadiers. S.

„L'Indépendance Belge" 2.5.27.

La Section Lettonne au Musée de l'Armée a été inaugurée dimanche

On a procédé, dimanche matin, au Musée de l'Armée, à l'inauguration des collections offertes par le gouvernement de la République de Lettonie.

Cette nouvelle section comprend deux vitrines montrant trois mannequins revêtus de l'uniforme vert foncé des soldats lettons, des képis, des panoplies, un tableau des distinctions militaires, des réductions des étendards des régiments nationaux organisés par un décret de Nicolas II en 1915, et enfin un bel ensemble de documents photographiques relatifs aux combats des lacs Masuriens, des bords de la Duna, où se distinguèrent les Lettons, ainsi que de la guerre d'Indépendance de 1919.

Etaient présents à cette cérémonie, outre M. Lasdin, consul général de Lettonie, le colonel Nuyten, représentant le ministre de la Défense nationale ; MM. Leconte et Wilmet, respectivement conservateur en chef et conservatur adjoint du Musée ; les généraux baron Michel, Deiser et Moulin ; les colonels Chaltin, Verfaillie, Neef ; le major Duvivier et le commandant Herbiet, de la Commission britannique de l'armée, etc.

MM. le colonel Nuyten, Leconte et Lasdin, en des discours fort applaudis, célébrèrent successivement la vaillance des armées lettonne et belge et dirent l'excellence des rapports moraux et économiques qui rapprochent toujours plus étroitement leurs deux pays.

85

"Midi" 24.2.27.

Au Musée de l'Armée

UNE SECTION LETTONNE VA S'OUVRIR

Savez-vous que le Musée de l'Armée est celui de tous nos musées qui reçoit le plus de visiteurs, et pourtant il n'est ouvert que trois ou quatre jours par semaine. Pas moins de 260,000 personnes ont défilé l'an dernier devant les vitrines, devant les panoplies, devant les pièces d'artillerie disposés avec tant d'art et d'agrément. Il y a des dimanches où un service d'ordre sérieux doit être installé pour canaliser la foule des visiteurs.

Non content d'avoir installé ce coquet musée, M. Leconte, son dévoué conservateur, l'agrandit à tout instant, réalisant de véritables tours de force avec les maigres crédits mis à sa disposition.

Il y a huit jours, il faisait l'acquisition d'un magnifique panneau de Van Imschoot: « La Guerre des Paysans », dont l'intérêt artistique est rehaussé encore de ce fait que les principaux combattants représentés sur la toile sont des personnages historiques : ils ont pris part à la révolte et l'artiste les a connus.

Cette fois c'est une nouvelle section que l'on s'apprête à inaugurer, du côté des participations étrangères.

C'est en effet le 20 mars prochain qu'il sera procédé à l'inauguration, en présence de M. de Broqueville, de la section lettonne, qui a été créée par les dons du gouvernement de Riga, à l'intervention de M. Lasdin, consul général à Bruxelles.

Nous avons eu l'occasion de voir hier cette nouvelle section, et il nous faut avouer qu'elle est l'une des plus belles sections étrangères.

Le Musée de l'Armée n'est certes pas au large dans ses locaux. Aussi le nouveau stand a-t-il dû être limité. Les merveilleux envois du gouvernement de Riga ont permis de remplir une vitrine et un pan de muraille, devant lequel flottent les couleurs lettones.

Si la disposition a été heureusement conçue par M. Leconte et ses collaborateurs, il est juste d'ajouter immédiatement que les objets reçus constituent un merveilleux ensemble qui donne une idée complète de l'armée lettone.

Pendant un mois encore cette nouvelle section sera cachée sous des toiles.

Soyons indiscrets. On nous pardonnera.

La grande vitrine comporte trois mannequins, revêtus de l'uniforme de l'armée lettone, d'un vert qui rappelle la couleur de certains uniformes d'avant-guerre : un cavalier, à la tunique ornée de passe-poil jaune; un fantassin aux ornements bleus, et pour commander ces deux hommes, un officier élégant, dont la figure serait bien à sa place dans un paysage baltique.

On ne sait ce qu'il faut admirer le plus : la richesse des envois, ou la façon dont on en a tiré parti. Il y a là des képis, des différentes armes, les écussons des collets, les insignes des régiments.

Voilà pour l'armée actuelle, celle qui a été créée au lendemain de l'indépendance lettone.

La rétrospective n'est pas moins intéressante. Au contraire. On a rassemblé des souvenirs de la grande guerre et d'autres de la guerre pour la liberté.

On sait en effet que les Lettons ont combattu, aux côtés des alliés, dans les rangs de l'armée russe, où ils formaient des régiments spéciaux. On pourra admirer au Cinquantenaire des reproductions des magnifiques étendards de ces formations.

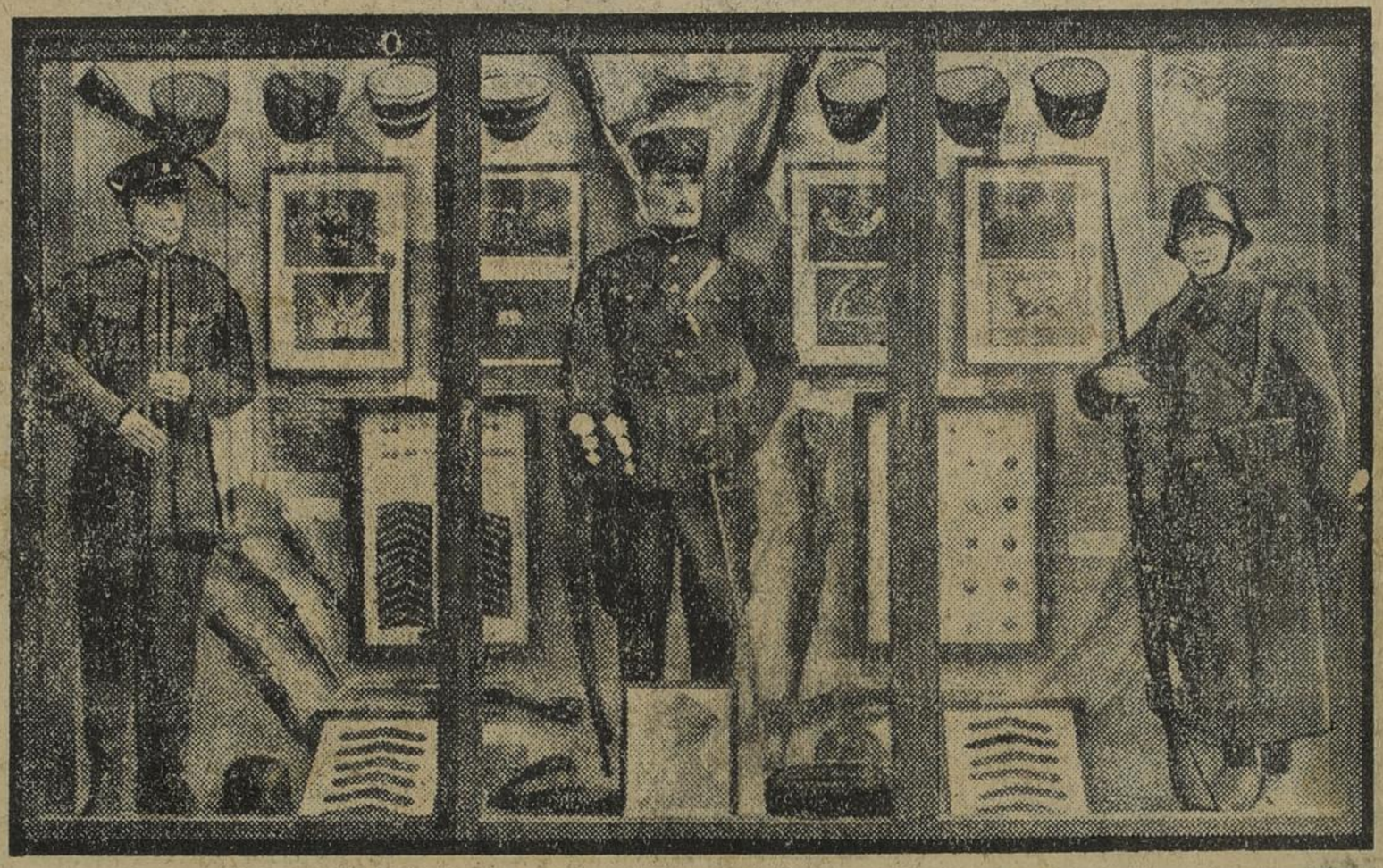
Mais c'est assurément à cette curieuse collection d'armes à feu de tous modèles, aux formes bizares, dont les paysans lettons se servirent dans l'armée verte, qui combattit pour l'indépendance lettone et dont des multiples photographies rappellent l'action. Il n'y a pas moins de cinquante grandes photographies qui forment sur quelques mètres carrés de muraille un véritable kaléidoscope de la vie publique lettone de 1914 à 1919, que domine la figure si sympathique du Président Chakste.

Voilà une nouvelle manifestation d'amitié belgo-lettone à laquelle applaudiront tous les amis de la Lettonie.

J. FICH.

„Le Soir" 2.5.27.

AU MUSEE DE L'ARMEE



La vitrine de la section lettone dont l'inauguration a été remise au 1er mai, à la suite de la mort du président de la Lettonie

„Le XXe Siècle"
2.5.27.

LA SECTION LETTONE AU MUSÉE DE L'ARMÉE.

Ainsi que nous l'avions annoncé, dimanche matin a été inaugurée, au Musée de l'armée, une section lettone. La cérémonie a eu lieu en présence de MM. Lasdin, consul général de Lettonie; le colonel Neutens, représentant le ministre de la défense nationale; le consul de Lettonie, M. de Groote, les généraux Moulin, Deisser, Michel, le colonel Chaltin, le major Lecail, inspecteur des musiques de l'armée, etc.

Les vitrines consacrées à la Lettonie étaient ornées de fleurs, et le drapeau rouge blanc et rouge de ce pays flottait au-dessus d'elles. Ces vitrines contiennent des uniformes, des armes et des plaques curieuses.

M. Leconte, conservateur du Musée, a rappelé le rôle des Lettons pendant la grande guerre et notamment, l'offensive dans la Prusse orientale, dans la région des lacs Masuriens. L'armée lettone a bien mérité son droit de cité.

M. Lasdin a répondu en disant qu'il était très heureux de l'hommage qui était rendu à son pays

Au nom du gouvernement belge, le colonel Neutens, remercia le représentant de la Lettonie des dons qu'il avait faits au musée.

La musique des grenadiers, sous la direction du capitaine Bury, a exécuté l'hymne letton et divers morceaux patriotiques et populaires de Lettonie.

„La Libre Belgique"
2.5.27

L'inauguration de la section lettone au Musée de l'Armée.

La section lettone du Musée de l'armée a été inaugurée dimanche matin, à 11 heures, en présence de M. le colonel Neutens, représentant le comte de Broqueville, ministre de la défense nationale, et de M. Lasdin, consul général de Lettonie.

M. Leconte, conservateur du Musée, a rappelé le rôle des Lettons pendant la grande guerre et, notamment, l'offensive en Prusse orientale, dans la région des lacs Masuriens. L'armée lettone a bien mérité son droit de cité.

M. Lasdin a répondu en disant qu'il était très heureux de l'hommage qui était rendu à son pays.

Au nom du gouvernement belge, le colonel Neutens remercia le représentant de la Lettonie des dons qu'il avait faits au musée.

La musique des grenadiers, sous la direction du capitaine Bury, a exécuté l'hymne letton et différentes marches lettones.

87

„La Nation Belge" 3.5.17

L'inauguration de la section lettone au Musée de l'Armée.

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes ; LETTOREP-BRUXELLES

88

Bruxelles, le 14. jūnijā *1927*

226, RUE DE LA LOI

N°1769.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1927 g. 20. jūnijā
Ien. № 2531 / akt. № 4225

Lasīts
21. VI. 1927.

Augsti godātais sekretara kungs,

Jūsu informacijai pagodinos pielikt šeklāt norakstā manu šīs dienas rakstu N°1766 ārlietu ministra kungam, līdz ar sa= rakstu priekšmetiem, kuŗus Belgijas Valdība nosūta mūsu kaŗa muzejam Rigā.

Ar augstu cieņu

Pielikumi: rakstā minētie.

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J.GRANDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R i g ā .

89

N°1766. Briselē, 1927.g.14.junijā.

Norakstu.

Augsti godātais ministra kungs,

Ziņojot par Latvijas nodaļas atklāšanu Briseles karaliskā armijas muzejā, man jau bij izdevība norādīt (manā š.g.3. maija rakstā N°1315) uz Belģijas Valdības resp. nacionalās apsardzības ministra grafa de Broqueville lēmumu nosūtīt belgu armijas kolekciju mūsu kaŗa muzejam Rigā.

Pie šī gadījuma ieskatu par pienākumu apliecināt, ka pamatojoties uz ārlietu ministrijas formulēto ierosinājumu (sk. preses nodaļas 1926.gada 10.decembra N°E.98/25/31116), kas mani pamudināja itseviški rūpēties par šāda pretsūtījuma saņemšanu, es meklēju un atradu vislielāko pretimnākšanu no Briseles muzeja galvenā direktora Mr. Leconte puses. Pēc paša Mr.Leconte izteicieniem, no visām nedaudzām kolekcijām, kuŗas Belģija līdz šim nosūtījusi ārvalstu muzejiem, šī Latvijai dāvātā kolekcija, kā par to nepārprotami liecina še klāt pielikt tais priekšmetu saraksts, ir visplašķā un visvērtīgākā.

Pielikumi: rakstā minētie. Pieliekot

Augsti godātam
F. CIELENA kungam,
ārlietu ministrim,
R i g ā .

Pieliekot še klāt vēstuli, ar kuŗu Mr. Leconte oficiali paziņo Latvijas armijas galvenā štaba priekšniekam ģeneralim Peniķim par kolekcijas izsūtīšanu, izlūdzos Jūsu laipnu rīkojumu nodot minēto vēstuli adresatam.

Lūdzu Jūs, augsti godātais ministra kungs, pieņemiet manas dziļās cieņas atkārtotus apliecinājumus.

(J.Lazdins)

Latvijas ģeneralkonsuls.

MUSEE ROYAL
DE
L'ARMEE
DIRECTION.

91

INVENTAIRE DES EFFETS ET OBJETS DIVERS DESTINES AU MUSEE DE LA GUERRE DE RIGA.

UNIFORMES ET EQUIPEMENTS

Uniforme complet de soldat de cavalerie (1er régiment de Guides) (.) (actuellement en usage)

Un casque,
Un bonnet de police en drap kaki,
Une veste en drap kaki,
Une culotte en drap kaki,
Une capote en drap kaki,
Une paire de bottines avec une paire de lacets,
Une paire de jambières,
Un ceinturon,
Deux cartouchières à trois pochettes,
Une besace avec banderolle,
Une gourde de cavalerie avec banderolle,
Une paire d'éperons avec deux courroies,
Une dragonne de sabre,
Une paire de bretelles,
Une plaque d'identité,
Une paire de gants d'hiver.

(.) forme un mannequin complet.

Uniforme complet de soldat d'artillerie (1er régiment) (.) (actuellement en usage)

Un casque,
un bonnet de police en drap kaki,
Une veste en drap kaki,
Une culotte en drap kaki,
Une capote en drap kaki,
Une paire de bottines avec une paire de lacets,
Une paire de jambières,
Un ceinturon,
Deux cartouchières à trois pochettes,
Une besace avec banderolle,
Une paire d'éperons avec deux courroies,
Une dragonne de sabre,
Une paire de bretelles,
Une plaque d'identité,
Une paire de gants d'hiver,
Une gourde de cavalerie avec banderolle.

(.) forme un mannequin complet.

Uniforme complet de fantassin (1er régiment de grenadiers) (.) (actuellement en usage)

Un casque,
Un bonnet de police en drap kaki,
Une veste en drap kaki,
Un pantalon en drap kaki,
Une capote en drap kaki,
Une paire de bottines avec une paire de lacets,
Une paire de jambières d'infanterie avec une paire de lacets,
Un ceinturon,
Deux cartouchières à trois pochettes,
Une besace avec banderolle,
Une gourde d'infanterie avec banderolle,
Un havre-sac,
Cinq courroies pour le havre-sac,
Une marmite d'infanterie

Une paire

92

Une paire de bretelles,
Une plaque d'identité,
Une paire de gants d'hiver.

(.) forme un mannequin complet.

Un dolman de cavalier du 2ème chasseur à cheval en usage en 1914.

Une veste de soldat du 2ème chasseur à pied en usage en 1915,
Une culotte de soldat d'infanterie en usage en 1915,
Une capote de soldat d'infanterie en usage en 1915,
Une casquette de soldat d'infanterie en usage en 1915,
Un ceinturon cartouchière avec six pochettes en usage en 1915,

---

Un bonnet de police de soldat d'infanterie (5ème de ligne) en usage /
Une veste de soldat d'infanterie (5ème de ligne) en usage en /en 1914,
Une capote de soldat d'infanterie (5ème de ligne) en usage en 1914,
Une culotte de soldat d'infanterie (5ème de ligne) en usage en 1914,
Un ceinturon en cuir noir en usage en 1914,
Une cartouchière en cuir noir en usage en 1914,
Une besace en usage en 1914,
Un porte-baionnette

^

Un dolman de cavalier du 4 ème lanciers en usage en 1914,
Un pantalon Lassalle du 4ème lanciers en usage en 1914.

Deux casques Farina (.)
Une cuirasse Farina (.)
Un casque belge modèle d'essai, modèle 1918 (.) (.)
(.) Fut mis en usage en 1915, dans les tranchées belges et donné aux guetteurs
(.) (.) Quelques compagnies en faisaient usage à la dernière offensive.

PROJECTILES ET MUNITIONS

Une cartouche à O.A.modèle 1913 avec fusée 99 (pour canon de 7 c5 à T.R)
Une cartouche à shrapnel avec fusée 20 S(pour canon de 7 c 5 à T.R.),
Une cartouche à obus Delattre fusée 20 S(pour canon 7 c5 à T.R.),
Une cartouche à O.A.modèle 1900-1915 avec fusée 99(pour can.de 7c5 G.P.)
Une cartouche à O.A. modèle 1917 avec fusée R.T.18(" " " "
Une cartouche à O.F.A. modèle 1918 avec fusée R.Y.18(" " " "
Une cartouche à obus à balles avec fusée 22/31-97 (" " " "
Un obus A.O. avec fusée 99 (pour canon de 105 G.P.)
Une douille avec opercule (pour canon de 105 G.P.)
Un obus O.A.modèle 1914 avec fusée 99 (pour canon de 105 long)
Une douille avec opercule (pour canon de 105 long)
Un obus O.A. modèle 1914 avec fusée 99 (pour canon de 120 long)
Un obus O.A. (C.N.) avec fusée 99 (pour canon de 150 A/13),
Un obus O.A. modèle 1914 avec fusée 99 (pour canon de 155 S/17)
Un obus O.F.A. 1915 avec fusée 99 (pour canon de 155 S/17)
Un obus O.A. à deux ceintures modèle 1915 B avec fusée 99(canon de 155),
Un obus O.A. avec fusée N°101 (pour obusier de 6""),
Un obus O.A. modèle 1909 avec bague gaine et fusée 30/45 pour mortier de 220 tir rapide
Une bombe A. de mortier de 7 c 6 avec fusée D.E.24/31 modèle 1916,
Une bombe OI avec fusée 99 pour mortier Van Deuren,
Une bombe 04 avec fusée 99 pour mortier Van Deuren,

Un bombe

93

Une bombe 02 avec fusée 99 pour mortier Van Deuren,
Une bombe 05 avec fusée 99 pour mortier Van Deuren,
Une grenade O.F. avec bouchon allumeur 1915 B.
Une grenade Mills avec détonateur,
Une grenade Viven Bessière,
Un paquet de cartouches à balle Mauser 89,
Un paquet de cartouches en blanc ppour fusil et carabine,
Un paquet de cartouches en blanc pour fusil mitrailleur et mitrailleuse,
Un paquet de cartouches à bourre pour fusil Lebel,
Un paquet de cartouches de tir réduit,
Un paquet de cartouches de sureté,
Un paquet de cartouches mixtes

A R M E S

Un fusil Mauser modèle 1889 avec bretelle,
Une baionnette modèle 1889,
Une baionnette modèle 1916,
Un fusil Mauser Turc avec bretelle (X)
Une aionnette modèle 1916
Une baionnette Gras avec fourreau
Une carabine Mauser modèle 1916 avec bretelle
Une baionnette modèle 1916,
Un sabre modèle 1822-1883 avec fourreau,
Un sabre modèle 1822-1873 avec fourreau,
Un sabre modèle 1852-1873 avec fourreau,
Un sabre Montmorency ancien modèle avec fourreau,
Un sabre d'officier d'infanterie modèle 1889 avec fourreau,
Un sabre d'officier d'infanterie modèle anglais avec fourreau (XX)
Une baionnette Mauser fabriquée en Amérique
Une pelle modèle 1907
Un poignard de tranchée avec fourreau et lanière en cuir modèle 1917
Une lance de cavalerie belge ancien modèle avec flamme tricolore
Une lance cavalerie belge nouveau modèle avec flamme tricolore

(X) Ces fusils, de fabrication allemande, furent capturés en mer par les Alliés, sur des navires faisant la contrebande de guerre. Ces armes furent confiées aux meilleurs tireurs d'infanterie, à raison de 5 par compagnie.

(XX) Après la bataille de l'Yser (octobre 1914), le Gouvernement anglais offrit 700 de ces sabres à l'armée belge pour remplacer les armes perdues par les officiers d'infanterie; ils furent également donnés aux adjudants chefs de peloton.

D E C O R A T I O N S .

Une Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold,
Une Croix de Chevalier de l'Ordre de l'Etoile Africaine,
Une médaille en bronze de l'Ordre de l'Etoile Africaine,
Une Croix de Chevalier de l'Ordre royal du Lion,
Une médaille de bronze de l'Ordre royal du Lion,
Une Croix de Chevalier de l'Ordre de la Couronne,
Une Palme d'argent de l'Ordre de la Couronne,
Une médaille en bronze de l'Ordre de la Couronne ,
Une Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II,
Une Médaille en bronze de l'Ordre de Léopold II,
Une Médaille du Roi Albert,
Une Médaille de la Reine Elisabeth,
Une Médaille commémorative de la campagne d'Afrique,
Une décoration militaire de 2ème classe,
Un insigne pour la Décoration de Ière classe
Une Croix civique de 2èmè classe 1914-1918,
Une croix maritime de guerre de 2ème classe
Une médaille maritime de guerre de 3èmè classe
Une Croix des Déportés,
Une Croix de guerre,

94

Trois lions (bronze-argent-vermeil),
Trois Palmes (bronze-argent-vermeil),
Une médaille de l'Yser,
Une médaille de la Victoire,
Une médaille commémorative de la guerre 1914_1918,
Une couronne en vermeil,
Une barrette en argent,
Une barrette en vermeil,
Une Croix en émail rouge,
Une étoile en argent,
Un ancre en bronze,
Une palme en or,
Une palme en argent,
Une barrette en émail noir,
Un insigne du Service de Renseignements.

Textes explicatifs des diverses décorations.

L I V R E S .

N° 1.Organisation de l'Armée belge sur pied de guerre-1914,
2. Général Deguise-La défense de la Position fortifiée d'Anvers en 1914,
3.Military operations of Belgium-31 july to 31 December 1914,
4.L.Marin-L'effort belge,
5.Ct Willy Breton-Caractéristique du front belge,
6.Van Langenhove-Le dossier diplomatique de la Belgique,
7.Major Marsily-Les Chefs d'Etat-major de l'armée belge et le respect de la Neutralité,
8.Lieutenant Habran-La Belgique au Congo et sur l'Yser,
9.I.Poiry-Les barbaries allemandes dans la province de Luxembourg en 1914
10.F.Passolecq-Francs-Tireurs et atrocités belges,
11. Les Avis, proclamations et Nouvelles de guerre allemandes affichés à Bruxelles du 2 0 août 1914 au 27 mars 1915-3 volumes,
12.Le Travail forcé des ouvfiers Belges en Allemagne,
13.Ce que les Belges pensent de la Séparation administrative,
14.La Bibliothèque de Louvain,
15. L'Hôpital militaire belge de Beveren sur Yser,
16.Ct.Willy Breton-Les Etablissements d'artillerie belges pendant la guerre
17. Oeuvre d'assistance aux Prisonniers belges en Allemagne-4 Vol.
18. Stienon-La campagne anglo-belge de l'Afrique Orientale allemande,
19.Les campagnes belges d'Afrique 1914-1917,
20.Miles_Jules Renkin et la Conquête Africaine,
21.Miles-Le Baron de Broqueville et la Défense Nationale,
22.Gérard Harry-L'apport moral de la Belgqieu,
23.Maurice des Ombiaux-La Littérature belge.
24.Jules Destrée-La Belgique et le Grand-Duché du Luxembourg,
25.L.Leconte-La Marine de guerre belge de 1831 à 1910,
26.Wauthoz-Notice historique sur les Chasseurs Chasteler,
27.L.Leconte-Les Binchois et la Révolution brabançonne,
28.L.Leconte-Les Mémoires du Lieutenant Général Baron F.X.de Wautier.
29.L.Leconte-Les Essais de Légion étrangère en Belgique,
30.L.Leconte-Les armes portatives des troupes belges de 1830 à 1910.
31.Instruction sur la nomenclature, le démontage,etc.,de la mitrailleuse 1911,
32.Instruction sur la nomenclature, le démontage,etc. ~~du pistolet automatique~~ du fusil Mauser 1889, ~~Browning~~
33.Instruction sur la nomenclature, le démontage,etc.du pistolet automatique Browning 1900,
34.Règlement provisoire-La Mitrailleuse 1911,
35.Waxweiler-Le procès de la Neutralité belge,
36.Passelecq-Les déportations belges à la lumière des documents allemands.

Affiches.

95

A F F I C H E S .

Quatre affiches de guerre belges,
Sept affiches de guerre allemandes.

P H O T O G R A P H I E .

Un portrait du Lieutenant Général Baron Michel du Faing d'Aigremont, Grand C ordon de l'Ordre de Léopold,
Un portrait du Lieutenant Général Bertrand, Grand Cordon de l'Ordre de Léopold,
Un portrait du Lieutenant Général Baron Drubbel, Grand Cordon de l'Ordre de Léopold,
Un portrait du Lieutenant Général Bernheim, Grand Cordon de l'Ordre de Léopold,
Un portrait du Lieutenant Général Baron Ruquoy, Grand Cordon de l'Ordre de Léopold,
Un portrait du Lieutenant Général Gillain, Grand Cordon de l'Ordre de Léopold,
Un portrait du Lieutenant Général Biebuyck, Aide de Camp du Roi, Grand Cordon de l'Ordfe de Léopold,
Une enveloppe contenant 20 photographies de la Famille Royale,
Une enveloppe contenant 15 photographies: portraits de généraux,
Une enveloppe contenant 20 photographies: armée belge,
Une enveloppe contenant 38 photographies: vues du front de l'Yser,
Une enveloppe contenant 25 photographies: côte belge abandonnée,
Une enveloppe contenant 3 photographies: armée belge d'occupation en Allmagne,
Une enveloppe contenant 14 photographies: funérailles des Bruxellois fusillés par les Allemands,
Une enveloppe contenant 5 photographies: funérailles de Gabrielle PETIT et de Miss CAVELL,
Un ouvrage: N'Oublions Jamais (360 planches) Don de M.Leconte, conservateur en chef,

ESTAMPES ET CARTES POSTALES

Un portrait de S.M. le Roi Albert,
Un portrait de S.M. la Reine Elisabeth,
Un portrait de S.E. le Cardinal Mercier,
Quatre albums de cartes postales illustrées relatives à Nieuport, Nieuport-Bains, Dixmude et Ypres,
Dix carnets de cartes postales illustrées,
Deux carnets de vues du camp de Munsterlager,
Un lot de 54 cartes postales illustrées r elatives à la Famille royale, à l'Armée belge, à la campagne d'Afrique,etc.

CARTES GEOGRAPHIQUES.

Une carte: région de l'Yser-Sites,
Carte de B elgique au 40.000ème en 26 feuilles.

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes ; LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelles, le 15.julijā 192 7

226, RUE DE LA LOI

Valsts Prezidenta sekretariats
saņ. Nr. 1827.g. 19.julijā
Ien. Nr. 2818. Kārt. Nr. 42225

N°1986.

Augsti godātais sekretara kungs,

Pagodinos nosūtīt Jums atseviškā aploksnē žurnala "VIVRE" š.g.julija mēneša numuru, kur publicēts M.Bourdelain'a raksts "En Lettonie, pays de l'ambre - L'ambre et la civilisation balte".

Augšminētā raksta saturs liecina, ka autors ļoti nopietni studējis visus materiālus, kurus savā laikā nodevu viņa rīcībā, un šķiet, ka līdz šim tik saturīgs artikels franču valodā par Latvijas dzintaru vēl nav ticis publicēts. Tūvākā nākotnē varam sagaidīt M.Bourdelain'a artikeli par latvju mākslu.

19.7.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J. GRANDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
Rīgā.

Augsti godājamais

generalkonsula kungs,

Apstiprinot Jūsu 15.jūlija raksta Nr.1986 saņemšanu, pagodinos paziņot, ka atsevišķi saņēmu arī divus žurnala "Vivre" eksemplarus, no kuŗiem vienu tūlīn nodevu Valsts Prezidenta kungam, kuŗš to pieņēma ar pateicību, lai atpūtas brīdī tuvāk iepazītos ar M.Bourdelain interesanto artiķeli.

Ar lielu nokavēšanos, bet iemesls tam mans vasaras atvaļinājums, steidzos ari paziņot, ka savā laikā iepazīstināju Prezidenta kungu ar Jūsu energiskā gādībā iegūto Karaliskā Beļģijas kaŗa muzeja sūtījumu mūsu muzejam,pēc saņemtiem no Jums mantu sarakstiem,un šos sarakstus Prezidents tikai nupat atdeva man atpakaļ, piebilzdams, ka beļģiešu sūtījums, kuŗš pilnīgāks par mūsējo, būs vērtīgs ieguvums kaŗa muzejam.

Ar patiesu cieņu

S e k r e t a r s.

sti godājamam

J. L a z d i ņ a kungam,

Latvijas generalkonsulam

Briselē. 1927.g.20.VII №2739.

87

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1927.g.15.janvarī.

Nr. A. 1210.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927.g. 18 janv.
Ien. Nr 218 / ab. Nr 422

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Beļģijas ģeneralkonsulata vadītāja vicekonsula Willem W i l l e m s 'a kunga aiziešanu no savas līdzšinējās darba vietas Rīgā, pagodinos lūgt Triju Zvaigžņu ordeņa domes lēmumu apbalvot Willems'a kungu ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiras virsnieka nozīmi.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, pieņemt arī šinī gadījumā manas augstākās cieņas apliecinājumu.

A. Cīrulis

Augsti godājamam

J.Tschakstes kungam,

Valsts Prezidentam,

Triju Zvaigžņu ordeņa domes

priekšsēdētājam.

17.1.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No Ārlietu ministra

192 7. g. 15. janvarī.

Nr.

Ordeņa domes lēmums:

1927. g. 17. janv. prot. № 1

Apbalvots ar ordeņa

IV šķiru № 231.

Darbvedis[illegible]

Valsts tipografija Forma 185. 2. 26.

98 op.

99 op.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Īspusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Willem W i l l e m s	Belģijas ģeneralkonsulata Rīgā vadītājs, vicekonsuls.	Ilggadējs Belģijas vicekonsuls un Belģijas ģeneralkonsulata vadītājs Rīgā. Nopelni Latvijas-Belģijas saimnieciško sakaru veicināšanā. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru (virsnieks).		

Paraksts

Ierosinātāksts

Len. N 218
Ārz. 422 25.

100

Augsti godājamais
direktora kungs,

2 februarī.
N 454.

Sakarā ar ārlietu ministŗa kunga 15.janvaŗa iesniegumu Nr.A 1210, pagodinos paziņot viņa informēšanai, ka Beļģijas generalkonsulata līdzšinējam vadītājam vicekonsulam Willem W i l l e m s ordeņa dome piešķīra Triju zvaigžņu ordeņa virsnieka pakāpi, pie kam ordeņa

Augsti godājamam
L. Ē ķ a kungam,
Ārlietu ministŗa protokolšefam.

100 g

zīmes domes priekšsēdētāja uzdevumā tuvākā laikā nosūtīs mūsu ģeneralkonsulam Briselē tālāk nodošanai.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r ē t ā r s.

Ar. 422 25.

101

1927 2 aprilī

N 1095.

Pie Nr.189.

Augsti godājamais

generalkonsula kungs,

Reizē ar šo pagodinos nosūtīt Jums,ar laipnu lūgumu nodot tālāk, 21 Triju zvaigžņu ordeņa diplomus apbalvotiem Beļģijas valstsvīriem, saskaņā ar pielikto sarakstu.

Līdz ar to, domes priekšsēdētāja uzdevumā, nosūtu ari vienu Triju zvaigžņu virsnieka ordeni,kopā ar statutiem un diplomu, izsniegšanai ordeņa domes apbalvotam bijušam Beļģijas generalkonsulata Rīgā vadītājam vicekonsulam Willem W i l l e m s, kuŗš no šejienes aizbraukdams nepaspēja to saņemt. Par šī ordeņa izsniegšanu lūdzu Jūs savā laikā paziņot man ordeņa domes informēšanai.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t a r s.

Augsti godājamam

J. L a z d i ņ a kungam,

Latvijas generalkonsulam
Briselē.

A r

Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto

B e l ģ i j a s v a l s t s v ī r u s a r a k s t s.

1926.g.3.novembrī.

I šķira

Beļģijas ārlietu ministris Emile V a n d e r v e l d e

Beļģijas zinātņu un mākslu ministris Jean Joseph Camille H u y s m a n s

Beļģijas finansu ministris Maurice baron H o u t a r t

---

kopā 3

II šķira

Beļģijas ārlietu ministrijas ārējās tirdzniecības pārvaldes direktora v.i., tirdzniecības padomnieks, Georges Désiré Jules H a n n e c a r t

Beļģijas ārlietu ministra kabineta šefs Fernand Jules van L a n g e n h o v e

---

kopā 2

III šķira

Beļģijas ministru prezidenta un finansu ministra kabineta šefs Léon Auguste Marie H e l b i g

Beļģijas bijušais ģenerālkonsuls Rīgā Albert R e m é s

Briseles universitates filoloģijas fakultates profesors Charles P e r g a m e n i

Briseles tirdzniecības kameras prezidents Charles F r a n ch o m m e

---

kopā 4

IV šķira

Beļģijas ārlietu ministrijas vice-direktors Arthur Lambert Joseph T r i n e

Beļģijas centrālās muitas un akcizes pārvaldes direktors Nicolas Joseph D u b o i s

Beļģijas muitas tarifu ~~nodaļas~~ direktors Bronislas Charles D a v i d o w s k i

Beļģijas muitas speciallietu nodaļas vadītājs Edgar Nestor Alexandre Henri V a r l e z

Beļģijas tieslietu ministrijas direktors Victor Jules Joseph G o d e f r o i d

Beļģijas tieslietu ministrijas vicedirektors Jean Baptiste Joseph de H e r t o g h

"Moniteur des Intérêts Belgo-Luxembourgeois"
direktors Pierre V e r s c h o o r

103

---
kopā 7

V šķira

Beļģijas ārlietu ministrijas nodaļas vadītājs
Joseph Marie S c h n e i d e r

Beļģijas ārlietu ministrijas nodaļas vadītājs
Albert Joseph Oscar H e r m e n t

Beļģijas centrālās muitas un akcizes pārvaldes
vice-direktors Auguste Henri D e s m e t

Beļģijas muitas speciallietu nodaļas inspektors Antoine Léopold V e r l y

Beļģijas tiesliętu ministrijas juridiskais padomnieks Paul T a s s i n

---
kopā 5

Pavisam 21

104

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĖ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes ; LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelles, le 11.aprili 1927

226, RUE DE LA LOI

N°1120.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 16. aprilī 1927
Ien. № 1333 / akt. № 422/25

Augsti godātais sekretara kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g. 2. aprila rakstu N°1095, pagodinos apliecināt, ka saņēmu ordeņa diplomus un Triju Zvaigžņu virsnieka ordeni; pēdējo esmu šodien izsniedzis vicekonsulam W.Willems'am.

Atsūtītos ordeņa diplomus vēl meesmu izsniedzis pēc piederības, jo vēlēdamies ievērot visu iespējamo rūpību, es pasūtīju katram diplomam atseviški, slēgtus kartona rullišus, kuŗus tikai šinīs dienās saņemšu no darbnicas.

Ar augstu cieņu

(J.Lazdins)

Latvijas generalkonsuls.

Augsti godātam
J. GRANDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
Rīgā.

ZOD
Pie akts. 16.4.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1927.g. 5.julijā.

105

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927 g. 6 jūlijs
Ien. Nr 2690 / akt. Nr 422 un 425
1925.

093.102
No.A. 14497

Augsti godājamais

Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt divus ierosinajumus apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeni un lūgt, likt tos priekšā Triju Zvaigžņu Ordeņa domei izlemšanai.

Izlietojot šo gadijumu, lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, pieņemt manas visaugstākas cieņas apliecinajumus.

Pielikumā:

2 ierosinajumi.

Arlietu ministrs.

Augsti godājamam
G. Z e m g a l a kungam,
Latvijas Valsts Prezidentam.

106

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1927.g. 6. jūnijā
Ārl. Nr. 2690 / akt. Nr. 4222

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministra

192 7 g. 5.julijā

Nr.

Ordeņa domes lēmums:

1927.g.12.oktobrī principā nolemts: no Latvijā akreditētiem ārvalstu sūtņiem tie, kas nav pastāvīgi rezidējuši mūsu galvas pilsētā, apbalvojami tikai sevišķos izņēmuma gadījumos; no šī viedokļa šo iesniegumu atstāja bez caurlūkošanas, kas paziņots Ārlietu ministrijai 19. oktobrī.

Darbvedis.

Valsts tipografija Forma 185. 2. 26.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Īspusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Bernard de l'ESCAILLE, Belgijas karaļa ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministrs.		Ilggadīgs Belgijas sūtnis Latvijā. Izpildot savu misiju, veicinājis Latvijas-Belgijas draudzīgo attiecību nostiprināšanos un attīstību. Viņa misijas laikā noslēgts Latvijas-Belgijas tirdzniecības līgums. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa I.šķiru.		

Paraksts A. Cielens

A. Cielens

Ārlietu ministrs.

Ierosinātājs

Iem. nr 2690
Dr. 422 un 425

Konfidenciali. 108

Augsti godājamais
direktora kungs,

Sekretariats.

19/7.g. 13 oktobrī.
N386g.

Pagodinos paziņot Jūsu zināšanai līdz ar lūgumu ziņot ari ministŗa kungam, ka ordeņa dome savā pēdējā sēdē, 12. oktobrī, pieņēma principielu lēmumu, ka no Latvijā akreditētiem ārvalstu sūtņiem tie, kas nav pastāvīgi rezidējuši mūsu galvas pilsētā, apbalvojami tikai sevišķos izņēmuma gadījumos un no šī viedokļa atstāja bez

A.god.
L.ĒĶA kungam,
Ārlietu ministŗa
protokolšefam.

1084

caurlūkošanas š.g.5.julija iesniegumu dēļ bijušo sūtņu A.N.Jacovaky un B.de l'Escaille apbalvošanas.

Ar patiesu cieņu

V. P. sekretārs.

109

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

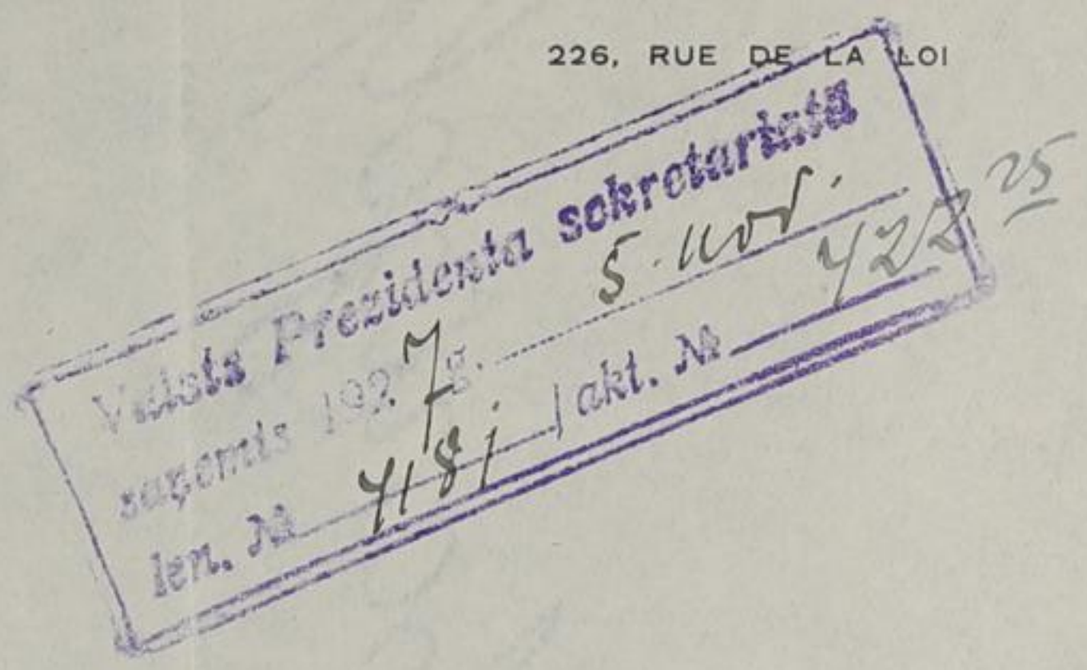
CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes ; LETTOREP-BRUXELLES

Bruxelles, le 31. oktobrī 192 7

226, RUE DE LA LOI

N°133/2838.



Augsti godātais sekretara kungs,

Jūsu personīgai informacijai pagodinos nosūtīt še klāt norakstā pielikto rakstu N°133/2836, kuŗu šodien adresēju ārlietu ministra kungam jautājumā par 5 belgu pilsoņu apbalvošanu ar Trīju Zvaigžņu ordeni.

Ar augstu cieņu

1 pielikums.

Generalkonsuls.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R ī g ā .

Domes protokols
1927. g. 7. novembrī
N 18 — ia.

Latvijas Generalkonsulāts
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

226, Rue de la Loi

110

N°133/2836.

Briselē, 1927.g.31. oktobrī.

Augsti godātais ministra kungs,

Ziņojot savā laikā par apstākļiem, zem kādiem virzījās Latvijas nodaļas ierīkošana Briseles karaliskā armijas muzejā, man jau bija izdevība atzīmēt, ka belgu attiecīgās iestādes un atsevišķas personas ir izrādījušas mums siltas simpatijas un nav aturējušās pat no diezgan ievērojāmiem materieliem izdevumiem, lai tikai mūsu nodaļa ar visiem viņā ietilpstošiem priekšmetiem prezentētos uz to vislabāko; arī nodaļas oficiālā atklāšana bija norīkota ar tādu svinīgumu, kas varēja augsti godināt Latviju un radīt tai jaunus cienītājus un draugus.

No otras puses, lai būtu atļauts pieminēt, ka Belģija ir dāvājusi mūsu kaŗa muzejam RĪgā kolekciju, kuŗu ārzemju specialisti uzskata par visai plašu un vērtīgu.

Šaī sakarībā un nolūkā stiprināt latvju-belgu draudzīgo attiecību veidošanu, es ieskatu par pienākumu griesties pie Jums, augsti godātais ministra kungs, ar padevīgu lūgumu piestādīt apbalvošanai

ar Triju

Augsti godātam
F. CIELENA kungam,
ārlietu ministrim,
R Ī G Ā.

111

ar Trīju Zvaigžņu ordeni zemāk pievestās personas:

III šķira (komandiera pakāpe) -

Louis LECONTE, Conservateur en Chef du Musée Royal de l'Armée, à Bruxelles;

IV šķira (virsnieka pakāpe) -

Léon WILMET, Conservateur adjoint au Musée Royal de l'Armée, à Bruxelles;

Léon JAMBERS, Avocat près la Cour d'Appel (Briseles armijas muzeja pastāvīgais atbalstītājs, kas ziedojis mūsu nodaļai visus manekenus un arī ziedo manekenus mūsu kara muzejam Rīgā);

Capitaine Victor BURY, Chef de Musique du I-er Régiment des Grenadiers (sagatavoja un dirigēja latvju mūzikas programmu mūsu nodaļas atklāšanas svinībās);

V šķira (kavaliera pakāpe) -

Jules FICHEFET, žurnālists (laikraksta "Midi" redaktors, kas netikai veicinājis mūsu nodaļas propagandu beļģu presē, bet jau kopš ilgāka laika publicē laikrakstos "Midi", "La Flandre Libérale", "Les Nouvelles", "Lloyd Anversois", "Arts et Tourisme", plašus rakstus par Latvijas politiku, saimniecību un mākslu).

Gadījumā, ja šis manis ierosinājums atrastu piekrišanu, personīgie iespaidi un novērojumi mani pamudina tēl uzsvērt, ka

1. augšminētā sarakstā ievestās personas būtu apbalvojamas vienā laikā un bez izņēmuma, jo citādi mūsu atzinības žests varētu eventuēli šeit izsaukt nevēlāmu interpretāciju;

2. piemērojoties beļģu protokola kārtībai, es gaidītu no mūsu ārlietu ministrijas uzdevumu pieprasīt Beļģijas

valdības

112

valdības iepriekšēju piekrišanu augšminēto 5 belgu pilsoņu apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Lūdzu Jūs, augsti godātais ministra kungs, saņemiet manas augstās cieņas atkārtotus apliecinājumus.

Ll

Generalkonsuls.

Iek. Nr 4181
Pr. 4225.

113

Augsti godājamais generalkonsula kungs,

12 novembrī.
Nr 4380.

Apstiprinot Jūsu 31.oktobŗa raksta Nr.133/2838 saņemšanu, paziņoju, ka ar viņu iepazīstināju ari Valsts Prezidentu. Prezidenta kungs kā ordeņa domes priekšsēdētājs lika to priekšā tuvākā domes sēdē 7.novembrī un dome principā jau pieņēma Jūsu proponētās apbalvošanas. Galīgo lēmumu taisīs tad, kad ienāks formelais ārlietu ministŗa iesniegums. Tā kā izteica vēlēšanos izdarīt to vēl uz mūsu valsts svētkiem, tad pēc attiecīgi manis spertiem soļiem tas sagaidāms jau šinīs dienās, jo ari ministris izteicās to pabalstot.

Ar patiesu cieņu

V. P. sekretārs.

Augsti godājamam
J. Lazdiņa kungam,
Latvijas ģeneralkonsulam
Briselē.

IZRAKSTS. 114

LATVIJAS ĀRLIETU
MINISTRIS.
R ī g ā.

No.A.093,102/24567.

Rīgā, 1927.g.11.novembrī.

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 1927.g. 15. nov.
Ien. № 4390 / akt. № 416/15

. . . . . .

Apbalvot
1927.g. 15/XI., Prot. № 20.

2.BEĻĢIJAS pilsoņi. Sarakstā par Beļģijas pilsoņiem, tomēr 6 personas pēc maniem ieskatiem noteikti izpelnījušās Latvijas atzinību par Latvijai doto iespēju ierīkot Briseles lielajā kaŗa muzejā Latvijas nodaļu. Caur to Latvijas armija un Latvija ir guvuši jo ievērojamu propagandas līdzekli. Caur minēto kungu gādību ari Latvijas kaŗa muzejs saņēmis plašu un vērtīgu kolekciju no Beļģijas. Beļģijas personu sarakstā atgriežos vēl reiz ar propozīciju apbalvot ar Triju Zvaigžņu Ordeni bij.Beļģijas sūtni Latvijā de l'Escaille kungu. Lai gan pēc Domes principelā lēmuma viņam kā ārpus Latvijas rezidējošam sūtnim ordenis nebūtu piešķirams, tad tomēr, ņemot vērā Beļģijas sūtniecības atsauksmes uz Danijas sūtņa Scavenius'a apbalvošanu un to apstākli, ka Escaille kunga laikā noslēgts Tirdzniecības līgums,varbūt Ordeņa Dome atradīs par iespējamu,ar Escaille kungu taisīt izņēmumu. Tāpat proponēju apbalvot ilggadīgo Beļģijas goda konsulu Rīgā,J.Housmani,kurš dzīvi interesējas par abu valstu attiecību izveidošanu.

. . . . . .

Par izraksta pareizību:
Valsts Prezidenta sekretariata
d a r b v e d i s.

S A R A K S T S

115

B E L G I J A S pilsoņiem apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeni.

1. Louis L E C O N T E, - Belģijas karaliskā kara muzeja direktors, III.šķ. Viņam seviški lieli nopelni Latvijas nodaļas ierīkošanas veicināšanā Belģijas kara muzējā. Pateicoties viņa gādībai Latvijas Kara muzejs saņēmis visai vērtīgu un plašu kolekciju.

2. Léon W I L M E T - Belģijas karaliskā kara muzeja direktora palīgs, IV.šķira.

3. Léon J A M B E R S - Apelacijas tiesas advokats. IV.Šķira. Briseles armijas muzeja pastāvīgais atbalstītājs, kas ziedojis Latvijas nodaļai visus manekenus un arī ziedo manekenus Latvijas kara muzejam Rīgā.

4. Capt. ~~Valère~~ Valere B U R Y - I.Grenadieru Pulka muzikas direktors. IV.šķira. Sagatavoja un dirigēja latvju mužikas programu Latvijas nodaļas atklāšanas svinībās.

5. Jules F I C H E F E T - žurnalists,(laikraksta "Midi" redaktors). V.šķira. Veicinājis netikai Latvijas nodaļas propagandu belgu presē, bet jau kopš ilgāka laika publicē laikrakstos "Midi", La Flandre Libérale", "Les Nouvelles", Lloyd Anversois", "Arts et Tourisme", plašus rakstus par Latvijas politiku, saimniecību un mākslu.

6. Joseph H O U S M A N - Belģijas ilggadīgais konsuls Rīgā, ~~III~~ IV. šķira. Viņam kā pirmājam Belģijas pārstāvim Rīgā, kur viņš strāda jau kopš 1919.gada, ir nopelni Belģijas-Latvijas labu attiecību nodibināšanā. Ņēmis dalību arī pie Balgijas-Latvijas tirdznieciskā līguma noslēgšanas.

7.Bernard de l'ESCAILLE, - Bij.Belģijas sūtnis Latvijā. - I.šķira. Lai gan Escaille kunga rezidence bīja Varšavā un kā sūtnim viņam, ievērojot Domes principielo lēmumu, ordeni piešķirt nevajadzētu, Escaille kungs ņēmis

dzīvu dalību Belģijas-Latvijas tirdzniecības līguma noslēgšanā un ņemot vērā, ka par līdzīgiem nopelniem un arī ārpus Latvijas rezidejošam Dānijas sūtnim Scaveniusam ordeni piešķīra, pēc konfidencialas informacijas no Beļģijas sūtniecības, belģi nebūs apmierināti, ka viņu pirmais sūtnis tiek itkā mazāk ievērots, nekā tas bijis ar Dānijas sūtņiem Clanu'u un Scaveniusu'u.

F. Celms

Arlietu ministrs.

Rīgā, 1927.g.8.novembrī.

Ordeņa Komes lēmums:
1927.g. 15. novembrī protokols N21.
Apbalvoti:
Bernard de l'Escaille, matr. 59, ordeni, Louis Lecomte ar III šķiras ordeni,
matr. 192, Léon Wilmet ar IV šķiras ordeni,
matr. 343, Léon Lambers ar IV šķiras ordeni,
matr. 344, Valère Bury ar IV šķiras ordeni,
matr. 345 un Fichefet ar V šķiras ordeni,
Jules Fichefet
matr. 324.

Darbvedis

IZRAKSTS. 117

LATVIJAS ĀRLIETU
MINISTRIS.
R ī g ā.

Rīgā, 1927.g.11.novembrī.

No.A.093/102/24567.

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 1927.g. 15. nov.
Ieņ. № 4390 / akt. № 416 25

. . . . . .

4. LUKSEMBURGAS ministŗu prezidents. Sakarā ar Latvijas-Belģijas-Luksemburgas Tirdzniecības līguma noslēgšanu līdz šim apbalvoti vienīgi Belģijas pilsoņi un Luksemburgas valsts vīri jūtas aizmirsti,par ko ir likuši mums saprast, ka būtu vēlams apbalvot ari kādu luksemburģieti.

. . . . . .

Par izraksta pareizību:

Valsts Prezidenta sekretariata
d a r b v e d i s.

S A R A K S T S

LUKSEMBURGAS pilsoņiem apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeni.

1. Dr. JOSEPH B E C H, - Luksemburgas Ministru prezidents, ārlietu ministrs un Luksemburgas delegacijas Priekšsēdētājs Tautu Savienībā.

Ņemot vērā, ka starp Latviju un Belģiju noslēgtais tirdzniecības līgums attiecas arī uz Luksemburgu un ka sakarā ar Tirdzniecības līguma spēka stāšanos apbalvoja vairākus Belģijas valsts vīrus, būtu nepieciešams apbalvot arī Luksemburgas valsts galvu, sevišķi vēl tamdēļ, ka pēc ārlietu ministrijas informacijas Luksemburgas oficialās personas sakarā ar Latvijas-Belģijas ordeņu piešķiršanu jūtas aizmirstas. Būtu apbalvojams ar ordeņa I.šķiru.

Arlietu ministrs.

Ordeņa Komes lēmums:
1927.g. 15. novembrī prot. № 21.
Apbalvoots ar ordeņa I šķiru.
Darbvedis
0.58.

TELEGRAMA

MAKSA	Ls.	S.
Par pārraidīšanu		
„ atbildi		
„		
Kopā . .		
Pieņēma		

no RIGA

№

PĀRRAIDĪTA

/ st. min.

uz vads №

Pārraidīja

Šķira	Vārdu skaits	Nodota	Dienesta piezīmes
	tv.	1927 g. 17 st. XI min.	
	v.		
	š.		

Kam Lettorep

Adresata dzīves vieta

Uz kurieni Bruxelles

Valsts gadasvētkos apbalvoti Jūsu priekšā liktie 5 muzeja vēl bijušais sūtnis Bernard Escaille un Luksemburgas minprez Dr Joseph Bech

Grandaus

Sūtītāja adrese

Nom. № 801.

Dzelzc. Virsv. tipogr.

119

Ler. N 4390
Ak. 422 25.

120

1924. 22 novembrī. Augsti godājamais ministŗa kungs,

N 4775

Nosūtot šeklāt Luksemburgas ministŗu prezidentam un ārlietu ministrim Dr. Joseph B e c h un 6 Beļģijas valstsvīriem ~~piešķirtos~~, pēc pieliktā saraksta, piešķirtos Triju zvaigžņu ordeņus kopā ar mazajām nozīmēm un statutiem, laipni Jūs lūdzu nodot tos tālāk izsniegšanai apbalvotiem, vecākos no viņiem apsveicot manā vārdā. Diplomi sekos.

Ar patiesu cieņu

(G. Z e m g a l s)

VALSTS PREZIDENTS
Triju zvaigžņu ordeņa d.priekšsēdētājs.

Augsti godājamam

F. C i e l ē n a kungam,

ārlietu ministrim.

LATVIJAS BANKA
RĪGĀ

VALSTS PREZIDENTA SEKRETARIATAM.

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto Beļģijas valstsvīru saraksts.

I šķira.

Beļģijas bij.ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā Bernard de l'E s c a i l l e — 1

III šķira.

Beļģijas Karaliskā armijas muzeja direktors Louis L e c o n t e — 1

IV šķira.

Beļģijas Karaliskā armijas muzeja direktora palīgs Léon W i l m e t

Beļģijas Karaliskā armijas muzeja darbinieks advokāts Léon J a m b e r s

Beļģijas 1.grenadieru pulka muzikas direktors kapteinis Valere B u r y — 3

V šķira.

Beļģijas "Midi" redaktors, žurnalists Jules F i c h e f e t — 1

Kopā 6

Augsti godājamais
generalkonsula kungs,

Nosūtot šeklāt Jūsu zināšanai ar Triju zvaigžņu ordeni mūsu valsts gadasvētkos apbalvoto beļģiešu sarakstu, pagodinos paziņot, ka ordeņa nozīmes viņiem un tāpat uz ārlietu ministra priekšlikumu reizē apbalvotam Luksemburgas ministru prezidentam un ārlietu ministrim Dr.Joseph B e c h sodien nodotas Ārlietu ministrijā tālāk nosūtīšanai, pie kam Valsts Prezidents uzdeva vecākos no apbalvotiem pie dekorēšanas apsveikt viņa vārdā.

Diplomus uzrakstīs saskaņā ar pielikto sarakstu un tos vēlāk nosūtīšu Jums tieši.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t a r s.

Augsti godājamam
J. L a z d i ņ a kungam,
Latvijas generalkonsulam
Briselē.

24 novembrī.
№ 4864.

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĒ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Nº133/3124.

Télégrammes ; LETTOREP-BRUXELLES

123

Bruxelleo, le 26. novembrī 1927

226, RUE DE LA LOI

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 29. nov. 1927.g.
Ieņ. Nr. 4621
Iekš. Nr. 422 25

22.11.

Augsti godātais sekretara kungs,

Apliecinot Jums visu manu pateicību par Jūsu š.g. 12. novembra laipno paziņojumu Nº4380, padevīgi Jūs lūdzu mani informēt, uz kādu laiku Jūs paredziet piesūtīt man ordeņa zīmes, kas izsniedzamas beļģu pilsoņiem saskaņā ar š.g. 15. novembra lēmumu.

Ar augstu cieņu

Generalkonsuls Briselē.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R ī g ā .

Lēn. N 4621
Atk. 422 25.

124

Augsti godājamais generalkonsula kungs,

Rīgā, 29 novembrī.
N 5003.

Atbildot uz Jūsu 26.novembŗa rakstu Nr.133/3124, pagodinos paziņot, ka, saskaņā ar nupat saņemto telefonisku informaciju no Ārlietu ministrijas, pēdējai nodotās ordeņa nozīmes (skat.manu 24/XI Nr.4864) nosūtīšot Jums tuvākās dienās, izņemot B.de l'Escaille ordeni, kuŗu sūtīšot uz viņa tagadējo dienesta vietu Varšavā, t.i. sūtnim M.Nukša kungam.

Ar patiesu cieņu

V. P. sekretārs.

Augsti godājamam
J. L a z d i ņ a kungam,
Latvijas generalkonsulam
Briselē.

Teatra un koncertu birojs.

Neldner
Aspazijas bulvāri 2. tālr. 20252
Muzikalijas - Pianos - Harmoniumi

Telegr. adrese:
„Neldner, Rīgā."

Rīgā, novembrī 1927. g.

God. kungs!

Ar šo pagodinos Jums piesūtīt manā apgādībā nupat iznākušo **Alfreda Kalniņa** sastādīto

Latvju Muzikaliju katalogu.

Katalogs satura visas līdzšinējās latvju kompozicijas, kā arī ārzemju komponistu darbus ar latviešu tekstiem.

Griežam Jūsu vērību arī uz to, ka firmas Neldner muzikaliju izdevniecībā un tirgotavā dabūjami nevien pašu izdotie Vītola, Kalniņa, Bētiņa, Dārziņa un citu latvju skaņražu darbi, bet arī visas citu apgādniecību izdotas latvju kompozicijas.

Nosūtam Jums arī visā pasaulē pazīstamās un iecienītās

Grotriana - Steinvega

piano fabrikas ražojumu katalogu. Cik augsti vērtējami šīs firmas ražotie instrumenti, Jūs varēsat redzēt no pievestām profesora N. Orlova un Hansa Šmidta atzinības vēstulēm Neldnera firmai, fabrikas vienīgai pārstāvei Rīgā. Ceru, kā ar sevišķu interesi Jūs lasīsat arī Grotriana - Steinvega fabrikas vēsturisko atskatu.

Ar patiesu cienību

P. Neldners.

J. MITREVITCS, RIGĀ

125

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1927.g.29.novembrī.

No.A. 093.102/

25994

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 192 7.g. 2. dec.
Ien. Nr. 4669. /Izs. Nr. 422 24

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Apstiprinot Jūsu š.g. 22.novembra raksta Nr.4775 saņemšanu, pagodinos ziņot, ka neesmu kavējies rakstam pieliktās Triju Zvaigžņu Ordeņa insignijas un statutus nosūtīt apbalvotiem ārvalstu pilsoņiem.

Ordeņa nozīmes izsniegt Luksemburgas ministru prezidentam un ārlietu ministrim Dr.Joseph B e c h kungam, kā arī apbalvotiem pieciem Belgijas valstsvīriem esmu uzdevis mūsu Chargé d'Affaires Belgijā, J.Lazdiņa kungam.

Belgijas bij.ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Latvijā, Bernard de l'Escaille kungam, ordeņa nozīmes izsniegs mūsu sūtnis Polijā.

Kā Luksemburgas ministru prezidentam, Dr.Joseph Bech kungam, tā arī Belgijas sūtnim B.de l'Escaille kungam mūsu attiecīgie pārstāvji izteiks Jūsu apsveikumus.

Saņemiet, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma manas visaugstākas cieņas apliecinājumus.

Ārlietu ministrs.

Augsti godājamam
G. Z e m g a l a kungam,
Latvijas Valsts Prezidentam.

LATVIJAS GENERALKONSULATS
BRISELĖ

CONSULAT GÉNÉRAL DE LETTONIE
A BRUXELLES

Télégrammes : LETTOREP-BRUXELLES

226, RUE DE LA LOI

126

Bruxelles, le 29. novembrī 1927

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927. 2. dec.
jen. № 4675 / akt. № 422

N°133/3145.

Augsti godātais sekretara kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g. 24. novembra raksta N°4864, pagodinos returnēt Jums apbalvoto belģu pilsoņu sarakstu, kurā, uz Jūsu vēlēšanos, esmu izdarījis dažas korekturas titulējumu apzīmējumos.

Ar augstu cieņu

1 pielikums.

Generalkonsuls Briselē.

Augsti godātam J. GRANDAU kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R ī g ā .

127

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto Beļģijas valstsvīru saraksts.

I šķira.

Beļģijas bij.ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā Bernard de l'E s c a i l l e

1

III šķira.

Beļģijas Karaliskā armijas muzeja galvenais direktors Louis L e c o n t e

1

IV šķira.

Beļģijas Karaliskā armijas muzeja direktora palīgs Léon W i l m e t

~~Beļģijas Karaliskā armijas muzeja darbinieks~~ Beļģijas pilsonis advokats Léon J a m b e r s

Beļģijas 1.grenadieru pulka muzīkas direktors kapteinis Valere B u r y

3

V šķira.

Briseles Laikraksta ~~Beļģijas~~ "Midi" redaktors, žurnalists Jules F i c h e f e t

1

Kopā 6

Vai kvalitate-titulējumi ir apzīmēti pareizi?

128

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1928.g. 13 februarī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 14. februārī
Ierēķ. Nr. 603 / akt. Nr. 422

No.A.093.102/ 03586

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar bijušā Belgijas ārkārtējā sūtņa un pilnvarotā ministra Latvijā, B. de l'Escaille kunga apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu Ordeņa Lielkrustu, pagodinos piesūtīt klātpieliktā norakstā B.de l'Escaille kunga š.g. 4.februara rakstu, kurā viņš izsaka Jums, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, dziļi izjustu pateicību par viņam parādīto godu.

Izlietojot šo gadijumu, lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinajumus.

Ārlietu ministrs
A. Meierovics

Augsti godājamam

C. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam,

R i g a.

NORAKSTS. 129

LEGATION DE BELGIQUE.

Varsovie, le 4 février 1928.

KI-L2

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de recourir à la bienveillante intervention de Votre Excellence pour la prier de bien vouloir exprimer à Son Excellence Monsieur le Président de la République mes remerciements les plus sincères pour la haute distinction qu'Elle a bien voulu me décerner en me conférant la Grand Croix de l'Ordre des Trois Etoiles.

En accusant la réception à Votre Excellence des insignes de cet ordre que vient de me remettre Monsieur Nukša, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Lettonie à Varsovie, je La prie également d'agréer mes sentiments de sincère gratitude pour la part qu'Elle a prise à cette promotion dans l'Ordre des Trois Etoiles, qui ajoute un noveau et impérissable souvenir à ceux que j'ai concervés si précieusement des hautes fonctions que j'ai eu l'honneur de remplir en Lettonie.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

Le Ministre de Belgique

/B.de l'Escaille/.

Son Excellence
Monsieur Anton Balodis,
Ministre des Affaires Etrangères
etc. etc. etc.
R i g a.

Par noraksta pareizību:

/J.Tepfers/.
Administratīvas un protokola
nodaļas vadītājs.

lem. nr 4669, 4675, Go 3
Ark. 422 25.

130

1928. g. 21. aprīlī.
№ 1408.

Augsti godājamais ministŗa kungs,

Atsaucoties uz Jūsu pag.gada 29. novembŗa rakstu Nr.133/3145, tagad, kad radusies pirmā iespējamība, pagodinos nosūtīt Jums sešus Triju zvaigžņu ordeņa diplomus ar laipnu lūgumu rīkot viņu nodošanu apbalvotiem.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J. L a z d i ņ a kungam,
Latvijas sūtnim Beļģijā.

I šķira.

58. Luksemburgas ministru prezidents un ārlieru ministris Dr. Joseph B e c h.

III šķira.

192. Beļģijas Karaliskā armijas muzeja galvenais direktors Louis L e c o n t e.

IV šķira.

343. Beļģijas Karaliskā armijas muzeja direktora palīgs Léon W i l m e t.

344. Beļģijas pilsonis advokats Léon J a m b e r s

345. Beļģijas 1.grenadieru pulka muzīkas direktors kapteinis Valere B u r y.

V šķira.

324. Briseles laikraksta "Midi" redaktors, žurnalists Jules F i c h e f e t.

LATVIJAS SŪTNIECĪBA
LÉGATION DE LETTONIE

Nr. 5001

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 9. martā
Ien. Nr. 837 / akt. Nr. 422/28

132

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Atgriezies no komandējuma no Vīnes, izsniedzu Triju Zvaigžņu ordeņa nozīmes bijušam Belģijas sūtnim Latvijā B. de l'Escaille.

Pieteicu viņam oficialu viziti un novedu ordeni uz Belģijas sūtniecību, kur to pasniedzu un sūtni apsveicu. Sūtnis lūdza mani nodot Jums, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, viņa dziļi izjustu pateicību, un solijās arī pats to darīt ar rakstu Latvijas valdībai.

Pēc ordeņa izsniegšanas notika brokastis Belģijas sūtniecībā.

Pie šī gadījuma lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, pieņemt manas augstas cieņas apliecinājumus.

Varšavā, 1928.g. 7. februarī.

Augsti godājamam
Gustavam Zemgaļa kungam,
Valsts Prezidentam
Triju Zvaigžņu ordeņas domes
priekšsēdētājam,
Rīgā.

VALSTSPAPIRU SPIESTUVE

132ok

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs!

1928.g. 26.martā.
Nr 1028.

Nosūtot Lielkrusta komandiera diplomu Nr.59, laipni lūdzu nodot to Beļģijas sūtnim B. de l'E s c a i l l e, pie kam dome būtu pateicīga, ja tas iespējams, saņemt viņa gīmetni ar autografu.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e s t ā r s.

Augsti godājamam
M. N u k š a kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Polijā.

LATVIJAS SŪTNIECĪBA
LÉGATION DE LETTONIE

Nr. T.11/863

Varšavā, 1928.g. 21. aprilī. 133

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928.g. 25. apr. 22 25
Ien. Nr. 1573 / akt. Nr.

Ļoti godājamais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g. 28. marta rakstu 1028, pagodinos pielikumā nosūtīt šodien no Beļģijas sūtņa de l'Escaille saņemto ģimetni ar autografu.

1028
25.4.

Ar patiesu cieņu

domes protokols
1928.g. 30. aug. nr 7.

Sūtnis Varšavā.

Ļoti godājamam

J. G r a n d a u a kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram,

R ī g ā .

Valstspapīru spiestuve.

133of

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs,

Rīgā, 28 aprīlī.
NV/1355

Pagodinos apstiprināt, ka pie Jūsu 21.aprīļa raksta Nr.T.11/863 atsūtītā B.de l'E s c a i l l e fotografija ordeņa domē saņemta ar pateicību.

Ar augstu cieņu

V. P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
M. N u k š a kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Polijā.

LĒGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

Valsts Prezidenta sekretariats
Ien. Nr. 1308
1928 g.
11. aprīlī
422

134

N°154/967.

Briselē, 1928.g.2.aprilī.

Augsti godātais sekretara kungs,

Jūsu informacijai pagodinos nosūtīt šeklāt pielikumā: 1) programas grāmatiņu latvju mu=zikas koncertam "Gala de Musique Lettone", kas no=tika š.g.25.martā Briselē, 2) norakstā manu rakstu N°154/964 ārlietu ministrijas preses šefam Dr.A.Bīl=maņa kungam.

Ar augstu cieņu

Pielikumi:
raksta minetie.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R ī g ā .

Bkop

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Apstiprinot Jūsu 2.aprīļa raksta Nr.154/967 saņemšanu, pagodinos paziņot, ka ar viņa pielikumiem iepazīstināju Valsts Prezidenta kungu, kuŗš tos izskatīja ar redzamu interesi un gandarījumu par panākumiem.

Ar patiesu cieņu

Sekretārs.

Augsti godājamam

J. Lazdiņa kungam,

Latvijas sūtniecības vadītājam

Beļģijā.

1928.g. 20 aprīlī Nr. 1383.

N o r a k s t s .

135

Légation de Lettonie

en Belgique.

N°154/964. Briselē, 1938.g.2.aprilī.

Augsti godātais ministra kungs,

Par karāliskā armijas muzejā sarīkoto latvju mūzikas koncertu Jums jau ziņoju š.g.25.marta telegramā: "SODIEN LATVJU KONCERTS KARALISKAA ARMMUZEJAA PILNA ZALE 1600 KLAUSITAJU DIPLOMATISKAIS KORPUSS AR SPANIJAS AMBASADORU UN KUNDZI PRIEKSGALAA SAJUSMOTA PUBLIKA SARIKOJA REBANEI OVACIJAS".

Līdz ar to man ir pienākums liecinat, ka šis koncerts izvērtās par mūsu mākslas un gara kulturas spīdošu manifestāciju, kas izsauca nopietnu uzmanību un nedalītu atzinību vietējā presē un sabiedrībā, itseviški pateicoties A.Liberts-Rebanes kundzei, kura ar savu apbrīnojāmo talentu guva vissiltāko piekrišanu. Ar savu uzstāšanos Briselē A.Liberts-Rebanes kundze ir atstājusi tik dziļu iespaidu un radijusi tādas simpatijas, ka žurnala "L'Eventail" direktors Mr.F.Reding nolēmis sarīkot nākamā rudenī galasizrādi karāliskā opera "Théâtre Royal de la Monnaie" ar A.Liberts-Rebanes kundzes piedalīšanos.

Pieliekot šeklāt augšminētā koncerta programas grāmatiņu, dažus izgriezumus no belgu preses raksturīgākām atsauksmēm un noraksta generala barona Michel š.g.30.marta vēstuli, laipni Jūs lūdzu informēt ārlietu ministra kungu par šīs dokumentacijas saturu.

Lūdzu Jūs, augsti godātais ministra kungs, saņiet arī pie šī gadījuna manas dziļās cieņas apliecinājumus.

Pielikumi:
raksta minētie.

(Paraksts) J.Lazdins

Chargé d'Affaires.

Augsti godātam
Dr.A.BIHLMANA kungam,
pilnvarotam ministrim,
ārlietu ministrijā,
R ī g ā .

136

CERCLE

LA FOURRAGÈRE

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

GALA DE MUSIQUE LETTONE

Musée Royal de l'Armée

DIMANCHE 25 MARS 1928

137

MUSÉE ROYAL DE L'ARMÉE

Cercle " **LA FOURRAGÈRE** ,,

Association sans but lucratif sous le Haut Patronage de S. M. le Roi

.....

◁ DIMANCHE 25 MARS 1928 ▷

A 15 HEURES

Gala de Musique Lettone

AVEC LE GRACIEUX CONCOURS DE

Madame A. Liberts-Rebané

Première cantatrice de l'Opéra National de Riga,

de Madame Jane Kufferath, soliste des Concerts Colonne,

de Mademoiselle Rachel Thauvoye, pianiste,
Prix de Virtuosité du Conservatoire Royal de Bruxelles

et de la Musique du
RÉGIMENT DES GRENADIERS

SOUS LA DIRECTION DU

Capitaine V. Bury, Inspecteur des Musiques de l'Armée.

Piano " J. Gunther ,, Bruxelles

138

Programme

1. *a*) DEUX PRÉLUDES } pour orchestre . . Janis MEDINS
   b) POLONAISE } pour orchestre . . J. WIHTOLS

Musique du RÉGIMENT DES GRENADIERS.

2. AIRS POPULAIRES LETTONS, transcription pour chant et piano. . . . . J. WIHTOLS

a) « *Kas tie tadi, kas dziedaja...* ».

Quels sont ces chants si tristes et douloureux, au fond du crépuscule ?
Ce sont des plaintes d'orphelins, serviteurs de rudes seigneurs...

Se réchauffant autour du feu, ils versent des larmes amères,
Ils grignottent les miettes d'un pain durci, trempé dans la source-rivière...

Le doux Soleil se couche tard, descendant dans sa barque d'or,
Quand l'aurore vient, il la quitte tôt, la délaisse en plein rayonnement...

Doux Soleil, qu'arrives-tu si tard, où as-tu retardé ?
« J'ai réchauffé de pauvres orphelins, derrière des collines lointaines... ».

(FOLKLORE LETTON — *traduction libre.*)

b) *Put-vejini...* ».

Souffle, douce brise, porte ma barque,
Porte-la vers la Courlande ;
La Courlandaise m'a promis, sa fillette-meunière...

Elle me l'a promise, mais ne tint parole,
Me disant un grand ivrogne,
Grand ivrogne, harasseur de monture...

Quelle est l'auberge que j'ai vidée, quel cheval ai-je harassé ?
N'ai-je bu pour mon propre compte, n'ai-je harassé mon cheval à moi ?...

Souffle, douce brise, porte ma barque,
Porte-la vers la Courlande ;
La Courlandaise m'a promis, sa fillette-meunière...

(FOLKLORE LETTON — *traduction libre.*)

c) « *Nu ar Dievu, Vidzemite...* ».

Dieu te garde, doux village, je pars pour des pays lointains,
Dieu vous garde, sœurs et frères, la patrie lance son appel...

Si ma mère voyait toute la splendeur, dont son fils vient d'être paré,
Elle ne verserait plus de pleurs, elle se réjouirait avec moi...

Mettez-moi la belle capote, ceignez-moi de mon épée,
Coiffez-moi vite de mon casque, amenez mon destrier...

En chantant et en jouant, nous irons frapper l'ennemi,
En chantant et en jouant, nous rentrerons du glorieux combat...

(Folklore letton — *traduction libre.*)

d) « *Tur es dzeru, tur man tikas...* ».

J'y bois, j'y reste, dans ce petit cabaret,
Où la cruche est blanche, si blonde la bière,
Et si gentille la serveuse...

J'y bois, j'y paye moi-même la douce bière,
Moi-même j'y choisis ma fiancée,
A l'insu de père et de mère...

(Folklore letton — *traduction libre.*)

Madame Jane KUFFERATH.

3. *a*) QUATRE MOMENTS MUSICAUX } pour piano . . . A. KALNINS
b) BALLADE . . . . } pour piano . . . Janis MEDINS

Mademoiselle Rachel THAUVOYE.

4. CINQ AIRS POPULAIRES LETTONS, pour chant et orchestre . . . . . J. WIHTOLS

a) « *Ej, saulite...* ».

Va, doux Soleil, chez le bon Dieu,
Procure-moi la Soirée sainte ;
Les durs seigneurs me font peiner,
Me privant de la Soirée sainte...

Le serpent noir moud la farine,
Sur un roc au milieu des flots ;
Ce pain sera celui des maîtres,
Qui imposent labeur, le soleil disparu...

Va, mon cheval, au petit trot,
Tu n'as qu'une bride d'écorce...
Les temps sont durs, les seigneurs sévères,
Comment forgerai-je des brides d'acier...

(Folklore letton — *traduction libre.*)

b) « *Ganu dziesma....* ».

Jean de la ferme voisine,
Conduis ton troupeau par ici !
Les autres bergers ont emmené leurs troupeaux,
Ils m'ont oublié.

(Folklore letton — *traduction libre.*)

c) « *Irbite* ».

La perdrix s'est posée au bord de la route,
Et fait peur à mon cheval ;
Petite perdrix, sais-tu bien
Ce que vaut mon cheval ?

Petite alouette, ne sommeille pas au bord de la route.
Demain les seigneurs passeront,
Ils te prendront dans leur carrosse.
Ils te prendront dans leur carrosse
Pour t'emmener en Allemagne...

(Folklore letton — *traduction libre.*)

d) « *Supla dziesma* » (berceuse).

Dors, mon petit Jean, dors bien doucement !
Ta sœur, aux mains caressantes, va te bercer...
Mon petit Jean aura trois sortes de brebis :
Les unes aux queues courtes, d'autres aux queues longues,
Et d'autres encore au poil frisé...
Trois chevaux t'ont conduit au baptême ;
Que Dieu donne à mon petit Jean un jour,
Une conduite à six chevaux !...

(Folklore letton — *traduction libre.*)

e) « *Tautiesami roku deou...* ».

J'ai donné à mon fiancé,
La main droite, non la gauche.
Et en me mariant,
J'ai pelotonné mes chansons...
Si ma vie est heureuse,
Je les déviderai l'une après l'autre ;
Mais, si je n'ai point de félicité,
Qu'elles s'effritent en peloton !...

(Folklore letton — *traduction libre.*)

Madame Amanda LIBERTS-REBANÉ.

139 Sup/c

140

5. MARCHE RELIGIEUSE, pour orchestre. J. WIHTOLS

Musique du RÉGIMENT DES GRENADIERS.

6. CHANSONS LYRIQUES MODERNES :

a) « *Zeltitas lapas* ». . . . . E. MELNGAILIS

Longue, si longue, paraissait la nuit !...
Le dernier souffle de la vie s'était évanoui dans l'air ;
Lassée, l'herbe verdoyante s'inclinait vers la terre,
Les bois lointains et les oiseaux semblaient dans une attente muette...

Cessez d'être tristes, jeunes âmes, pleines de vie,
Le vent matinal de la longue nuit vous a atteintes les premières,
Voilà, les feuilles dorées, qui frissonnent sur la montagne, aux faîtes des bouleaux...

Vous êtes les premières à sourire de bonheur aux rayons de l'aube.
Quoique gelées, vous sentez, sans peur, arriver le matin,
Et toute la journée, avec le soleil, vous conversez sur la montagne...

PAROLES DE J. RAINIS
(*traduction libre du texte letton.*)

b) « *Ir viens vakars...* ». . . . . Janis MEDINS

Il y a des soirs de mai,
Des soirs, de parfums et de clair de lune,
Où le cœur est ivre de bonheur,
Où les touffes fleuries frissonnent de plaisir.

Lorsque la nuit profonde approche,
Et que le ciel devient plus bleu et plus lumineux,
Tu sens que tu deviens au cœur bien-aimé,
De plus en plus cher...

PAROLES DE J. JAUNSUDRABINS
(*traduction libre du texte letton.*)

c) « *Ta ietu...* ». . . . . Janis MEDINS

Jour et nuit, jusqu'au bout du monde,
Je voudrais aller à côté de toi,
Vers les îles enchantées,
Auréolées d'étoiles.
Ah ! Quels feux merveilleux embraseraient nos cœurs,
Bercés par le chant des ondes voisines,
Aux voix tendres et sonores,
Grisés du parfum des jardins en fleur !

PAROLES DE K. JAKOBSONS
(*traduction libre du texte letton.*)

d) « *Meitenes dziesma* » . . . . . J. ZALITS

O, rossignol, arrête tes chants,
Tes chants douloureux près de ma fenêtre !
Demain, de bonne heure, il me faut partir,
Et mon cœur s'attriste ;
S'attriste à ta voix,
Qui chante, se tait et puis recommence.
De bonne heure, il me faut partir,
Et le soleil a disparu,
Il n'y a que poussière et lampes fumeuses,
Dans ce logis bas, où se perd ma vie ;
Et très lentement, au son de l'horloge,
Coulent les seize heures de mon dur labeur.
Tu te berceras d'harmonie,
Jusqu'à l'heure de mon lever ;
Et tandis que je reprendrai mon ancien fardeau,
Ton bocage se couvrira d'une rosée d'or.
O, rossignol, arrête tes chants,
Tes chants douloureux près de ma fenêtre !

PAROLES DE J. RAINIS
(*traduction libre du texte letton.*)

e) « *So pasu gadu...* » . . . . . J. ZALITS

Cette année, ce même été, il est dans mon jardin de si belles roses,
Des roses, mais aussi des « pieds d'alouette » et des scabieuses,
Des œillets, des lis et des lilas blancs.
Cette année, ce même été, je vais me fiancer,
Au jeune garçon,
Qui me donnera son cœur et l'anneau d'or...
Cette année, ce même été, j'ai reçu missive,
Missive de deuil :
Mon bien-aimé est mort au combat, là-bas,
Au pied des Carpathes...
Fanez-vous, mes fleurs, cessez donc de fleurir !
Brise-toi, mon cœur, que rien ne guérira.

PAROLES DE PLUDONIS
(*traduction libre du texte letton.*)

140 op

f) « *Ko zobenu cila...* ». . . . . J. ZALITS

Pourquoi brandis-tu ce sabre, la charrue ne te suffit-elle pas?
— Le sabre est plein de feu et de promesses.
Pourquoi selles-tu le cheval, ton but est-il lointain?
— Ma Mère, je me rends aux sanglantes noces.
Pourquoi tes yeux sont-ils brillants et ton sourire étrange?
— C'est la haine des siècles douloureux qui les éclaire.
Pourquoi ces vêtements de fête et cet air si fier?
— Quiconque s'approche de la mort, se revêt de blanc.
Et quand rentreras-tu, quand faut-il t'attendre?
— Quand les jeunes filles tresseront des couronnes de gloire.

PAROLES DE J. AKURATERS
(*traduction libre du texte letton.*)

Madame Amanda LIBERTS-REBANÉ.

7. AIR du 2me acte de l'Opéra " *Samson et Dalila* „ SAINT-SAËNS

Madame Amanda LIBERTS-REBANÉ.

8. HYMNES NATIONAUX LETTON ET BELGE.

Musique du RÉGIMENT DES GRENADIERS.

191

Aperçu sur la Musique Lettone

La musique lettone ne date que d'une époque relativement récente ; mais très anciennes sont les chansons populaires lettones. Leur nombre élevé, leur beauté musicale et poétique rendent témoignage de la façon de vivre, de sentir, de penser des Lettons à travers les âges. Ils possédaient un esprit optimiste et clair. Mais les longs siècles passés sous la domination étrangère ont sensiblement transformé l'âme lettone et l'ont rendue plus lourde, plus morose. Ce n'est que depuis peu que retentissent de nouveau, grâce à l'indépendance politique acquise et aux tendances culturelles d'aujourd'hui, les anciens accords optimistes dans la vie, dans l'art et, en général, dans la coopération nationale. Les Lettons reprennent, paraît-il, leurs vieilles coutumes et traditions et marchent, pas à pas, vers une nouvelle renaissance.

La musique lettone moderne, bien qu'étant cultivée conformément à la technique et aux principes musicaux de l'Europe Occidentale, a puisé, tout ce qu'elle a de rafraîchissant et d'original, dans son passé musical. La musique lettone *moderne* est, en même temps, une musique *nationale*. Le modernisme s'est exprimé jusqu'à présent chez les auteurs lettons d'une façon non abstraite, mais concrète, dans une unité organique avec les particularités du folklore musical letton. En raison de ces liens étroits avec la vieille musique nationale, les compositeurs lettons ont principalement soigné la forme vocale ou vocalo-instrumentale : chansons populaires pour chœurs et solistes, chœurs a *capella*, soli et, dans les derniers temps, cantates et opéras. Dans le domaine de la musique instrumentale, la symphonie, le poème symphonique, la musique de chambre sont relativement moins cultivés que les formes vocales. D'une très grande importance au point de vue musical et en même temps national, ont été, dans le développement de la vie musicale lettone, les *Six Fêtes Nationales de Chant* qui ont eu lieu pendant les cinquante dernières années. Le chiffre des participants ne dépassa pas à la première Fête, en 1873, un millier de personnes, tandis que les Fêtes ultérieures en comptaient déjà plusieurs milliers. La VIme Fête Nationale de Chant qui eut lieu en été 1926, réunit notamment plus de 6.000 chanteurs exécutants. Ces fêtes de chant périodiques ont été l'expression naturelle de l'énergie musicale et nationale. Il convient de souligner qu'elles ont été le facteur le plus puissant, plus encore, l'élément décisif dans les luttes du peuple letton pour son indépendance et dans l'évolution de sa conscience nationale. Il n'y était pas seulement question de chant, mais on y discutait des problèmes sociaux. C'est là qu'est née l'idée de l'indépendance politique lettone. Ces fêtes étaient une sorte de « parlement national » où, à côté des impulsions musicales, retentissaient également des appels à la liberté et à la justice.

La musique moderne ainsi que toute la vie musicale lettone marchent à pas sûrs vers les tendances de grandes nations directrices, que popularisent surtout l'Opéra National et le Conservatoire de Riga. Les conservatoires, les écoles de musique, les organisations culturelles musicales qui existent en province apportent leur appui à cette œuvre. Il est permis de croire que la musique lettone, s'appuyant sur le passé créateur de son peuple et sur les traditions éprouvées des autres nations, saura, non pas au moyen de réclames, mais par sa valeur propre, se frayer un chemin à travers les frontières lettones.

(Extrait d'une monographie sur la musique lettone publiée par J. Zalits).

* * *

Pour termimer, voici quelques notes biographiques sur les auteurs lettons représentés au programme de l'audition musicale, organisée le 25 mars 1928 au Musée Royal de l'Armée, à Bruxelles.

Joseph WIHTOLS est né à Valmiera (Lettonie) en 1863. De 1880 à 1886, il fit d'excellentes études au Conservatoire de Musique de St-Pétersbourg, dans les classes de Johansen et de Rimski-Korsakoff, où il obtint une médaille d'or, et où il fut professeur d'harmonie et de contrepoint en y dirigeant, après la mort de Rimski-Korsakoff, les cours supérieurs de composition libre. Parmi ses nombreux élèves il faut citer les plus considérables : Serge Prokofjew, Alexandre Miaskowski, Victor Labunski, ainsi que presque tous les auteurs lettons contemporains. De 1898 à 1914, Joseph Wihtols tint la chronique musicale du journal « St. Petersburger Zeitung ». Rentré au pays natal, en été 1918, Joseph Wihtols prend la direction de l'Opéra National, nouvellement fondé à Riga au moment de la proclamation de l'indépendance de la Lettonie. Principal promoteur du Conservatoire National de Musique à Riga, fondé en 1919, il est depuis lors le directeur de cette institution. En dehors de l'activité pédagogique, littéraire et administrative, le talent de Joseph Wihtols se manifeste surtout dans le domaine de la création. La vaste liste de ses œuvres contient : deux symphonies, des suites et des ouvertures pour orchestre, des cantates, un quatuor, un nombre respectable de compositions pour piano, toute une série de solos vocaux et d'arrangements de chansons populaires avec accompagnement de piano, une fantaisie et une rapsodie pour violon et orchestre, des suites de chants populaires pour une voix avec accompagnement d'orchestre, chœurs a capella, etc. La musique de Wihtols ne répond pas précisément au goût populaire et exige de l'auditeur, sinon une érudition artistique, du moins une intelligence musicale. Il n'en est pas moins vrai que sa musique jouit d'une sincère estime et d'une grande popularité, et que l'éminente personnalité de Joseph Wihtols est considérée actuellement, en Lettonie, comme le criterium décisif en ce qui concerne le domaine pédagogique et créateur de la musique.

Emile MELNGAILIS (né en 1874) fit ses premières études musicales à Dresde, puis à Saint-Pétersbourg chez Rimski-Korsakoff. Dans son activité créatrice, E. Melngailis suit la tendance radicalement nationale et dans le domaine vocal, tout particulièrement dans ses arrangements de chants populaires, cultive un style très pur, laconique et ethnographiquement bien particulier. Très remarquables sont

ses recueils de folklore musical, notamment ses classifications de chants, danses et rondes. Ses sympathies musicales vont principalement vers Bizet et Mousorgski. Manifestant de grandes réserves à l'égard de l'instrumentation que Rimski-Korsakoff donna à l'opéra de Mousorgski « Boris Godounoff », E. Melngaillis instrumenta à son tour cette musique de Mousorgski qui, dans cette rédaction, fut exécutée à maintes reprises à l'Opéra National de Riga. E. Melngailis a écrit des poèmes symphoniques pour orchestre, des compositions pour piano, une grande quantité de chants pour chœurs et solos, mais surtout un nombre considérable d'excellents arrangements de chants populaires d'un charme très caractéristique. Il travaille actuellement à la partition d'un ballet « La Rose de Turaïda ». A côté de l'activité créatrice, E. Melngailis se fait apprécier comme excellent chef d'orchestre et maître de chœur, ainsi que comme publiciste musical.

Janis MEDINS (né en 1890) a acquis ses connaissances musicales et son excellente technique de composition presque exclusivement comme autodidacte. J. Medins peut être considéré, parmi les compositeurs lettons de sa génération, comme un des plus féconds ; il a écrit trois grands opéras, une symphonie, plusieurs poèmes symphoniques, des cantates, des compositions pour piano, violon, violoncelle, des chants pour chœurs et solos. C'est surtout dans le domaine de l'opéra que son remarquable talent musical se fait apprécier le plus ; sa musique est d'une verve décorative et majestueuse, et répond aux accents épiques, aussi bien que lyriques et dramatiques. L'orchestre est superbe, traité plutôt à la manière wagnérienne, surtout dans ses opéras « Uguns un nakts » (Feu et Nuit) et « Dievi un cilveki » (Dieux et Hommes). Ses opéras ainsi que sa féerie musicale « Spriditis » sont au répertoire de l'Opéra National de Riga, où ils remportent le plus vif succès. C'est surtout dans « Spriditis », son œuvre récente, que Medins excelle par le coloris de l'orchestre, concevant la partie vocale plutôt en récitatif. Dans le domaine instrumental proprement dit, mentionnons les poèmes symphoniques « Imanta » et « Zilais Kalns » (La Montagne bleue), d'une beauté étincelante, qui, assurément, sont un pas marquant dans la technique orchestrale de la musique lettone contemporaine. A côté de l'activité créatrice, Medins est professeur du cours spécial d'instrumentation au Conservatoire National, ainsi que chef d'orchestre à l'Opéra National de Riga.

Janis ZALITS (né en 1884) tient sa première instruction musicale du compositeur letton E. Darzins ; il continue ses études au Conservatoire de St-Pétersbourg, chez J. Wihtols et Anatole Ljadoff. En 1918, il fut attaché à l'Opéra National de Riga comme rédacteur littéraire, et devint ensuite, de 1919 à 1922 et de 1926 à 1927, directeur de ce théâtre. Malgré le nombre relativement restreint de ses œuvres musicales, il détient une place de premier plan parmi les modernistes lettons, autant par leur intensité d'expression que par leur valeur intégrale. Dès ses débuts, Zalits offre des pages raffinées et vigoureuses, peu habituelles jusqu'ici dans la musique lettone, en révélant des affinités avec Skrjabine. Dans la suite, l'individualité artistique de Zalits s'accentue encore, ses moyens d'expression deviennent plus concentrés, la forme se subtilise, et c'est dans des poèmes musicaux, comme les chœurs « Bikeris mironu sala » (La coupe dans l'île de la mort), « Ta vesma (Cette

1420

fraîcheur!) et autres, que son talent manifeste le plus d'éclat et d'indépendance. Selon les indices extérieurs, sa musique ne représente pas de nationalisme ethnographique prononcé; dans son style se trouvent assimilés, sous une forme maîtrisée, les moyens de facture moderne, tout en conservant les particularités de race et d'époque. Sa musique, contrairement au règne antérieur du romantisme sentimental, est vigoureuse, audacieuse, saine, mais riche en nuances fines, en éclairs extatiques, en visions. Zalits a composé principalement pour chœurs et pour chant avec piano, mais aussi pour piano, ainsi que plusieurs œuvres importantes, comme la ballade « Uguns milna » (Brasier de feu), pour baryton et orchestre. Zalits a publié plusieurs analyses et essais critico-biographiques, qui reflètent une conception profondément civilisatrice, ainsi qu'un style raffiné; il est, depuis 1925, correspondant honoraire du Ministère des Beaux-Arts de France.

Alfred KALNINS (né en 1878) est un compositeur très fécond. Elève du Conservatoire de Musique de St-Pétersbourg, il y suivit les cours de composition et d'orgue. Son talent s'est exprimé jusqu'à présent le plus avantageusement dans la forme vocalo-instrumentale. Il est l'auteur du premier opéra letton original « Banuta » (mis en scène à l'Opéra National de Riga en 1920) et de l'opéra « Salinieki » (mis en scène en 1926). Tandis que Joseph Wihtols appartient plutôt à l'école néoclassique, et qu'Emile Melngailis a mis en lumière les particularités du folklore musical letton, Alfred Kalnins donne à ses épanchements musicaux une expression plus subjective. Kalnins est le Grieg letton; sa musique, spécialement dans la première période de son activité, abonde en riches motifs populaires, ainsi qu'en combinaisons très originales. Kalnins est, pour ainsi dire, l'unique véritable impressionniste letton. Sa musique contient aussi bien de la douceur féerique d'un Debussy, que de la mélancolie d'un Grieg. Parmi ses œuvres citons : deux opéras, plusieurs compositions pour orchestre, près de 200 soli de chant, des compositions pour piano, orgue, violon, violoncelle, arrangement de chansons populaires avec accompagnement de piano ou d'orchestre, composition pour chœurs, etc. Kalnins est le meilleur organiste et le plus brillant improvisateur letton; se trouvant actuellement aux Etats-Unis d'Amérique, il semble s'y créer une situation tout à fait remarquable, qui devra consacrer définitivement sa renommée d'artiste de grand talent.

Les Joailliers-Orfèvres

Ed. Vandenhove & Fils

FOURNISSEURS DE LA COUR

47, AVENUE LOUISE, BRUXELLES

Réductions aux membres de « La Fourragère ».

IMPR. DEROLEZ & C^IE

• BRUXELLES 1928 •

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
Nr. A.093/023029.

1928.g. 8.oktobrī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
Saņemts 1928 g. 9. okt.
Ref. № 6355-6373 akt. № 4/18 25

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Valsts 10 gadu pastāvēšanas svētkiem, pagodinos nosūtīt šeklāt 20 sarakstus, kuŗos lūdzu apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeni mums draudzīgo valstu valdības locekļus, valsts, sabiedriskos un kulturālos darbiniekus, ka arī dažas militāras personas. Visas šīs personas ir izpelnījušās Latvijas valsts atzinību, vai nu aktīvi strādami mūsu valsts labā, vai arī citādi izrādīdami savu draudzību un simpatiju Latvijai.

Šinīs sarakstos ietilpst:

. . . . . .

7) Beļģijas pilsoņi - 6

. . . . . .

Ar šiem priekšlikumiem šimbrīžam mums draudzīgo ārvalstu pilsoņu saraksti par apbalvošanu ar Triju zvaigžņu ordeni izsmelti, kādēļ pagodinos lūgt Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šos ierosinājumus likt priekšā ordeņa domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā: 20 saraksti.

A. B a l o d i s.
Ārlietu ministris.

Augsti godājamam
G.Z e m g a l a kungam.
Latvijas Valsts Prezidentam.

1145

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 9. okt.
Iesn. № 6361 / akt. № 4225

B E L G I J A S pilsoni.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ā r l i e t u ministra

1928 g. 6. oktobrī

Nr A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1928. g. 14. novembrī prot. № 24.
pieņemts divi: Coms un Dupierreux
Apbalvots ar ordeņa
III. šķiru. NN 337, 338
Darbvedis v. O. Lapiņš

1928. g. 14. novembrī prot. № 24.
pieņemti četri: Gaumac, Henriquet, Groo un Depuez
Apbalvots ar ordeņa
IV. šķiru NN 657, 658, 659, 660.
Darbvedis v. O. Lapiņš

Walfts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. O O M S , A. Belgijas preses šefs		Veicinājis Latvijas nodaļas ierīkošanu Belgijas muzejos; visādi sekmējis preses informaciju par Latviju.		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa III.šk.
2. D U P I E R R E U X, Richard Belgijas karaliskā teatra direktors	Žurnalists, agrākais zinatnu un mākslu ministra kabineta šefs, patlaban Chef de Section à l'Institut International de Coopération Intelectuelle	R.Dupierreux daudzkārt publicejis rakstus par Latviju; veicinājis mūsu dramatiskās mākslas izrādes Briselē; turējis priekšlasijumus par Latviju. Lieli nopelni abu tautu kulturelas tuvinašanas laukā. Pateicoties R.Dupierreux uzvesta Blaumaņa luga uz Karaliskā Teatra skatuves.		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa III.šk.
3. G O U R N A C, Francois Belgijas karaliskā teatra resizors	"Théatre Royal du Parc" direktors .657	F.Gournac izrādijis lielu intresi un sapratni Latvijas mākslai, priekšzīmīgi organizedams un inscenedams mūsu dramatiskās mākslas izrādes Briselē.		APbalvojams ar ordeņa IV.šk.
4. H E N R I Q U E T, Maurice	Žurnalists, laikraksta "L'Echo de la Bourse" radaktors, ievērojams publicists ekonomiskos jautājumos. .658	M.Henriquet, kā ievērojams publicists ekonomiskos jautājumos, jau kopš 1925.gada sniedzis plašus ievadrakstus par mūsu saimnieciski politiskiem apstākļiem, žurnalā "Moniteur des Intérêts Belgo-Luxembourgeois" Latvijai veltīto pol.ekon.rakstu autors (viņa pēdējais raksts "Collaboration de la Lettonie à l'oeuvre de la renaissance économique)		Apbalvojams ar ordeņa IV.šk.
5. DE G R O O, Marcel-Alfred Latvijas goda konsuls Gentē	Par Latvijas goda konsulu iecelts 1925.gadā .659	A.de GROO ar priekšzīmīgu cītību un apzinību izpildijis Latvijas goda konsula amatpienākumus. Sekmīgi veicinajis mūsu valsts propagandas darbu Belgijā.		Apbalvojams ar ordeņa IV.šk.
6. D E P R E Z, Jean Latvijas goda konsuls Lježā	Par Latvijas goda konsulu iecelts 1925.gadā .660	J.Deprez izrādijis kā Latvijas goda konsuls Lježā stipru intresi latviešu jautājumos. Ar priekšzīmīgu cītību un apzinību izpilda savus amatpienākumus. Tāpat veicinājis Latvijas valsts propagandas darbus Belgijā.		Paraksts Apbalvojams ar ordeņa IV.šk.

Ierosinā[illegible]raksts

Arlietu ministrs.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
Nr. A.093/023029.

1928.g. 8.oktobrī.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Valsts Prezidenta sekretariāts
ienākts 1928.g. 9. okt.
Nr. 6355-6373 akt. № 418 25

Sakarā ar Valsts 10 gadu pastāvēšanas svētkiem, pagodinos nosūtīt šeklāt 20.sarakstus,kuŗos lūdzu apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeni mums draudzīgo valstu valdības locekļus, valsts,sabiedriskos un kulturālos darbiniekus, ka arī dažas militāras personas. Visas šīs personas ir izpelnījušās Latvijas valsts atzinību, vai nu aktīvi strādami mūsu valsts labā, vai arī citādi izrādīdami savu draudzību un simpatiju Latvijai.

Šinīs sarakstos ietilpst:

. . . . . .

8) Luksemburgas pilsoņi - 1

. . . . . .

Ar šiem priekšlikumiem šimbrīžam mums draudzīgo ārvalstu pilsoņu saraksti par apbalvošanu ar Triju zvaigžņu ordeni izsmelti, kādēļ pagodinos lūgt Jūs,augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šos ierosinājumus likt priekšā ordeņa domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā: 20 sarakksti.

Augsti godājamam
G.Z e m g a l a kungam.
Latvijas Valsts Prezidentam.

A. B a l o d i s.
Ārlietu ministris.

L U K S E M B U R G A S pilsoņi. 118

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 192 8 g. 9. okt.
Ķēn. № 6362 / akt. № 4

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

1928 g. 6. oktobrī

Nr. A. 093/

Ordeņa domes lēmums:

Iesniegums atsaukt ar ārlietu m-ja rakstu 4. X
Nr A. 093/23924.

Walfts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. Z A N E N , Jean-Pierre Latvijas goda konsuls Luksemburgā	Par Latvijas goda konsulu iecelts 1925.g.	J.Zanen ar priekšzīmīgu centību un apzinību izpilda Latvijas goda konsula Luksemburgā amatpienākumus. Sekmīgi veicinājis Latvijas propagandešanas darbu ārzemēs.		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šk. Ārlietu ministrs.

Ierosinājuma raksts

Ārlietu ministrs.

150

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

No.A.093/23738

1928.g. 17.oktobrī.

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 1928 g. 19. okt
ien. № 6927 / akt. № 42225

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar tirdzniecības līguma noslēgšanu starp Latviju un Belģijas-Luksemburgas uniju, pagodinos piesūtīt ierosinajumu 6 Luksemburgas pilsoņu apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeni par nopelniem pie minētā līguma izvešanas dzīvē, kuŗu lūdzu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, ari pie šī gadijuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinajumus.

1 pielikums.

Augsti godātam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

157

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 19. okt
Ķīl. № 6927 akt. № 4225

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministrija

1928 g. 17. oktobrī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

Sk. otrā pusē.

alfts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. DUPONG, Pierre Luksemburgas Finansu, Tautas Labklājības un Darba ministrs	1928. g. 14. novembrī prot. № 24. Apbalvots ar ordeņa II. šķiru № 90. Darbvedis. O. Lapiņš	Lieli nopelni pie tirdzniecības līguma starp Latviju un Belģijas-Luksemburgas uniju noslēgšanas .		Lieku priekšā apbalvošanai ar Trijzvaigžņu ordeņa II.šķiru.
2. MANDY, Jean-Baptiste Luksemburgas valdības padomnieks	1928. g. 14. novembrī prot. № 24. Apbalvots ar ordeņa III. šķiru № 348 Darbvedis. O. Lapiņš	Nopelni pie tirdzniecības līguma noslēgšanas starp Latviju un Belģijas-Luksemburgas uniju.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Trijzvaigžņu ordeņa III.šķ.
3. KALBFLEISCH, Jules Luksemburgas valdības padomnieks	1928. g. 14. novembrī prot. № 24. Apbalvots ar ordeņa IV. šķiru № 686 Darbvedis. O. Lapiņš	Tāpat		Lieku priekšā apbalvošanai ar Trijzvaigžņu ordeņa IV.šķ.
4. PERRARD, Jean Biroja šefs pie Luksemburgas valdības	1928. g. 14. novembrī prot. № 24. Apbalvots ar ordeņa IV. šķiru № 687. Darbvedis. O. Lapiņš	Tāpat		Lieku priekšā apbalvošanai ar Trijzvaigžņu ordeņa IV.šķ.
5. ZANEN, Jean-Pierre Zemkopības inženiers, Latvijas konsuls Luksemburgā	1928. g. 14. novembrī prot. № 24. Apbalvots ar ordeņa IV. šķiru № 688 Darbvedis. O. Lapiņš	Tāpat		Lieku priekšā apbalvošanai ar Trijzvaigžņu ordeņa IV.šķ.
6. GERSON, Jean-Pierre Biroja šefs pie Luksemburgas valdības	1928. g. 14. novembrī prot. № 24. Apbalvots ar ordeņa V. šķiru № 1333. Darbvedis. O. Lapiņš	Tāpat		Paraksts Lieku priekšā apbalvošanai ar Trijzvaigžņu ordeņa V.šķira.
		Ārlietu ministrs.		

Ierosinājuma raksts

153

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1928.g.17.oktobrī.

No.A.093/

023924

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 1928.g. 20. okt.
ķēn. Nr 6959 / akt. Nr 422

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz iepriekšējām sarunām Belgijas-Luksemburgas pilsoņu apbalvošanas lietā, pagodinos Jums piesūtīt šeklāt ārlietu ministra kunga iesniegumu par Belgijas pilsoņa, Latvijas goda konsula Antverpenē Paul van Doosselaere apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni uz mūsu valsts 10 gadu pastāvešanas svētkiem.

Līdz ar to lūdzu strīpot no apbalvojamo Luksemburgas pilsoņu saraksta mūsu goda konsulu Luksemburgā Jean-Pierre Zanen, kurš, kopā ar citiem Luksemburgas pilsoņiem, tiek stādits priekšā apbalvošanai sakarā ar tirdzniecības līguma noslēgšanu starp Latviju un Belgijas-Luksemburgas Uniju un līdz ar to ierosināto ordeņu apmaiņu starp abām līgumslēdzēja valstīm.

Pielikumā:
1 ierosinajums.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam
J.Grandau kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram.

VALSTSPAPĪRU SPIESTUVE 53.105. 5000. 16./VI. 1927.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 20. okt.
ien. № 6959 / akt. № 422

No ARLIETU ministra

1928 g. 17. oktobri

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1928. g. 14. novembrī prot. № 24.

Apbalvots ar ordeņa

IV. šķiru № 661.

Darbvedis v. O. Lapiņš

Valfts tipografija Forma 185. 4. 27.

1540

155

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Paul VAN DOOSSELAERE Latvijas goda konsuls Antverpenē	Par Latvijas goda konsulu Antverpenē iecelts 1927.gada 15.februarī.	Neskatoties uz samērā neilgo darbību kā Latvijas goda konsuls Antverpenē, P.van Doosselaere lielā mērā veicinājis mūsu valsts propagandas darbu Belģijā. Ar priekšzīmīgu cītību un apziņību pildījis konsula amata pienākumus, visādi nākdams pretim mūsu pilsoņiem vajadzības gadijumos.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa IV.šķiru. Paraksts

Ārlietu ministrs.

Ierosinātāja paraksts

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

156

Rīgā, 1928.g.29.novembrī.

No.A.093/ 27145

Valsts Prezidenta sekretariats.
saņemts 1928 g. 1. dec.
Iesn. № 8757 / akt. № 422

Augsti godātais direktora kungs,

Sakarā ar "Valdības Vēstneša" š.g.17.novembrī numurā publicētiem Triju Zvaigžņu apbalvojumiem (saraksts No.5) pagodinos paziņot, ka saraksts satur dažas kļūdas.

Ar ordeņa III.šķ.apbalvoto sarakstā Nr.338 minētā " Belgijas karaliskā teatra direktora Richard Dupierreux" vietā jābūt : Belgu žurnalists, agr.Zinatņu un mākslu ministra kabineta šefs, patlaban Chef de Section à l'Institut International de Coopération Intelectuelle, Richard Dupierreux ; Nr.657 minētā"Belgijas karaliskā teatra režisora François G o u r n a c" vietā jabūt: Belgijas karaliskā teatra direktors Fernand G o u r n a c;
ar V.šķ.apbalvoto sarakstā Nr.1124 atzīmētā I.Latv.strēlnieku pulka atv.kaprača, tagad.vicekonsula Belgijā vietā jābūt I.Latv.strēlnieku pulka atv.seržants, tagad Latvijas sūtniecības atašejs Briselē Teodors Veicherts.

Laipni lūdzu sarakstā ievest augsminētos izlabojumus.

Ar augstu cieņu

F. Tepfers
Admin.un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram.

Valstspapīru spiestuve. 53.368. 5000. 21./VI. 1928.

Ieņ. N 6444, 6361, 6959, 6927.
Kanc 42225

157

Augsti godājamais
ministŗa kungs,

No 11 decembrī.
N 6714.

Nosūtot Jums valsts 10 gadu jubilejā pieškirto Triju zvaigžņu ordeni un personīgi apsveicot Jūs šinī gadījumā, reizē nosūtu arī beļģiesiem un luksemburgiesiem pieškirtos ordeņus, pēc še klāt pieliktā saraksta, kopā ar 15 statūtiem izsniegšanai apbalvotiem. Par izpildīšanu lūdzu man ziņot, domes informēšanai. Diplomi sekos pēc to pagatavošanas.

Piebilstu, ka par ordeņiem mūsu pilsoņi maksā saskaņā ar noteikumos paredzētām cenām, pie kam nauda iemaksājama valsts ienākumos, bet ārzemnieki, kas nav Latvijas pavalstnieki, ordeņus saņem bez maksas.

Šinī gadījumā vienu ordeni nosūtu arī priekš sūtniecības atašeja Veicherta kga.

Ar patiesu cieņu

(G. Z e m g a l s)

VALSTS PREZIDENTS
Ordeņa domes priekssēdētājs.

Augsti godājamam

J. L a z d i ņ a kungam,

Latvijas Chargé d'Affaires
Beļģijā.

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto

s a r a k s t s.

1) Beļģijas pilsoņi:

III.šķira.

Beļģijas ārlietu ministrijas preses šefs A. O o m s,

Beļģijas zinātņu un mākslu ministra bij.kabineta šefs, beļģu zurnalists Richard D u p i e r r e u x,

IV.šķira.

Beļģijas karaliskā teātŗa direktors Fernand G o u r n a c,

Beļģijas laikraksta "L'Echo de la Bourse" redaktors žurnalists Maurice H e n r i q u e t,

Latvijas goda konsuls Ģentē Marcel Alfred de G r o o,

Latvijas goda konsuls Lježā Jean D e p r e z,

Latvijas goda konsuls Antverpenē Paul van D o o s s e l a e r e.

2) Luksemburgas pilsoņi:

II.šķira.

Luksemburgas finanču, tautas labklājības un darba ministris Pierre D u p o n g.

III.šķira.

Luksemburgas valdības padomnieks Jean Baptiste M a n d y,

IV.šķira.

Luksemburgas valdības padomnieks Jules K a l b f l e i s c h,

Luksemburgas valdības biroja šefs Jean P e r r a r d,

Latvijas goda konsuls Luksemburgā, zemkopības inženieris Jean Pierre Z a n e n.

V.šķira.

Luksemburgas valdības biroja šefs Jean Pierre G e r s o n.

Valsts Prezidenta sekretārs.

Darbveža v.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1929.g. 11 janvārī
Ien. Nr 183. / akt. Nr 422/25

LEGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

159

Briselē, 8.I.29.

ZOD
11.1.

Augsti godātais sekretara kungs,

Sirsnīgi pateicos par Jūsu tik mīļiem apsveikumiem, kuŗus saņēmu līdz ar p.g. 11. decembrī datēto Valsts Prezidenta kunga rakstu un attiecīgām ordeņzīmēm.

Ievērojot Jūsu norādījumus attiecībā uz ierakstījumiem ordeņa diplomos, atļaujos atzīmēt sekojošo Jūsu ievērībai:

a) Belģijas ārlietu ministrijas preses šefa Ooms'a priekšvārds ir - Alphonse;

b) Gournac'a priekšvārds ir - François (nevis Fernand); viņa pareizējais titulējums būtu - Belģijas Théâtre Royal du Parc direktors.

Novēlēdams Jums laimīgas sekmes un vispusīgu labklājību jaunā gadā, palieku

dziļā cieņā

Augsti godātam
J.Grandau kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram,
R Ī g ā .

160

LÉGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

Valsts Prezidenta sekretariāts
ienākts 1929.g. 15. janv.
Nr. 236 / akt. Nr. 4225

N°133/88.

Briselē, 1929.g. 8. janvārī.

Augsti godājāmais

Valsts Prezidenta kungs,

Lūdzu pieņemiet manas dziļi iz=
justās pateicības apliecinājumus par man piešķirto
Triju Zvaigžņu ordeni un par labvēlības pilniem vār=
diem, ar kuŗiem Jums labpaticies pagodināt mani Jūsu
1928.g. 11. decembra rakstā N°6714.

Šeit saņemtos ordeņus un statu=
tus, esmu pēc piederības nodevis apbalvotām personām,
paziņojot tām, ka attiecīgie diplomi sekos vēlāk.

Lūdzu Jūs, augsti godājāmais
Valsts Prezidenta kungs, pieņemiet manas visdziļākās
cieņas un padevības apliecinājumus.

Chargé d'Affaires.

Augsti godājāmam
G. ZEMGALA kungam,
Valsts Prezidentam,
R ī g ā .

160 o/p

Lv. v 189, 236
Sk. 422 25.

Rg. 15 janvārī.
N 210.

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Pagodinos apstiprināt, ka Jūsu 8.janvā
ŗa rakstu Nr.133/88 apbalvošanas lietā Valsts
Prezidenta kungs saņēma.

Pateicos arī par man adresēto tā paša datuma vēstuli ar dažām mums noderīgām ziņām.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J. L a z d i ņ a kungam,
Latvijas sūtnim Beļģijā.

Ies. nr. 6362.8756
Ak. 422 25.

161

Augsti godājamais
ministŗa kungs,

1929. 5. aprīlī.
N 1335.

Papildu Valsts Prezidenta kā ordeņa domes priekšsēdētāja pag.gada 11.decembŗa rakstam Nr.6714, pagodinos te klāt nosūtīt Jums tālākai rīcībai 13 ordeņa diplomus priekš apbalvotiem mūsu valsts 10 gadu jubilejā beļģiem un luksemburgiešiem, pie kam man atkal jāatvainojas, ka atsevišķu cilindri katram diplomam gan aiz pārsūtīšanas ērtībām, gan citiem iemesliem mums arī šoreiz nebija iespējams pagatavot, bet drīkstam cerēt, ka, ja Jūs ~~šeit~~ atradīsat par nepieciešamu, liksat izdarīt to Briselē.

Izlietojot šo pašu gadījumu, pieliekU arī Jūsējo un atašēja Veicherta kunga ordeņa diplomus, pie kam gan laipni lūdzu, kad kādreiz būsat Rīgā - pienākt parakstīties ordeņa matrikulā.

Piebilstu, ka ordeņa dome arvienu bi-
jusi pateicīga saņemt kaut dažu ar augstākām pa-
kāpēm apbalvoto ģīmetnes (foto) savam albumam.

Augsti godājamam
J. L a ļ d i ņ a kungam,
Latvijas sūtnim Beļģijā.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t ā r s.

162

B E L G I J A S PILSONI.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 2.nov
len. № 6017 | akt. № 422

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministra

1929 g. 28.oktobrī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1929. g. 4. novembrī prot. № 15
Rediņš un Raemaeker
Apbalvot ar ordeņa
III šķiru NN 485, 486.
Darbvedis. O. Lapiņš

1929. g. 4. novembrī prot. № 15
Bairin un Vandeputte
Apbalvot ar ordeņa
V. šķiru NN 2221, 2222.
Darbvedis O. Lapiņš

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. Fernand R e d i n g, advokats, "L'Eventail" direktors-īpašnieks		F.Reding's ļoti labvēlīgi noskaņots pret Latviju. Kā beļģu -latvju draudzības biedrības generalsekretars - šīs biedrības galvenais iedvesmotājs un rīkotājs. Vienīgi pateicoties viņa iniciatīvai un materialam atbalstam notika spīdošā latvju gala-izrāde Briseles karaliskā operā.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa III.šķiru.
2. Dr.Louis R a e m a e k e r s mākslinieks		Dr.L.Raemaekers pasaulslavens mākslinieks zīmētājs; savu draudzību Latvijai pierādījis starp citu ar savu darbu kolekcijas vērtīgo dāvājumu mūsu karamuzejam Rīgā.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa III.šķiru.
3. René B a i w i r, žurnalists-ekonomists	Izsniegts 1929.18. nov.	R.Baiwir, kā žurnalists-ekonomists publicējis plasu seriju ļoti nopietnu un saturīgu rakstu par saimnieciskiem jautājumiem Latvijā		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa V.šķiru.
4. Lucien V a n d e p u t t e, Gand ostas tirdzniecības daļas direktors (Directeur du Service Commercial du Port de Gand)		L.Vanderputte izrādījis vislielāko labvēlību mūsu kugniecības interesēm Gand ostā, pastāvīgi devis mūsu konsulatam Gentē vērtīgu informaciju un atbalstu mūsu kugniecības un tirdzniecības lietās.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa V.šķiru.

Arlietu ministrs.
Paraksts

Arlietu ministrs.
Ierosinātāja paraksts

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1929.g.1.novembrī.

164

No.A.093/21727

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 2.nov.
Ien. № 6011 | akt. № 422
6012

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar mūsu valsts svētkiem š.g. 18.novembri, pagodinos nosūtīt šeklāt divus ierosinājumus par Gentes tirdzniecības kameras sekretara J.E.Verwest un ārlietu ministrijas vecākā ziņneša P. Pinkas apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa goda zīmēm.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šos ierosinājumus likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadijuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

Beļģijas pilsoņi. 165

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929. g. 2. nov. 25
Ien. № 6011 | akt. № 422

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministra

1929.g.g. 1.novembri

Nr. A.D93/

Ordeņa domes lēmums:

1929. g. 4 novembrī prot. № 15

Apbalvots ar ordeņa

9.z. I šķiru № 802

Darbvedis. O. Lapiņš

Walfts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. Jaques Etienne V E R - W E S T, Gentes tirdzniecības kameras sekretars		J.E.Verwest,kā Gentes tirdzniecības kameras sekretars, izrādījis pastāvīgu pretimnākšanu mūsu konsulātam Gentē, sniegdams visdažādāko informaciju belgu-latvju tirdzniecības veicināšanai.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa goda zīmes I.šķiru. Arlietu ministrs. Paraksts

Arlietu ministrs.

Ierosinātāja paraksts

Lev. n 6017
Ar. 422 25.

167

Augsti godājamais
ministŗa kungs,

Rīgā, 6 novembrī.
N 3997.

Ar Valsts Prezidenta piekrišanu pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais ministŗa kungs, tālākai rīcībai 4 ordeņus un 1 goda zīmi, kas piešķirti pēc Jūsu ierosinājuma uz ārlietu ministŗa priekšlikumu sekošiem beļģiem :

Beļģijas "L'Eventail" direktoram-īpašniekam advokātam Fernand R e d i n g - III.šķira,

Beļģu māksliniekam Dr.Louis Raemaekers - III.šķ.,

Beļģu žurnalists-ekonomists René B ai w i r - V.,

Gand ostas tirdzniecības daļas direktors Lucien V a n d e p u t t e - V.šķira,

Gentes tirdzniecības kameras darbinieks Jaques Étienne V e r w e s t - zelta goda zīme.

Šos apbalvojumus publicēs reizē ar citiem uz 18.novembri,t.i.16.novembrī. Diplomi sekos pēc kāda laika. Ja kvalitātes,vārdu un uzvārdu rakstībā augstāk atrodat kādas nepareizības, tad laipni lūdzu tās laikus aizrādīt.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J. L a z d i ņ a kungam,
Latvijas sūtnim Beļģijā.

41129 I.
LATVIJA

I.

Valsts Prezidenta Kancelejai

Rīgā

347
Centrāla

Dr LOUIS RAEMAEKERS

BRUXELLES. 7. AVENUE DE L'HIPPODROME
TÉL. 88619

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 3. dec.
Ien. № 6794 akt. № 422

168

30 Novembre 1929

À
Monsieur le PRESIDENT
de la REPYBLIQUE LETTONE&

Monsieur le PRESIDENT

Le Ministre Plénipotentiaire de la LETTONIE à Bruxelles S. E. Monsieur Ian Lasdin, m'a transmis le jour de la Fête Nationale les insignes de la Commanderrie de l'Ordre des Trois Etoiles.

Je suis, Monsieur le PRÉSIDENT, oh-ne-peut-plus touché et honoré de cette grande distinction, que Votre Excellence a bien voulu me conférer, et je vous présente mes remerciements les plus sincères.

J'avais déja exprimé verbalement ces sentiments au Ministre, qui represente avec tant de tact, de distinction, et entouré d'une si vive sympathie générale votre pays en Belgique. Mais je me permets de les repeter directement devant vous, Monsieur le PRÉSIDENT, avec l'assurance de mes sentiments les plus profondément respectueux et dévoués

Louis Raemaekers

Ieg. NN 6011, 6794.
Lk. 422 25

169

Augsti godājamais

direktora kungs,

19. aprīlī 1930.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Beļģijas pilsoņiem piešķirto ordeņu diplomus:

N 9758.

Nr.485 - direktoram F.REDING, Nr.486 - mākslinie-
kam Dr.L.RAEMAKERS, Nr.2221 - žurnālistam R.BAI-
WIR, Nr.2222 - direktoram L.VANDEPUTTE un Nr.802 -
Tirdzniecības kameras darbiniekam J.E.VERWEST.

ti godājamam

T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas protokolšefam

Ar patiesu cieņu

V.P. S e k r e t ā r s.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

№ A.093/ 15188

1930.g.29.jūlijā.

170

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1930 g. 7. aug
Ien. № 6784 akt. № 432

Augsti godājamais

Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos še klāt nosūtīt ierosinājumu apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeni un lūgt, likt to priekšā Triju Zvaigžņu Ordeņa domei izlemšanai.

Izlietojot šo gadījumu, lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:
1 ierosinājums.

Ārlietu ministrs

Augsti godātam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

Domes protokols
1930.g. 18.8. № 12

171

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

192 30 g. 29. jūlijā.

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 18. augustā prot. № 12.

Apbalvoti ar ordeņa

I. un II. šķiru, kā atkārtoti atzīmēts

Darbvedis O. Lapiņš

I. šķira NN 126, 127.

II. " — N 145.

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
B e l ģ i j a .				
JASPAR, ministru prezidents.	126.	Par nopelniem sakarā ar ciešu draudzīgu attiecību nodibināšanu kā politiskā, tā saimnieciskā laukā.		Lieku pļiekšā apbalvosaņai ar ordeņa I.šķiru.
HYMANS, ārlietu ministrs.	127.	" "		Lieku pļiekšā apbalvosaņai ar ordeņa I.šķiru.
HELBIG DE BALZAC, "Amitiés Belgo-Lettones" prezidents.	145	" "		Lieku pļiekšā apbalvosaņai ar ordeņa II.šķiru.

Ierosinātāja paraksts

Paraksts

Personīgi un konfidenciāli.

173

LÉGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

N°21/32/1995. Briselē, 1930.g.29.julijā.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1930 g. 12. aug.
Ien. № 6894 akt. № 422

Augsti godātais Sekretāra kungs,

Jūsu informacijai pielieku še klāt norakstā manu rakstu N°21/32/1992 par Latvijas ordeņu piešķiršanu, sakarā ar Belgijas neatkarības 100 gadu jubilēju un mūsu piedalīšanos Antverpenes starptautiskā izstādē.

Atseviškā aploksnē nosūtu "Moniteur des Intérêts Belgo-Luxembourgeois" junija numuru un "Clarté" junija numuru, kur publicēti 2 artiķeli: "Lettonie et Belgique - L'inauguration du Pavillon de Lettonie à l'Exposition Universelle d'Anvers' un "Le sens de la décoration en Lettonie".

Ar augstu cieņu

1 pielikums.

Sūtnis Belgijā.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
R Ī g ā .

ZD 12.8. Jul

173 o/k

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Apstiprinot Jūsu 29.jūlija raksta Nr.21/32/1995 ar tā pielikumiem saņemšanu, pagodinos paziņot, ka abus žurnālus tūliņ nosūtīju Valsts Prezidenta kungam uz Vecvagarēm Penkulē, bet rakstu cēlu priekšā pēc tam,kad no ārlietu ministŗa ienāca priekšā stādījums apbalvot tikai 3 personas ar I.šķiru (Jaspar, Hymans un Heyman). Pārdomājis, Prezidenta kgs izsacīja domas, ka apbalvojamo skaitu varētu paplašināt, varbūt ar maziem izņēmumiem, pat līdz Jūsu pilnam sarakstam. Šinī virzienā ari notika tālākas sarunas ar minprez, bet viņu galīgo iznākumu gaidu no dienas uz dienu. Nupat minprez mani informēja, ka notiekot telegrafiska sazināšanās ar Jums attiecībā uz apbalvojamo skaitu un vārdiem. Ordeņa domes sēdi Valsts Prezidenta kungs,ar kuŗu pašreiz sarunājos pa tāļruni Penkulē, nolika pirmdien 18.augustā.,plkst.18.

Augsti godājamam

J. LAZDIŅA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim
un pilnvarotam ministrim
Beļģijā.

Ar patiesu cieņu

Sekretārs.

1930.g. 15.augustā Nr. /3083.

<u>K o n f i d e n c i a l i .</u> 174

N°21/32/1992. Briselē, 1930.g.28.julijā.

Augsti godājāmais Ministru Prezidenta kungs,

Sakarā ar saņemto telegramu : "LETTOREP LAZDINS BRUXELLES-MINPREZ PIEKRIT 25 UN 26 AUGUSTAM STOP NEVELAS OFICIALO PROGRAMU PAGARINAT PRIVATI VARBUT PALIKS TRESO DIENU STOP PAR ORDIEM ZINOSIM VELAK - 14913 ALBATS", esmu paziņojis Belgijas ārlietu ministrijai, ka Jūsu viesošanas notiks 25. un 26. augustā.

Vērā ņemot tik ļoti aprobežoto laiku, visa diena 25.augustā, sākot jau no agra rīta, būs stipri aizņemta, un tādēļ atļaujos uzsvērt, ka Jums būtu jaizbrauc 22.augustā ar naktsvilcienu no Rīgas, lai ierastos Briselē 24.augusta pusdienā.

Lazdiņ kundze un es justos ļoti pagodināti un laimīgi, ja Jūs, augsti godājāmais Ministru Prezidenta kungs, gribētu apmesties sūtniecībā, pie kam es lūgtu arī Tepfera un Lukina kungus būt par mūsu viesiem.

Jūsu audience pie Karāļa (ja Karālis nebūs jau aizbraucis: šī eventualitate pieminēta manā 15.julija telegramā N°1890), vizites pie ministru prezidenta Jaspar'a un ārlietu ministra Hymans'a, kā arī ierašanas pie Nezināmā Kareivja kapa, ietilps 25.augusta rīta programā.

1 pielikums.

Augsti godātam
H. CELMINA kungam,
ministru prezidentam un
ārlietu ministrim,
e R Ī g ā .

175

programā. Taī paša dienā vēl sarīkos Jums par godu brokastis Latvijas sūtnis, bet dineju - ministru prezidents Jaspar's. Ta būtu, tikai galvenos vilcienos, 25.augusta programa.

Otro dienu - 26.augustu aizņems izbrauciens uz Antverpeni, kur izstādes apskate prasis diezgan daudz laika un izturības, pie kam no Antverpenes pilsētas resp. provinces gubernatora puses, Jūs arī godinas ar oficialu mielastu.

Trešajā dienā, 27.augustā, ko Jūs (kā noprotu no generalsekretara H.Albata kunga telegramas) gribētu šeit pavadīt neoficiali, varētu izbraukt uz jūrmalu, kas Jums dotu patīkamu atpūtu un jaukus iespaidus.

Izbraucot atpakaļ uz Rīgu 28.augusta rītā, Jūs tomēr nevarētu neapstāties pa ceļam Lježā, jo citādi visa valoņu-belgu daļa justos itkā nostādīta pabērna lomā iepretīm flāmiem, kuŗus Jūs pagodiniet ar savu ierašanos Antverpenē. Un tiešam, pat šodien vēl, kā Belgijas ārlietu ministrijā, tā arī ministru prezidenta labā roka -viņa kabineta šefs L.Helbig de Balzac, man lika pie sirds lūgt Jūs ierasties oficiāli arī Lježā. Ministru prezidents Jaspar's pats stāv ļoti tūvu Lježas aprindām, un šejienes iekšpolitiskie apstākļi neoliedzami prasa, ka Jūs ar savu apciemojumu pagodinātu netikai flāmu metropoli - Antverpeni, bet arī valoņu lepnumu - Ježu. Šajās sarunās man atgādināja starp citu, ka Anglijas troņmantinieks, apciemodams šovasar Belgiju, apmeklēs netikai Antverpenes izstādi, kur Anglija piedalas ar impozantu paviljonu, bet princis ieradisies arī Lježas izstādē, lai gan Anglija Lježā nepiedalas. Tāpat arī visi

citi

citi prominentie viesi no ārzemēm, ar savām oficiālām vizitēm ierodas abās izstādēs.

Piegriežoties jautājumam par ordeņu balvām, ko pacēlu savā š.g. 18.julija rakstā N°21/1927, pagodinos pielikt šeklāt apbalvojāmo personu sarakstu, un padevīgi lūdzu darīt man zināmu vistūvākā laikā, kā Lāčplēša ordeņa domes, tā arī Trīju Zvaigžņu ordeņa domes principielo piekrišanu visiem apbalvojumiem, lai es no savas puses varētu nekavējoties izprasīt un saņemt šiem apbalvojumiem Belgijas iepriekšēju piekrišanu (agrément).

Pirmā vietā, protāms, nāktu Lāčplēša III.šķiras ordenis Belgijas Nezināmam Kareivim, un Karāļa resp.Karālienes apbalvošana. Ja manā 18.julija rakstā pievestie apsvērumi (t.i.jautājums, vai Lāčplēša kara ordeņa I.šķira, ar ko Karālis jau apbalvots savā laikā, uzskatama par augstāku nekā Trīju Zvaigžņu I.šķira ar ķēdi) būtu pareizi, tad ar Trīju Zvaigžņu I.šķiru un ķēdi apbalvojama Karaliene, bet pretējā gadījumā - Trīju Zvaigžņu ordenis ar ķēdi piešķirams Karālim.

Manis piestādītā sarakstā seviška vērība piegriesta Antverpenei, Antverpenes izstādes vadošām personām un Antverpenes presei. Patreizējos apstākļos mēs tiešam nedrīkstētu skopoties ar atzinības apliecinājumiem, jo Latvijas paviljonam belgi izrādījuši lielu simpatiju un mūsu eksponātiem piešķirts reti liels skaits Grands Prix un citu augstu goda balvu.

Beidzot vēl atļaujos uzsvērt mūsu konsula un generalkomisara P.van Doosselaere lielos nopelnus, kā arī viņa sekretāra H.Rāceņa nenogurstošo rosību izstādes lietās, un E.Tideman kundzes inteligento un visai vērtīgo darbu paviljonā. Šo vērāņemot ieskatīju par pienākumu ievest tos apbalvojāmo personu sarakstā, paredzot P.van Doos-

selaere'am

177

P.van Doosselaere'am - III.šķiru (komandiera pakāpi), H.Rācenim- V.šķiru (kavaliera pakāpi), bet E.Tideman kundzei - Trīju Zvaigžņu goda zīmes II.šķiru (sudraba medali).

Rīgas laikrakstos lasīju patlaban, ka Jūs ieradīšoties Rīgā 4.augustā, lai piedalītos diplomātiskā korpusa izbraucienā uz Aluksni, un es Jums būtu dziļi pateicīgs, ja Jūs pie šī gadījuma atrastu iespēju paziņot man:

1° kādā dienā un stundā Jūs iebrauksiet Briselē,

2° vai Jums labpatiksies apmesties pie manis sūtniecībā,

3° vai man būtu atļauts norīkot Jūsu oficiālo viziti arī Lježā,

4° Lāčplēša un Trīju Zvaigžņu ordeņu domes principielo piekrišanu še klāt pieliktā sarakstā minēto personu apbalvošanai,

5° kādā datumā Jūs vēlētos visvēlākais atstāt Belgiju resp. ierasties Rīgā.

Lūdzu Jūs, augsti godājāmais Ministru Prezidenta kungs, pieņemiet manas dziļās cieņas un padevības atkārtotus apliecinājumus.

Sūtnis Belgijā.

P.S.Tagad pat pārnācu no ārlietu ministrijas, kur man bij saruna ar protokola direktoru Papeians de Morchoven. No šīs sarunas nopratu, ka no Belgijas puses ir paredzama Jūsu apbalvošana ar augstāko Belgijas ordeni. Tāpat arī Jūsu pavadoņi saņems ordeņzīmes. Pēc tam, kad Jūs šeit būsiet pasnieguši mūsu ordeņus, Belgijas ārlietu ministrija pieprasīs no mūsu puses sarakstu personām, kuŗas Jūs vēlētos redzēt apbalvotus ar belgu ordeņiem.

Ad N°21/32/1992. Briselē, 1930.g.28.julijā.

178

Latvijas ordeņu piešķiršana

sakarā ar Belgijas neatkarības 100 gadu jubilēju un
Latvijas piedalīšanos Antverpenes starptautiskā izstādē.

Lāčplēša kaŗa ordenis:

Belgijas Nezināmam Kareivim	III.šķira

Trīju Zvaigžņu ordenis:

Ņa Majesté Albert I, Roi des Belges (taī gadījumā, ja šī godazīme pēc mūsu protokola uzskatama par augstāku, kā Lāčplēša ordenis, kas Karālim jau piešķirts agrāk)	I.šķira ar ķēdi
Ņa Majesté Elisabeth, Reine des Belges (taī gadījumā, ja protokolārie apsvērumi neļautu piešķirt Trīju Zvaigžņu ordeni Karālim)	I.šķira ar ķēdi

- - - - -

Henri Jaspar, Premier Ministre, Ministre des Colonies	I.šķira
Paul Hymans, Ministre des Affaires Etrangères	I.šķira
Henri Heyman, Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale	I.šķira
L.Helbig de Balzac, Chef du Cabinet du Premier Ministre, Président des "Amitiés Belgo-Lettones"	II.šķira
Chevalier C.Papeians de Morchoven, Ministre Plénipotentiaire, Directeur du Protocole	II.šķira
Baron Georges Holvoet, Gouverneur de la province d'Anvers	II.šķira
Franz van Cauwelaert, Bourgmestre de la ville d'Anvers	II.šķira
Alfred Martougin, Président du Comité Exécutif de l'Exposition d'Anvers	II.šķira

skat.turpin.nāk.lappā

179

Comte Adrien van der Burch, Commissaire Général du Gouvernement Belge près l'Exposition Internationale d'Anvers 1930	II.šķira
Léon Pirard, Gouverneur de la province de Liége	II.šķira
Xavier Neujean, Bourgmestre de la Ville de Liége	II.šķira
W[illy] Friling, Président de la "Vieille Belgique"	III.šķira
[A.] Duwaerts, Président de l'Association de la Presse Belge	III.šķira
J.van Menten, Président de la Section Anvers-Limbourg de l'Association de la Presse Belge	III.šķira
Thaddée de Becker, Chef du Cabinet adjoint du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale	III.šķira
François Rasse, Directeur du Conservatoire de Liége	III.šķira
Paul van Doosselaere, Commissaire Général du Gouvernement Letton près l'Exposition d'Anvers 1930	III.šķira
Léon Vanderslyen, Directeur du journal "Neptune"	III.šķira
Charles Penninck, Directeur du journ."La Métropole"	IV.šķira
Louis Charlier, professeur au Conservatoire de Liége	IV.šķira
René Mossly, Direct.du journ."Lloyd Anversois"	V.šķira
Jules Burton, Direct.du journ."De Nieuwe Gazet"	V.šķira
A.Somville, Direct.du journ."Gazet van Antwerpen"	V.šķira
Paul De Cauwer, Directeur du journ."Le Matin"	V.šķira
Herman Frenay, rédacteur au journal "La Meuse"	V.šķira
Herberts Racenis, Latv.konsula Antverpenē sekretars	V.šķira
Angèle Stéphanie De Backer, Latv.konsula Gentē sekretare	Zelta medalis
Elvira Tideman, Latvijas paviljona pārzine	Sudraba medalis

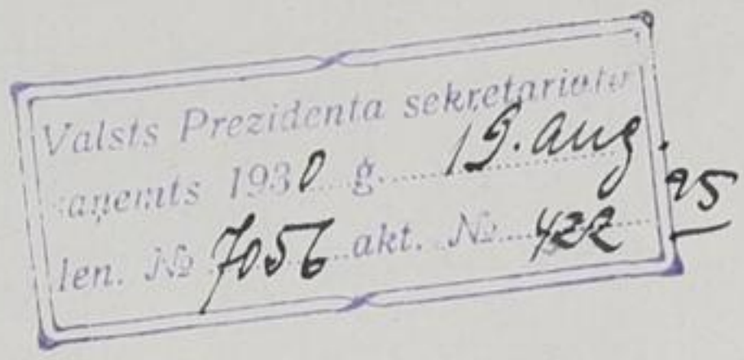
==========

180

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1930.g.18 augustā.

No.A.093/ 16679



ZDD 18.8.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Belģijas neatkarības 100 gadu jubileju pagodinos ierosināt Belģijas Karaļa Alberta I apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru ar ķēdi.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Domes protokols 1930.g. 18.8. № 12

M. Celmiņš

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

Ordeņa domes lēmums:
1930. g. 18. augustā prot. № 12.
Apbalvots ar ordeņa
I. šķiru ar ķēdi.
Darbvedējs O. Lapiņš

o 10.

181

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1930.g.18.augustā.

№ A.093/16681

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1930.g. 19. aug. 25
Ien. № 7057 akt. № 422

ZDD
18.8.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Beļģijas neatkarības 100 gadu jubilēju un Latvijas piedalīšanos Antverpenes starptautiskā izstādē pagodinos piesūtīt šeklāt ierosinājumu par Triju Zvaigžņu ordeņa piešķiršanu tiem Beļģijas pilsoņiem, kas vienā vai otrā veidā ņēmuši dalību izstādes sarīkošanā un ar savu darbību veicinājuši Latvijas un Beļģijas tuvināšanos.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikums.

Ministru Prezidents
un ārlietu ministrs. /

Augsti godājamam

A.K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

Domes protokols
1930.g. 18.8. № 12

182

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta

No un ārlietu ministra

1920 g. 18. augustā

Nr. A. 093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 18. augustā prot. № 12.

Apbalvots ar ordeņa

I., II., III., IV. un V. šķiru, kā otrā pusē atzīmēts.

Darbvedējs O. Lapiņš

I. šķira № 128.

II. -"- №№ 146-148.

III. -"- №№ 519-524, 525.

IV. -"- №№ 1021-1023.

V. -"- №№ 2278-2281.

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1.HEYMAN, Henri ◦128	Belgijas tirdzniecības,darba un tautas labklājības ministrs	Lieli nopelni pie Latvijas nodaļas ierīkoganas Antverpenes starptautiskā izstādē. Lūtu apbalvojams ar ordeņa I.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.
2.PAPEIANS DE MORCHOWEN,C. (Chevalier) ◦146	Pilnvarotais ministrs, protokola direktors	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ordeņa II.šķiru.		" II.šķiru.
3.MARTOUGIN, Alfred ◦147	Antverpenes starptautiskās izstādes izpildu komitējas prezidents	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ordeņa II.šķiru.		" II.šķiru.
4.Van der BURCH, Comte Adrien ◦148	Belgijas valdības generalkomisars pie Antverpe straptautiskās izstādes	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ordeņa II.šķiru.		" II.šķiru.
5.FRILLING, Willy ◦519	"Vieille Belgique" prezidents	Nopelni Latvijas propagandas darbā. Lūtu apbalvojams ar ordeņa III.šķiru.		" III.šķiru.
6.DUWAERTS,Maurice ◦520	Belgijas preses savienības prezidents	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ord		" III.šķiru.
7.Van MENTEN, J. ◦521	Belgijas preses savienības Antverpenes-Limburg sekcijas prezidents	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ord		" III.šķiru.
8.De BECKER, Thaddée ◦522	Rūpniecības ministra kabineta šefa palīgs	Nopelni Latv.Belg.tuvi Lūtu apbalvojams ar ode		" III.šķiru.
9.Van DOOSSELAERE, Paul ◦523	Latvijas valdības generalkomisars pie Antverpenes starptautiskās izstādes	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ord		" III.šķiru.
10.RASSE, François ◦524	Lježas konservatorijas direktors	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ord		" III.šķiru.
11.VANDERSLYEN, Léon ◦1021	"Neptune" direktors	Nopelni Latvijas propag Lūtu apbalvojams ar ord		" IV.šķiru.
12.PENNINCK,Charles ◦1022	"La Métropole" direktors	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ord		" IV.šķiru.
13.LACOSTE,Pierre ◦1023.				" IV.šķiru.
14.FRENAY, Herman ◦2278	"La Meuse" redaktors	Nopelni Latvijas propag Lūtu apbalvojams ar orde		" V.šķiru.
15.BURTON,Jules ◦2279	"De Nieuwe Gazet" direktors	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar orde		" V.šķiru.
16.SOMVILLE,A. ◦2280.	"Gazet van Antwerpen" direktors	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar orde		" V.šķiru.
17.De CAUWER, Paul ◦2281	"Le Matin" direktors	Tāpat. Lūtu apbalvojams ar ordeņa V.šķiru.		" V.šķiru.
18.WAUTERS Arthur ◦525. III.šk.	"Le Peuple" redaktors			

Artura Woterja preekschlasijums

Schowakar pl. 7 Tautas namâ muhju partijas Rigas organisazijas beedreem buhs eespehja eepasihtees ar weenu no Belgijas strahdneeku partijas redsamakeem darbineekeem b. **A. Woterju** un noklausitees wina **runu par Belgijas strahdneeku kustibu.**

Arturs Woterijs ir belgu partijas zentralorgana **„Le Peuple"** (Tauta) galwenais redaktors. W. ir gan weens no belgu strahdneeku kustibas jaunakeem wadoneem, bet ar sawam spehjam pehdejos deesmit gados weizis daudsus swarigus partijas darbus. Baudijis akademiskú isglihtibu, winsch sewischki interesejas par saimneezisskeem jautajumeem un sarakstijis schinî laukâ wairakus, marksistiskâ garâ eeturetus sinatniskus darbus. W. ir Briseles universitates profesors. Daschus gadus atpakaļ tas nodibinaja un ihstâ laikâ isweidoja pat leelu usnehmumu belgu sozialistisko grahmatu apgahdneezibu „L' Eglantine". W. ir belgu strahdneeku partijas wadibas lozeklis.

Latwijo Woterjam now sweicha seme: Pee mums tas bijis wairakas reises. Sawâ laikâ tas 1921. g. kopâ ar muhju b. Wischņu Amsterdamas arodinternazion. usdewumâ wadija palihdsibas transportu Kreewijas truhkumzeetejeem. 1922. g. winsch kopâ ar Wanderwelde apmekleja Rigu otrreis, dodamees us Maskawu, aissteht set soz.-rew. tribunala teesas preekschâ. W. jau agrak daudsi rakstijis belgu presé par Latwiju. W. ir sirsnigs Latwijas un muhsu strahdneeku kustibas draugs. Schowakar W. sawu wasaras atpuhtas laiku pawadija Latwijâ, Rigas juhrmalâ.

Zeram, ka muhsu partijas beedri schowakar Tautas namâ kuplâ skaitâ apmeklés b. A. Woterja preekschlasijumu.

184

Ierosinātāja paraksts

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs. /Z/ Celmiņš

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1.HEYMAN, Henri ◦128.	Belgijas tirdzniecības,darba un tautas labklājības ministrs	Lieli nopelni pie Latvijas nodaļas ierīkoanas Antverpenes starptautiskā izstādē. ūtu apbalvojams ar ordeņa I.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.
2.PAPEIANS DE MORCHOWEN,C. (Chevalier) ◦146	Pilnvarotais ministrs, protokola direktors	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa II.šķiru.		" II.šķiru.
3.MARTOUGIN, Alfred ◦147	Antverpenes starptautiskās izstādes izpildu komitējas prezidents	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa II.šķiru.		" II.šķiru.
4.Van der BURCH, Comte Adrien ◦148.	Belgijas valdības generalkomisars pie Antverpe straptautiskās izstādes	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa II.šķiru.		" II.šķiru.
5.FRILLING, Willy ◦519	"Vieille Belgique" prezidents	Nopelni Latvijas propagandas darbā. ūtu apbalvojams ar ordeņa III.šķiru.		" III.šķiru.
6.DUWAERTS,Maurice ◦520	Belgijas preses savienības prezidents	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa III.šķiru.		
7.Van MENTEN, J. ◦521	Belgijas preses savienības Antverpenes-Limburg sekcijas prezidents	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa III.šķiru.		
8.De BECKER, Thaddée ◦522	Rūpniecības ministra kabineta šefa palīgs	Nopelni Latv.Belg.tuvinašanas darbā. ūtu apbalvojams ar odeņa III.šķiru.		
9.Van DOOSSELAERE, Paul ◦523	Latvijas valdības generalkomisars pie Antverpnes starptautiskās izstādes	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa III.šķiru.		
10.RASSE, François ◦524.	Lježas konservatorijas direktors	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa III.šķiru.		
11.VANDERSLYEN, Léon ◦1021.	"Neptune" direktors	opelni Latvijas propagandas darbā. ūtu apbalvojams ar ordeņa IV.šķiru.		
12.PENNINCK,Charles ◦1022	"La Métropole" direktors	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa IV.šķiru.		
13.LACOSTE,Pierre ◦1023.				
14.FRENAY, Herman ◦2278.	"La Meuse" redaktors	Nopelni Latvijas propagandas darbā. ūtu apbalvojams ar ordeņa V.šķiru.		
15.BURTON,Jules ◦2279	"De Nieuwe Gazet" direktors	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa V.šķiru.		
16.SOMVILLE,A. ◦2280.	"Gazet van Antwerpen" direktors	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa V.šķiru.		
17.De CAUWER, Paul ◦2281	"Le Matin" direktors	Tāpat. ūtu apbalvojams ar ordeņa V.šķiru.		
18.WAUTERS Arthur ◦525. III.Bk.	"Le Peuple" redaktors			" V.šķiru.

— 496 un meitenes — 796, tehnikumos — 1.234 audzekņi, no kuŗeem zēni 1.046 un meitenes — 188, komerzskolās 1.712 audzekņi, no kuŗeem zēni 852 un meitenes — 860, kopskaitā: 14.821 audzēknis, no kuŗeem zēni 7.259 un meitenes 7.562. Rs.

Minu enkuru izzelšana no jūras dibena

Jūrniecības dta tvaikonis „Hidrografs" bija šinīs dienās eerodees Kurzemes jūrmalā, pee Pitraga, kur tvaikoņa komandai bija uzdots kopā ar Ventspils ostas ūdens lībdeju, izzelt no jūras dibena lielaku skaitu minu enkuru, kas beeschi saplosija zvejnieekeem tīkllus. Daļu no izceem minu enkureem ūdenslībdejs un tvaikoņa laudis izzehla, bet darbus vajadzeja vakar vēhtras dēļ pahrtraukt. Tos atjaunos pēc vēhtras norimschanas. Ir eespējams, ka pee Pitraga jūrā atrodas ne tikai minu enkuru kehdes, bet ari vēl daschas minas. M.

Ķīļa Erenburgs

Autozeki

(Turpinajums un beigas.)

Katru rihtu winsch dewās uz skolu. Winsch ahtri eemahzijās wadit mašchinu. Diwas nedeļas wehlak winsch jau lika eksamenus. Winsch bija tik uzmanigs, ka bijušchais papira tirgotajs! Jau pa gabalu no ceļu kruštojuma winsch pamasinaja ahtrumu un neschehligi taureja. Neweenu winsch nezentās panahkt. Brauza winsch lehni un apdomigi, kā bruņurupuzis un, protams, wisus pahrbaudijumus istureja.

Nu winsch sahka gatawotees zelojumam.

Ierosinātā raksts

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs. /K. Ulmanis/

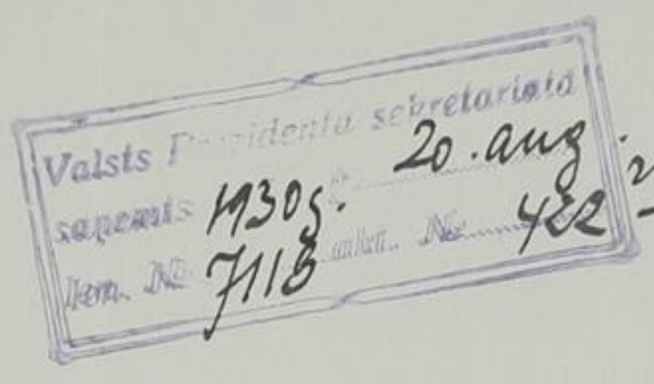
185

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Ļoti steidzami.

Rīgā, 1930.g.20.augustā.

No.A.093/ 16773



Augsti godātais direktora kungs,

ZOD 20.8.

Papildinot Ministru Prezidenta š.g.18.augusta iesniegumu No.A.093/16681 Valsts Prezidenta kungam, par pagodinos paziņot tuvākus datus apbalvojamo Belģijas pilsoņu sarakstā minētu Pierre Lacoste.

Pierre Lacoste, inženieris, Tournai pilsētas galvas palīgs (échevin de la ville de Tournai). Lielus pakalpojumus izdarījis Latvijas propagandas un belgu-latvju tuvinašanas lietās. Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers/
Administratīvas un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

Valstspapīru spiestuve. 53.674. 10.000. 1929. 19./XI.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

186

1930.g.18.augustā.

No.A.093/ 16680

Valsts Prezidenta sekretariāts.
saņemts 1930.g. 19. aug
Ien. № 7055 akt. № 4282-25

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Belgijas neatkarības 100 gadu jubilēju un Latvijas piedališanos Antverpenes starptautiskā izstādē pagodinos piesūtīt šeklāt ierosinājumu par divu Belgijas pilsoņu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa goda zīmēm.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadijuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikums.

Domes protokols
1930.g. 18.8. № 12

M. Celmiņš

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

187

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No Ministru Prezidenta un ārlietu ministra

1920. g. 18. augustā.

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 12. augustā prot. № 12

Apbalvotas ar ordeņa

3. I. škiru.

Darbvedis - O. Lapiņš

0.823.824

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. De BACKER, Angèle Stéphanie	Latvijas konsula Gentē sekretāre	Kā Latvijas konsulata Gentē ilggadīgā darbiniece(no 1926.g.) ar lielu uzcītību veikusi viņai uzliktos pienākumus. Sakarā ar Belģijas valsts 100 gadu jubileju būtu apbalvojama ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiras goda zīmi.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķ.goda zīmi.
2. TIDEMANS, Elvira	Latvijas paviljona pārzine Antverpenes starptautiskā izstādē	Nopelni pie Latvijas paviljona ierīkošanas un parzinašanas Antverpenes starptautiskā izstādē. Būtu apbalvojama ar Triju Zvaigžņu ordeņa II.šķiras goda zīmi.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa II.šķ.goda zīmi.

Ministru Prezidents un arlietu ministrs.
Paraksts

Ierosinātāparaksts

A. Ulmanis

Ministru Prezidents un
arlietu ministrs.

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvojamo beļģiešu

s a r a k s t s .

I. šķira ar ķēdi.

Beļģiešu Ķēniņš A l b e r t I .

I. šķira.

Belģijas ministru prezidents Henri J a s p a r,

Belģijas ārlietu ministris Paul H y m a n s,

Belģijas rūpniecības, darba un sociālās labklājības ministris Henri H e y m a n.

II. šķira.

Biedrības "Amitiés Belgo-Lettones" prezidents Léon H e l b i g d e B a l z a c,

Belģijas ārlietu ministrijas protokoldirektors, pilnvarotais ministris Carlos P a p e i a n s d e M o r c h o v e n,

Antverpenes starptautiskās izstādes izpildkomitejas prezidents Alfred M a r t o u g i n,

Belģijas valdības generālkomisars Antverpenes starptautiskā izstādē grāfs Adrien van der B u r c h.

III. šķira.

Biedrības "Vieille Belgique" prezidents Willy F r i l i n g,

Belģijas preses savienības prezidents Maurice D u w a e r t s,

Belģijas preses savienības Antverpenes-Limburgas sekcijas prezidents Jean van M e n t e n,

Belģijas rūpniecības, darba un sociālās labklājības ministra kabinetšefa palīgs Thaddée d e B e c k e r,

Latvijas valdības generalkomisars Antverpenes starptautiskā izstādē Paul van D o o s s e l a e r e,

Lježas konservātorijas direktors François R a s s e,

Belgu laikraksta "Le Peuple" redaktors Arthur W a u t e r s

IV. šķira.

Belgu laikraksta "Neptune" direktors Léon V a n d e r s l y e n,

Belgu laikraksta "La Métropole" direktors Charles P e n n i n c k,

Tournai pilsētas galvas palīgs inženieris Pierre L a c o s t e.

V. Šķira.

✓ Belgu laikraksta "La Meuse" redaktors Herman F r e n a y,

✓ Belgu laikraksta "De Nieuwe Gazet" direktors Jules B u r t o n,

✓ Belgu laikraksta "Gazet van Antwerpen" direktors Alfred S o m v i l l e,

✓ Belgu laikraksta "Le Matin" direktors Paul d e C a u w e r.

Zelta goda zīme.

✓ Latvijas konsula Ģentē sekretāre Angèle Stéphanie D e B a c k e r,

✓ Latvijas paviljona pārzine Antverpenes starptautiskā izstādē Elvīra T i d e m a n i s.

2245 191

TELEGRAFS

THE GREAT NORTHERN TELEGRAPH COMPANY.

20

PRESIDENT REPUBLIQUE

RIGA =

SSS LAEKENPALAIS 34 26W 24 19 25 ETAT

CTF25W =

24. AUG. 1930

Pieņemta ..... 193.... g.

no .....

Pieņēma .....

Valsts Prezidenta sekretariāts
Saņemts 1930 g.
Ien. № 7258

Nodota

..... tv.

..... v. ..... / ..... st. ..... min

..... š.

Dienesta piezimes

Correction suivra 25 mots

via Northern

PREMIER MINISTRE CELMINS VIENT DE ME REMETTRE COLLIER DES TROIS ETOILES JE REMERCIE VOTRE EXCELLENCE DE CE PRECIEUX TEMOIGNAGE DE SON AMITIE *

Nomenkl. № 212 (802). Dzelzc. virsv. tipogr. Ord. 4894. 1929 g.

1 20 192

TELEGRAFS 3
THE GREAT NORTHERN
TELEGRAPH COMPANY.

TELEGRAMMA

Prezident
Republique

AAA RIGA DE BRUXELLES 1 OW 24/8 22 16

Šķira	Vārdu skaits	Nodota
	..... tv. ..... v. ..... š.	..... / ..... st. ..... min

Pieņemta 25. AUG. 1930 193.... g.

no ..... No

Pieņēma .....

Dienesta piezīmes

via Northern

= EN NOTRE SSS 34/24 VINGTQUATRE
PRESIDENT REPUBLIQUE LIRE SIGNATURE
ALBERT ET BIEN 26 MOTS EFFACEZ REMARQUES
S CIF *

notre 20/24.

President Republique
Riga

Nomenkl. № 212 (802). Dzelzc. virsv. tipogr. Ord. 4894. 1929. g.

Lm. nr 6784, 7055-57, 7119
Sx. 422 25.

193

Augsti godājamais
direktora kungs,

Ģ 3a g. 21. augustā.
№ 13163.

Pagodinos te klāt nosūtīt tālākai rīcībai ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto beļģu sarakstu kopā ar šo ordeņu insignijām un statūtiem (23 eks.), kā arī diplomu V.M.Beļģiešu Ķēniņam; pārējie sekos.

Ar patiesu cieņu

Augsti godājamam
J. T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas protokolšefam.

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godātam

Valsts Prezidenta kungam,

Pilī,

Rīgā.

16685

№ R.110/24/

ĀRLIETU MINISTRIJA
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
RIGA

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvojamo beļģiešu

s a r a k s t s.

I.šķira ar ķēdi.

Beļģiešu Karalis A l b e r t I.

I.šķira.

Beļģijas ministru prezidents Henri J a s p a r.

Beļģijas ārlietu ministris Paul H y m a n s.

Beļģijas rūpniecības, darba un sociālās labklājības ministris Henri H e y m a n.

II.šķira.

Biedrības "Amitiés Belgo-Lottones" prezidents L. H e l b i g

d e B a l z a c.

Beļģijas ārlietu ministrijas protokoldirektors, pilnvarotais ministris C. P a p e i a n s d e M o r c h o v e n.

Antverpenes starptautiskās izstādes izpildkomitejas prezidents Alfred H a r t o u g i n.

Beļģijas valdības ģenerālkomisars Antverpenes starptautiskā izstādē grāfs Adrien van der B u r c h.

III.šķira.

Biedrības "Vieille Belgique" prezidents Willy F r i l i n g.

Beļģijas preses savienības prezidents Maurice D u v a e r t s.

Beļģijas preses savienības Antverpenes-Limburgas sekcijas prezidents J. van H e n t o n.

Beļģijas rūpniecības, darba un sociālās labklājības ministra kabinetšefa palīgs Thaddée d e B e c k e r.

Latvijas valdības ģenerālkomisars Antverpenes starptautiskā izstādē Paul van D o o s s e l a e r e.

Lježas konservātorijas direktors François R a s s e.

Beļģu laikraksta "Le Peuple" galvenais redaktors Arthur H a u t e r s

IV.šķira.

Beļģu laikraksta "Neptune" direktors Léon V a n d e r s l y e n.

Beļģu laikraksta "La Métropole" direktors Charles P e n n i n c k.

Tournai pilsētas galvas palīgs inženieris Pierre L a c o s t e.

V. Ēkira.

Beļģu laikraksta "La Meuse" redaktors Herman F r o n a y.
Beļģu laikraksta "De Nieuwe Ganot" direktors Jules B a r t o n.
Beļģu laikraksta "Ganot van Antwerpen" direktors A. S o m v i l l e.
Beļģu laikraksta "Le Matin" direktors Paul d e G a u w e r.

Zelta goda zīme.

Latvijas konsula Gontē sekretāre Angèle Stéphanie d e B a e k e r.

Latvijas paviljona pārzine Antverpenes starptautiskā izstādē Elvira I d o m a n i s.

Ak. 422 25.

196

Augsti godājamais ministŗa kungs,

1930. 4. augustā.
N 13'85.

Atļaujos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais ministŗa kungs, ieskatam ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto beļģu sarakstu. Ordeņa insignijas šodien nodevu protokolšefam Tepfera kungam. Jūs laipni lūdzu, ja izrādītos par vajadzīgu, šo sarakstu attiecīgi korrigēt zīmējoties uz amatu, vārdu un uzvārdu apzīmējumu (ja te būtu kādas kļūdas), pēc kam sūtīt atpakaļ diplomu pagatavošanai.

Ar patiesu cieņu
V. P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J. LAZDIŅA kungam,
ministrim Beļģijā.

RU... 20 8 9 LAT...

Kaza inraliotu paziņotas

sonda domes.

Skaņā

582/f.

Vēlamās zīmēs...

197

LÉGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

N°32/2344. Briselē, 193o.g. 4. septembrī.

Valsts Prezidenta sekretariata saņemts 1930 g. 8/sept
Ien. № 7627 akt. № 422 35

ZOD
8.9.

Augsti godātais Sekretāra kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g. 21. augusta rakstu N°13185, pagodinos nosūtīt še klāt pielikumā sūtniecības korigēto un pārrakstīto sarakstu par Triju zvaigžņu ordeņa apbalvotām personām Belgijā.

Ar augstu cieņu

Chargé d'Affaires a.i.

1 pielikums.

Augsti godātam J. GRANDAVA kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
R Ī g ā.

198

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1930 g. 25 oktobrī
Ien. № 1358 akt. № 422/30

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta
No un ārlietu ministra

1930 g. 25. oktobrī

Nr. A. 093/

Ordeņa domes lēmums:

1930. g. 13. novembrī prot. № 21.

Apbalvots ar ordeņa

II., III., IV. un V. šķiru, kā otrā pusē atzīmēts.

Darbvedējs. P. Lapiņš

II. šķira NN 155, 156.
III. --- NN 555, 556.
IV. --- NN 1097, 1098.
V. --- N 2457.

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

B E L G I J A.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. Baron Georges HOLVOET Antverpenes provinces gubernators	o.155.	Sakarā ar Latvijas delegacijas, kuŗā rezentēja Latvijas valdību, izbraukšanu uz elģijas 100 gadu neatkarības jubilēju un ntverpenes izstādi, kur latvju delegacijai ka parādīta izcilus uzmanība un pretimkšana, G. H O L V O E T kā Antverpenes ovinces gubernators būtu apbalvojams ar riju Zvaigžņu ordeņa II.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa II.šķiru.
2. Frans Van CAUWELAERT Antverpenes pilsētas galva	o.156.	Sakarā ar visu augšminēto arī F.Van Caulaert, kā Antverpenes pilsētas galva būtu pbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa II.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa II.šķiru.
3. Major A.F.Van CAUBERGH Belģijas Karaļa ordonances virsnieks (Officier d'Ordonnance du Roi)	o.555.	Majors Van Caubergh, karaļa ordonances rsnieks, bija piekomandēts Latvijas delegacijai viņas uzturešanas laikā Briselē. Būtu pbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.
4. Felix DEPRESSEUX Liežas pilsētas vecākais (Exhevin de la Ville de Liège)	o.556.	F.Depresseux, kā Liežas pilsētas vecākais rādīja lielu laipnību un uzmanību latvju legacijai, viņai apmeklējot Liežas pilsetu. tu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.
5. J.ADRIANSSEN Antverpenes ostas kapteinis-komandants	o.1097	Antverpenes ostas komandiers J.Adriaenssen rīja visu iespējamo, lai iepazistinātu tvju delegaciju ar Antverpenes ostu, kādam lūkam specials kugis bija norīkots, Būtu pbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.
6. Raoul TACK-BAES "La Dernière Heure" redaktors	o.1098	Veltījis, sakarā ar Latvijas delegacijas braukšanu uz Belģijas 100 gadu neatkarības bileju, visai cildinošus rakstus par Latju un viņas valdības priekšstāvjiem. Būtu pbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.
7. René MOSSLY Žurnala "Lloyd Anversois" direktors	o.2153-7	Tāpat. Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigž- ordeņa V.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.

Ierosinātāraksts

H. Celmiņš

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs.

200

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1930.g.4.novembrī.

21769

No.A.093/

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 193 0 g. 5. XII
Ien. № 1825 akt. № 4229

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumus par Belģijas sūtņa Latvijā barona F.de Selys-Fanson un Belģijas sūtniecības kanclejas pārvaldnieka J.Dermine apbalvošanu uz mūsu valsts svētkiem ar Triju Zvaigžņu ordeņa attiecīgām šķirām.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

1 ierosinājums.

M. Celmiņš

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

201

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta
No un ārlietu ministra

1920. g. 4. novembrī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 13. novembrī prot. № 21.

Apbalvoti ar ordeņa

I. un V. šķiru, kā otrā pusē minēts

Darbvedējs. O. Lapiņš

I. šķira № 131.

V. -"- № 2458.

Walfts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Barons Florent de Selys-Fanson, Belģijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministrs Latvijā	o. 131.	Sūtnis F.de Selys-Fanson jau no 1927.g. arbojās kā Belģijas pārstāvis Latvijā,pirms ā Chargé d'Affaires, vēlāk,1928.gadā iecelts ar Belģijas ārkārtējo sūtni un pilnvaroto inistri. Lieli nopelni pie Latvijas -Belģijas draudzīgo attiecību attīstišanas.Sakarā r nesen nosvinēto Belģijas 100 gadu jubileju, kur notika plašāka ordeņu apmaiņa starp bām valstīm(starp citu mūsu sūtnis Belģijā ekorēts ar Belģijas Kroņa ordeņa I.šķ.) un inīs dienās atklāto Belģijas nodaļu mūsu Kara muzejā būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.
Joseph D e r m i n e, Belģijas sūtniecības Rīgā kanclejas pārvaldmieks (Chancelier)	o. 2458.	Sakarā ar augšminētām svinībām un līdz r tām notikušām ordeņu apmaiņām arī J.Derine, ka Belģijas sūtniecības darbinieks, ūtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Ierosinātāja paraksts

Paraksts

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1930.g.8.novembrī. 203

No.A.093/ 22154

Valsts Prezidenta Kancelejas Sekretariatā
Saņemts 1930.g. 10. XI
Ien. № 10454 № 4225

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt papildu sarakstu par Belģijas pilsoņiem, kas sakarā ar tagad notiekošo ordeņu apmaiņu starp Latviju un Belģiju būtu apbalvojami ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta
No un ārlietu ministra

1920 g. 8.novembrī.

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 13. novembrī prot. № 21.
Apbalvots ar ordeņa
II., IV. un V. šķiru, kā otrā pusē atzīmēts.
Darbvedējs. O. Lapiņš

II. šķira № 157.
IV. -"- №№ 1099—1103
V. -"- №№ 2459—2464.

Valfts tipografija Forma 185. 4. 27.

BELGIJAS pilsoni.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. Louis P I R A R D, Lježas gubernators	157.	Sakarā ar Latvijas delegacijas braucienu uz Belģijas neatkarības 100 gadu jubilejas svinībām, Latvijas piedalīšanos Antverpenes un Lježas starptautiskās izstādēs un sakarā ar to notiekoso ordeņu apmaiņu starp abām valstīm lieku priekša apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa II.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa II.šķiru.
2. Maurice N O B L O M, Belģijas rūpniecības centrālās komitējas direktors	1099.	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.
3. Marcel C a s t i a u, Transporta ministrijas generalsekretariata galv.direktors	1100	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.
4. Jean del M a r m o l, Transporta ministra sekretars	1101.	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.
5. Norbert B r e u w e r, Rūpniecības, darba un tautas labklājības ministrijas sekretariata direktors	1102	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.
6. E.Ro m a n, Belģijas darba galvenās pārvaldes direktors, Darba ministra sekretars	1103.	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru,		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.
7. Arthur G i l o n "Moniteur du Commerce Belge" redakcijas sekretars	2459	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.
8. Maurice P r u e s "Neptune" redakcijas sekretars	2460	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.
9. César M a r i a m é Dzelzceļu Nacionalās Sabiedrības inspektors	2461	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.
10. Lucien M a h y, Dzelzceļu Nacionalās Sabiedrības inspektors	2462	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.
11. Georges B r i c h a u t, Rūpniecības, darba un tautas labklājības min-jas vicedirektors	2463	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.
12. Eugen L i o n, Rūpniecības, darba un tautas labklājības min-jas vicedirektors	2464	Tāpat. Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.

Ierosinātāja paraksts

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs.

Jeu. N 7627.
Fr. 422.25

208

Augsti godājamais
direktora kungs,

1931.g. 15. maijā.

Nr2144.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Beļģijas pilsoņiem piešķirto ordeņu diplomus:

Nr.126 - ministru prezidentam H.JASPAR, Nr.127 - ārlietu ministrim P.HYMANS, Nr.128 - rūpniecības, darba un sociālās labklājības ministrim H.HEYMAN, Nr.131 - ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Latvijā baronam F.de SELYS-FANSON, Nr.145 - biedrības "Amitiés Belgo-Lettones" prezidentam L. HELBIG de BALZAC, Nr.146 - ārlietu ministrijas protokoldirektoram C.PAPEIANS de MORCHOVEN, Nr.147- Antverpenes starptautiskās izstādes izpildkomitejas prezidentam A.MARTOUGIN, Nr.148 - valdības generālkomisāram Antverpenes starptautiskā izstādē grāfam A.van der BURCH, Nr.155 - Antverpenes provinces gubernatoram baronam G.HOLVOET, Nr.156 - Antverpenes pilsētas galvai F.van CAUWELAERT, Nr.157- Lježas gubernātoram L.PIRARD, Nr.519 - Biedrības "Vieille Belgique" prezidentam W.FRILING, Nr.520 - preses savienības prezidentam M.DUWAERTS, Nr.521 - preses savienības Antverpenes-Limburgas sekcijas

Augsti godājamam
J.T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas protokolšefam.

2066/p

prezidentam J.van MENTEN, Nr.522 - rūpniecības, darba un sociālās labklājības ministŗa kabinetšefa palīgam Th.de BECKER, Nr.523 - Latvijas valdības ģenerālkomisāram Antverpenes starptautiskā izstādē P.van DOOSSELAERE,Nr.524 - Lježas konservātorijas direktoram F.RASSE, Nr.525 - laikraksta "Le Peuple" redaktoram A.WAUTERS, Nr.555 - ķēniškīgās ordonances virsniekam majoram A.F.van CAUBERGH,Nr.556- Lježas pilsētas vecākam F.DEPRESSEUX, Nr.1021 - laikraksta "Neptune" direktoram L.VANDERSLYEN, Nr.1022 - laikraksta "La Métropole" direktoram Ch.PENNINCK, Nr.1023 - Tournai pilsētas galvas palīgam inženierim P.LACOSTE, Nr.1097 - Antverpenes ostas kapteinim komandantam J.ADRIANSSEN, Nr. 1098 - laikraksta "La Derniére Heure"redaktoram R.TACK-BAES, Nr.1099 - rūpniecības centrālkomitejas direktoram M.NOBLOM, Nr.1100 - transporta ministrijas ģenerālsekretāriāta galvenajam direktoram M.CASTIAN, Nr.1101 - transporta ministŗa sekretāram J.del MARMOL, Nr.1102 - rūpniecības,darba un tautas labklājības ministrijas sekretāriāta direktoram N. BREUWER, Nr.1103 - rūpniecības,darba un tautas labklājības ministrijas galvenās pārvaldes direktoram E.ROMAN,Nr.2278 - laikraksta "La Meuse"redaktoram H.FRENAY, Nr.2279 - laikraksta "De Nieuwe Gazet"direktoram J.Burton,Nr.2280-laikraksta "Gazet van Antwerpen"direktoram A.SOMVILLE,Nr.2281 - laikraksta "Le Matin"direktoram P.de CAUWER, Nr.2457-laikraksta "LloydAnversois"direktoram R.MOSSLY,Nr.2458 - sūtniecības Rīgā darbiniekam J.DEMINE,Nr.2459 - laikraksta "Moniteur du Commerce Belge" redakcijas sekretāram A.GILON, Nr.2460 - laikraksta "Neptune" redakcijas sekretāram M.PRUES, Nr.2461 - inspektoram C.MARIAMÉ, Nr.2462 - inspektoram L.MAHY,Nr.2463 - vicedirektoram G.BRIEHAUT un Nr.2464 - vicedirektoram E.LION.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Kr. 422 25

207.

Augsti godājamais

direktora kungs,

19 31.g. 15. maijā.

N 2143.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk, Latvijas konsula Ģentē sekretārei A. St. BACKER un Latvijas paviljona pārzinei Antverpenes starptautiskā izstādē E. TĪDEMANIS piešķirto goda zīmju apliecības.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Konfidenciali.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1930.g.10.novembrī.

208

No.A.093/22187.

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1930.g. 30.dec
Ien. № /336/ akt. № 422

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt Jūsu zināšanai sarakstu par Latvijas pilsoņiem, kas, sakarā ar tagad notiekošo ordeņu apmaiņu starp Latviju un Belģiju, būtu apbalvojami ar Belģijas ordeņiem.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

ZOD
30.12.

Pielikumā:

Saraksts.

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

AR BELĢIJAS ORDEŅIEM APBALVOJAMO LATVIJAS PILSOŅU SARAKSTS.

Grand Cordon.

1. Finansu ministrs Ansis PETREVICS —
2. Zemkopības ministrs Vilis GULBIS III
3. Kara ministrs generalis Mārtiņš VĀCIETIS III

Grand Officier.

1. Saeimas Priekssēdētāja biedrs bīskaps Jāzeps RANCANS II
2. Valsts Prezidenta kanclejas direktors Jānis GRANDAUS
3. Valsts kanclejas direktors Dāvids RUDZITS III
4. Valsts Prezidenta sekretārs Miķelis SANDERS

Commandeur.

1. Finansu min-jas muitas dep-ta direktors Eduards DUNDURS III
2. Finansu min-jas tirdzniecības un rūpniecības dep-ta direktors Aleksandrs KACENS IV
3. Zemkopības min-jas mežu dep-ta vicedirektors Jānis ROBEŽNIEKS IV
4. Valsts Prezidenta adjutants pulkv.leitn.Eduards KUPLAIS IV
5. Nacionalās Operas direktors Alberts PRANDE
6. Mākslas Akademijas profesors Jānis KUGA II

Officier.

1. Arlietu min-jas juriskonsults Georgs FEDDERS IV
2. " " I.sekretārs Arnolds TOMSONS V
3. " " sekretārs Gustavs LERCHE
4. Finansu min-jas tirdzniecības nodaļas vadītājs Pauls KALNOZOLS IV
5. " " tirdzniecības un rūpniecības dep-ta vicedirektors Juris VĀGELS IV
6. " " kugniecības nodaļas vadītājs Kārlis MEINERTS
7. Kara min-jas galvenās intendantūras mantu daļas priekšnieks pulkv.leitn.Daniels DUKATS
8. " " intendantūras mantu darbnīcas priekšnieks kapteinis Julius PLESMANIS
9. Zemkopības min-jas būvniecības nodaļas vadītājs Alberts VAITS
10. " " Veterinārvaldes priekšnieks Eduards CĪRULIS IV
11. " " Lauksaimniecības pārvaldes priekšnieks Jānis ZARIŅŠ IV
12. Latvijas zemkopības atašejs Belģijā,Francijā un Lielbritanijā Emils ZOLMANIS
13. Ministru Prezidenta vec.sevišķu uzdevumu ierēdnis Arnolds SKREBERS
14. Finansu min-jas Linu monopola nodaļas priekšnieks Rudolfs LOŽE

Chevalier.

1. Arlietu min-jas preses nodaļas sekretārs Vilis MĀSENS
2. Arlietu ministra sekretārs Roberts KAMPUS
3. Latvijas goda konsula Antverpenē sekretārs Herberts RĀCENS
4. Kara min-jas galvenās intendantūras mantu daļas priekšnieka palīgs kapteinis Rudolfs PĪČS
5. Kara ministra adjutants kapteinis Kārlis MEDNITIS
6. Armijas komandiera adjutants kapteinis Nikolajs KALNINŠ
7. Armijas štaba apgādības daļas darbvedis IV.šķiras kara ierēdnis Fricis BORŠTEINS
8. Zemkopības min-jas zvejniecības nodaļas vadītājs Voldemārs MIEZIS
9. " " dārzkopības nozares vadītājs doc.Jānis SUDRABS
10. " " sviesta kontroles vadītājs Jānis FRĪDENBERGS
11. " " vec.inženiers Edgars FRĪZENDORFS
12. Zemkopības ministra sekretārs Pēteris DRINKS
13. Finansu min-jas Linu monopola nodaļas vec.kontrolšķirotājs Eduards VUNDERLICHS
14. " " tirdzniecības nodaļas revidents Hugo BERGS
15. " " Linu kulturas un pārstrādašanas lietu vadītājs Pēteris KEVIETS
16. " " jūrniecības dep-ta inženiers Aleksandrs LABUTINS
17. " " administratīvās nodaļas priekšnieks Jānis SKUJEVICS

Prese.

18. "Jaunāko Ziņu" korespondents Pēteris BĀKULIS
19. "Latvja" " Adolfs OZOLINŠ
20. "Latvijas kareivja" " Arsenijs PODNIEKS
21. "Brīvās Zemes" " Valdemars ZONBERGS
22. "Sevodnja" " Edgars MACHTUS
23. Radiofona reportiers Adolfs GRAIKSTS.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1931.g.25.jūnijā.

211

No.A.093/ 13148

Valsts Prezidenta sekretariāta
ienākts 193 1 g. 26. jūnijā 25
Jūs. Nr. 3335 Izk. Nr. 422

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos nosūtīt atpakaļ Belģijas sūtniecības darbiniekam J. D e r m i n e izrakstītu Triju Zvaigžņu Ordeņa diplomu, ar laipnu lūgumu dot rīkojumu izlabot diplomā ieviesušos kļūdu, jo apbalvotā Belģijas pilsoņa vārds ir Joseph D e r m i n e, un nevis Demine, kā tas teikts diplomā.

Pielikumā: Ar augstu cieņu
Diploms.

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augstī godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

211 6/V

Augsti godājamais

direktora kungs,

1931. g. 20. oktobrī.
№3859.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais kungs, pēc izlabošanas Beļģijas sūtniecības Rīgā kancelejas darbiniekam J.D e r m i n a piešķirtā ordeņa diplomu.

Augsti godājamam

J.T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Lēm. nr 2160
Ak. 422-25

Pēnāko
ng dienas Rīkstēs

212

Augsti godājamais

direktora kungs,

1926. 4. maijā.

N 2289.

Skatot cauri te klāt pielikto ārlietu ministŗa kunga priekšlikumu par 4 bēļģu apbalvošanu, Triju zvaigžņu ordeņa domes 29.aprīļa sēdē pacēlās jautājums, kādi apstākļi un motīvi ietekmējuši šo personu priekšā stādīšanu apbalvošanai par 1926.gada nopelniem tikai tagad - pēc sešiem gadiem, kad, liekas, pašai apbalvošanai vairs nevar būt nekādas aktuālas no-

Augsti godājamam
J. TEPFERA kungam,
Ārlietu min.protokolšefam.

zīmes. Tā kā iesniegumā nav atrodama atbilde uz šo jautājumu, tad dome tālāku spriešanu atlika līdz noskaidrošanai.

To ievērojot, laipni lūdzu Jūs, direktora kungs, ievākt un sniegt ordeņa domei šinī jautājumā nepieciešamo papildu informāciju.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Ziņoja, ka priekšrocības vairs nenākot. 15.6.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

213

Rīgā, 1932.g.13.jūnijā.

No.A.093/ 12207

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1932 15 VI
Ien. № 2980 akt. № 422 25

ZD
Pie akt. 15.6.

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.4.maija rakstu No.2289, četru belģu pilsoņu apbalvošanas lietā, pagodinos paziņot, ka pārrunājot šo piestādījumu, sūtnis Lazdiņa kungs savu ierosinājumu vairs neuztura, kadēļ ministra kungs to ņem atpakaļ.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kancelejas

direktoram.

Valsts tipografija

214

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1932.g.18.maijā.

Valsts Prezidenta sekretariāts
Saņemts 1932 g. 19 maijs
Ien. № 2502 № 422

No.A.093/10229.

Sēdē AK

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos piesūtīt šeklāt ierosinājumu par 48 belgu pilsoņu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Visiem šiem belgu māksliniekiem lieli nopelni pie belgu mākslas kolekcijas dāvājuma mūsu Valsts mākslas muzejam, kas tuvāki paskaidrots klātpieliktā sūtņa J.Lazdiņa kunga š.g.26.aprila rakstā No.30/895.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Augsti godājamam

Valsts Prezidenta kungam.

Domes protokols
1932.g. 16.6. № 13.

215

N°30/895. Briselē, 1932.g. 26. aprilī.

Augsti godājamais Ministra kungs,

Pagājušā rudenī, kad nosūtīju uz Rīgu skulptora P. de Soete dāvājumu mūsu Valsts Mākslas muzejam - kardināla Mercier bisti (reproducija ģipsā), man radās doma sastādīt belģu mākslas darbu plašāku kolekciju, atsevišķas belģu zāles ierīkošanai mūsu Valsts muzejā. Atzīstos, ka sākumā man bija nopietnas šaubas par šāda nodoma realizēšanas iespējām, jo apzinājos, ka šaī gadījumā varētu būt runa tikai par izcilus darbiem, un pie tam - dāvājuma veidā.

Laimīgā kārtā izrādījās, ka pie dažiem maniem belģu draugiem šī ideja atrada visdzīvāko interesi, un tie ar lielu laipnību piedāvāja savu atbalstu. Kā pirmais un galvenais norīkotājs kolekcijas sastādīšanai uzstājās M. Paul Lambotte, Directeur Général honoraire des Beaux-Arts, Commissaire du Gouvernement belge pour les Expositions des Beaux-Arts à l'étranger, kuŗam pievienojās pazīstamie literāti un mākslas kritiķi - Paul Colin un Sander Pierron kungi. Dzīvu interesi šaī lietā ari izrādīja mūsu draugs M. Camille Huysmans, député, ancien ministre des Sciences et des Arts,

Pielikumi: rakstā minētie.

Augsti godātam
K. ZARIŅA kungam,
Ārlietu ministrim,
RĪgā.

216

et des Arts, kā ari Madame Adrienne Mascré (skulptora Louis Mascré atraitne) un Madame Valy Nyns (Zinatņu un Mākslu ministrijas ģenerālsekretāra kundze).

Pateicoties beļģu mākslinieku apbrīnojamai ženerozitātei, augšminētā pasākuma rezultāti tagad ir tādi, ka kolekcijā sanākuši 48 darbi (43 gleznas un 5 skulptūras).

Par šo kolekciju pašu beļģu presē patlaban publicētas atsauksmes, starp citu, dod šādu rezumējošu novērtējumu: "... L'avis des critiques tant nationaux qu'étrangers est unanime: cette collection sera la plus représentative et la plus complète qui soit, à l'heure actuelle, de l'art moderne belge à l'étranger".

Atzīmējams, ka visus šos darbus dāvājuši paši mākslinieki, izņemot mirušo mākslinieku darbus (Houben, Madoux, Marcette un Mascré darbi), kas saņemti pateicoties šo mākslinieku radinieku ženerozitātei.

Še klāt pielikumā atrodas:

1) mākslas darbu saraksts (mākslinieku vārdi, darbu nosaukumi un apmēri, apdrošinātā vērtība),

2) Sander Pierron kunga š.g. 22. aprīļa vēstule norakstā,

3) Sander Pierron'a sastādītais teksts kolekcijas katalogam (uz 28 lpp.), kuŗu, cerams, mūsu Valsts muzeja direkcija gribēs publicēt netikai latvju tulkojumā, bet ari oriģināla franču tekstā, pretimnākot ārzemnieku-tūristu interesei un ērtībām; (no daudzām pusēm tagad dzirdu: "Dès à présent, on devra rappeler à toutes les personnes se rendant en Lettonie, surtout de ne point négliger de visiter la Salle belge au Musée National à Riga"),

4) trīs izgriezumi no beļģu laikrakstiem: "Dernière Heure" 15.4.32 un 19.4.32, "L'Eventeil" 24.4.32.

Vērā ņemot, ka darbu fotogrāfijas man pieprasījuši mākslinieki dāvātāji, kā ari beļģu preses orgāni, esmu licis visus darbus fotografēt.

217

fotografēt. Fotogrāfiju komplektu, līdz ar attiecīgām fotoplatēm nosūtīšu drīzumā uz Rīgu, jo ceru, ka šis materiāls labi noderēs mūsu Valsts muzejam (katalogiem, pastkartēm, u.t.l.).

Kolekcijas nosūtīšanu uz Rīgu esmu uzticējis ekspedīcijas firmai "La Continentale Menkès" Briselē, no kuŗas patlaban saņēmu paziņojumu, ka sūtījums tiek ekspedēts ar kuģi "Taube", kas š.g. 27. aprilī izies no Antverpenes un, domājams, pienāks Rīgā apmēram nedeļas laikā.

Šajos apstākļos un vērā ņemot nepieciešamību personīgi kārtot Rīgā ari dažas citas, sūtniecības gādībai piekritīgās lietas, atļaujos griezties pie Jums, augsti godājamais Ministra kungs, ar padevīgu lūgumu norīkot man komandējumu uz Rīgu amatdarīšanās.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Ministra kungs, pieņemiet manas dziļās cieņas atkārtotus apliecinājumus.

Sūtnis Belģijā.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1932 g. 19 maijā
Ien. № 2502 akt. № 422

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

1932 g. 18.maijā

Nr. A.093/10229.

Ordeņa domes lēmums:

1932 g. 16. jūnijā prot. №

Apbalvot ar ordeņa

šķirām. kā otrā pusē atzīmēts.

Darbvedis O. Lapiņš

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
	Jau apbalvoti ar savas zemes šādiem ordeņiem:	Par nopelniem, dāvājot Belgu mākslas darkolekciju /43 gleznas un 6 skulpturas/ tvijas valsts mākslas muzejam, lūdzu balvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa:		
1. LAMBOTTE, Paul Belgijas valdības generālkomisārs belgu mākslas izstādēm ārzemēs	193. Commandeur Léopold	II.šķiru.		
2. Baron LAERMANS, Eugène Mākslinieks -gleznotājs	194. Commandeur Léopold	idem II.šķiru.		
3. ROUSSEAU, Victor Mākslinieks-skulptors	195- Grand-Officier Couronne	idem II.šķiru.		
4. PIERRON, Sander Rakstnieks -mākslas kritiķis	688 Officier Léopold	idem III.šķiru.		
5. BASTIEN, Alfred Mākslinieks- gleznotājs	689 Officier Léopold	idem III.šķiru.		
6. DELAUNOIS, Alfred Mākslinieks-gleznotājs	690 Officier Léopold	idem III.šķiru.		
7. GILSOUL, Victor Mākslinieks-gleznotājs	691 Commandeur Couronne	idem III.šķiru.		
8. MATHIEU, Paul Mākslinieks-gleznotājs	692 Officier Léopold	idem III.šķiru.		
9. MORREN, George Mākslinieks-gleznotājs	693 Officier Léopold	idem III.šķiru.		
10. OPSOMER, Isidore Mākslinieks-gleznotājs	694 Commandeur Couronne	idem III.šķiru.		
11. RASSENFOSSE, Armand Mākslinieks-gleznotājs	695- Commandeur Léopold	idem III.šķiru.		
12. SERVAES, Albert Mākslinieks-gleznotājs	696 Officier Léopold	idem III.šķiru.		Paraksts
13. COLIN, Paul Rakstnieks-mākslas kritiķis	1254 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
14. ABATTUCCI, Pierre Mākslinieks-gleznotājs	1255 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
15. BAES, Emile Mākslinieks-gleznotājs	1256 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
16. BUISSERET, Louis Mākslinieks-gleznotājs	1257 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
17. CARTE, Anto Mākslinieks-gleznotājs	1258 Officier Couronne	idem IV.šķiru.		
18. COCKX, Philibert Mākslinieks-gleznotājs	1259 Officier Couronne	idem IV.šķiru.		
19. COLIN, Jean Mākslinieks-gleznotājs	1260 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
20. CRESPIN, Adolphe Mākslinieks-gleznotājs	1261 Officier Léopold	idem IV.šķiru.		sk.turpinājumu.

Turpinājums.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1932 g. 19 V
Ien. № 2502 akt. № 4228
pie 25

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

193 2 g. 18. maijā

Nr. A.093/10229.

Ordeņa domes lēmums:

1932. g. 16. jūnijā prot. № ____

Apbalvot ar ordeņa

____ šķirām, kā otrā pusē atzīmēts

Darbvedis O. Dapšs

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

220 o/p

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
21. d'HAVELOOSE, Marnix Mākslinieks-gleznotājs	1262 Officier Couronne	idem IV.šķiru.		
22. LAUDY, Jean Mākslinieks-gleznotājs	1263 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
23. LONDOT, Léon Mākslinieks-gleznotājs	1264 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
24. MADYOL, Jacques Mākslinieks-gleznotājs	1265 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
25. PAULUS, Pierre Mākslinieks-gleznotājs	1266 Officier Couronne	idem IV.šķiru.		
26. SAVERYS, Albert Mākslinieks-gleznotājs	1267 Officier Couronne	idem IV.šķiru.		
27. STREBELLE, Rodolphe Mākslinieks-gleznotājs	1268 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
28. THOMAS, Henri Mākslinieks-gleznotājs	1269 Officier Couronne	idem IV.šķiru.		
29. TOUSSAINT, Fernand Mākslinieks-gleznotājs	1270 Officier Couronne	idem IV.šķiru.		
30. VAN ZEVENBERGHEN, Georges Mākslinieks -gleznotājs	1271 Officier Couronne	idem IV.šķiru.		
31. CANNEEL, Eugène Mākslinieks-gleznotājs	1272 Chevalier Léopold	idem IV.šķiru.		
32. de SOETE, Pierre Mākslinieks-skulptors	1273 -	idem V.šķiru.		
33. BISSCHOPS, Charles Mākslinieks-gleznotājs	2730 -	idem V.šķiru.		
34. CRESPIN, Louis Mākslinieks-gleznotājs	2731 Chevalier Couronne	idem V.šķiru.		Paraksts
35. CROMMELYNCK, Robert Mākslinieks-gleznotājs	2732 Chevalier Couronne	idem V.šķiru.		
36. DENONNE, Alexandre Mākslinieks-gleznotājs	2733 Chevalier Couronne	idem V.šķiru.		
37. DE PAUW, René Mākslinieks-gleznotājs	2734 Chevalier Couronne	idem V.šķiru.		
38. DEVOS, Léon Mākslinieks-gleznotājs	2735 -	idem V.šķiru.		
39. HESS, Marcel Mākslinieks-gleznotājs	2736 Chevalier Couronne	idem V.šķiru.		
40. HOWET, Marie Māksliniece-gleznotāja	2737 Chevalier Couronne	idem V.šķiru.		
41. MASSONET, Armand Mākslinieks-gleznotājs	2738 Chevalier Couronne	idem V.šķiru.		
42. NAVEZ, Léon Mākslinieks-gleznotājs	2739 -	idem V.šķiru.		sk.turpinājumu.

Turpinājums. 222

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1932 g. 19. maijā
Ien. № 2502 akt. № 428

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

193 2. g. 18. maijā.

Nr. A.093/10229.

Ordeņa domes lēmums:

1932. g. 16. jūnijā prot. № ____

Apbalvot ar ordeņa

_____ šķirām, kādēļ pamatot

Darbvedis C. Lapiņš

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
43. PATERNOT, André Mākslinieks-gleznotājs	2740 -	idem V.šķiru.		
44. ROCHER, Ernest Mākslinieks-gleznotājs	2741 -	idem V.šķiru.		
45. ROLAND-BROHÉE, Louise Mākslinieks-gleznotājs	2742 -	idem V.šķiru.		
46. THÉVENET, Pierre Mākslinieks-gleznotājs	2743 -	idem V.šķiru.		
47. WALLET, Taf Mākslinieks-gleznotājs	2744 -	idem V.šķiru.		
48. de MEESTER de BETZENBROECK, Raymond Mākslinieks-skulptors	2745 -	idem V.šķiru.		

Ierosinātāja paraksts

Arlietu ministrs.

Paraksts

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1932.g.10.jūnijā.

No.A.093/ 12102

Valsts Prezidenta sekretariāts
Saņemts 1932.g. 14. VI
Ien. № 2951 akt. № 422

Sēdē 15.VI

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Papildinot manu š.g. 18.maija rakstu No.A.093/10229, pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par divu belgu pilsoņu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiras goda zīmi.

Abām ierosinājumā minētām belgu pilsonēm lieli nopelni pie belgu mākslas kolekcijas sastādīšanas un dāvājuma mūsu Valsts muzejam.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

Ierosinājums.

Ārlietu ministrs

gsti godājamam

Valsts Prezidenta kungam,

R ī g ā.

225

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

1922. g. 10. jūnijā

Nr. A.093.

Ordeņa domes lēmums:

1922. g. 16. jūnijā prot. № ____

Apbalvot ar ordeņa

3. z. I šķiru.

Darbvedis O. Lapiņš

o. 1212, 1213

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. Madame Adrienne MASCRÉ Belgu skulptora kundze o.1212		Sakarā ar belgu mākslas kolekcijas dāvājumu mūsu valsts muzejam, lūdzu apbalvot ri mirušā belgu skulptora Mascré kundzi, s dāvājusi nelaika skulptora darbu marmo- minētai kolekcijai. Lieku prieksā Adrienne Mascré kundzi apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķ.goda zīmi.		Lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķ.goda zīmi.
1. Madame Valy Nyns, Belgijas Izglītības ministrijas generalsekretāra kundze o.1213.		Tāpat arī V.Nyns kundzei lieli nopelni gšminētās kolekcijas sastādīšanā, jo pateities viņas iespaidam un gadībai saņemti iriāku mākslinieku dāvājumi. Lieku prieksā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķ.goda zīmi.		Lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķ.goda zīmi.

Ierosinātāja paraksts

Arlietu ministrs /

Arlietu ministrs.

Paraksts

Jen. NN 2502, 2951.

Kr. 422 25

227

Augsti godājamais

direktora kungs.

1932. 21. jūnijā.
N 2949.

Pagodinos te klāt nosūtīt tālākai rīcībai ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto beļģu sarakstu, kopā ar šo ordeņu insignijām un statūtiem (25 eks.). Diplomi sekos šinīs dienās.

Sūtnis J.Lazdiņa kungs izteica vēlēšanos šīs dekorācijas ņemt līdz pēc dažām dienām dodoties atpakaļ uz savu dienesta vietu.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto
B e ļ g i j a s pilsoņu
s a r a k s t s.

II.šķira.

Belģijas valdības ģenerālkomisārs beļģu mākslas ārzemju izstādēs Paul L a m b o t t e,

Beļģu mākslinieks,gleznotājs barons Eugène L a e r m a n s, — 1

Beļģu mākslinieks,skulptors Victor R o u s s e a u. — 1

III.šķira.

Beļģu rakstnieks un mākslas kritiķis Sander P i e r r o n,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Alfred B a s t i e n, — 5
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Alfred D e l a u n o i s,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Victor G i l s o u l,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Paul M a t h i e u,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs George M o r r e n,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Isidore O p s o m e r,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Armand R a s s e n f o s s e,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Albert S e r v a e s.

IV.šķira.

Beļģu rakstnieks un mākslas kritiķis Paul C o l i n,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Pierre A b a t t u c c i,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Emile B a e s,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Louis B u i s s e r e t, — 6
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Anto C a r t e,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Philibert C o c k x, — 2
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Jean C o l i n,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Adolphe C r e s p i n,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Marnix d'H a v e l o o s e,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Jean L a u d y,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Léon L o n d o t,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Jacques M a d y o l,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Pierre P a u l u s, — 3
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Albert S a v e r y s,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Rodolphe S t r e b e l l e,

229

Beļģu mākslinieks,gleznotājs Henri T h o m a s,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Fernand T o u s s a i n t,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Georges van Z e v e n b e r g h e n,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Eugène C a n n e e l,
Beļģu mākslinieks,skulptors Pierre de S o e t e,

V.Šķira.

Beļģu mākslinieks,gleznotājs Charles B i s s c h o p s,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Louis C r e s p i n,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Robert C r o m m e l y n c k,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Alexandre D e n o n n e,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs René de P a u w,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Léon D e v o s,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Marcel H e s s,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Marie H o w e t,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Armand M a s s o n e t,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Léon N a v e z,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs André P a t e r n o t,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Ernest R o c h e r,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Louise R o l a n d-B r o h é e,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Pierre T h é v e n e t,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Taf W a l l e t,
Beļģu mākslinieks,gleznotājs Raymond de M e e s t e r de B e t-z é n b r o e c k,

I.pakāpe.

Beļģu skulptora kundze Adrienne M a s c r é,

Beļģijas izglītības ministrijas ģenerālsekretāra kundze Valy N y n s.

Valsts Prezidenta sekretārs.

Darbvedis.

Sk. 422.

230

1932.g. 12. jūlijā.

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Beļģu mākslas darbu kollekcija, kuŗu Jūs atvedāt kā turienes laipno mākslinieku augstsirdīgu dāvinājumu mūsu valstij, ir visai vērtīgs, rets ieguvums nacionālajam muzejam. Ar lielu gaumi izlasīta šī kollekcija ir pilnas atzinības cienīga ne tikai kā pirmais un vienīgais šāds gadījums, bet jo vairāk kā kultūrvēsturisks notikums. Tas gaiši liecina, ka cēlā Beļģijas tauta izjūt lielu cieņu pret Latvijas tautu, kā mākslas uzplaukuma ziņā savu jaunāko māsu.

Kad Jūs mani ar šiem darbiem patīkamā kārtā iepazīstinājāt, es biju negaidīti pārsteigts par brīnišķīgo krāsainību, meistarīgo izpildījumu un skulptūru izsmalcinātību. Te redzu tādus vecmeistarus, kādi ir cienījamais E. Laermans, simpatiskais V. Rousseau, un daudzas citas ievērojamas mākslas zvaigznes. Ja viņu meistardarbi, blakus ve-

Augsti godājamam

J. L a z d i ņ a kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Beļģijā.

2310/p

cajai flāmu un valloņu mākslai, greznojas slavenajos Briseles, Antverpenes un citos Eiropas muzejos, tad mēs varam būt lepni, ka arī sirmajā Rīgas pilī mākslas cienītāji tagad var ērti baudīt daļu no šīs augstas kultūras nestās mākslas. Pie tam ir prieks, ka mierīgās Flandrijas ainavas un skaistie Brabantes tēli visā savā lieliskumā šoreiz paši pie mums atnākuši.

Kā mazu cieņas apliecinājumu talantiem Jūs aizvedāt sev līdzi dažus apbalvojumus. Es saprotu, ka šinī akcijā daudz Jums palīdzēja turienes mākslas aprindu atsaucība un lielā nobilitāte. Bet es arī zinu, ka panākumu varēja gūt tikai ar tādu delikātu pieeju un takta prasmi, kādu visnotaļ pārvaldiet vienīgi Jūs tanī stāvoklī, no kuŗa jau ilgus gadus cienīgi reprezentējiet Latviju Beļģijā. Par visām Jūsu pūlēm, kuŗas tik laimīgā kārtā sagādāja mūsu zemei te atzīmētās vērtības, lūdzu Jūs, augsti godājamais ministŗa kungs, saņemt manu un, domāju, arī visu mākslas mīļotāju sirsnīgu pateicību un pilnu atzinību.

Ar patiesu cieņu

VALSTS PREZIDENTS.

(A. K v i e s i s)

Nr. 3250.

Fk. 422 [illegible].

231

1932.g.12.jūlijā.

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Man ir tas gods te klāt nosūtīt Jums veltīto Valsts Prezidenta kunga reskriptu, kuŗa saņemšanu lūdzu man apstiprināt, ziņošanai Viņa Ekselencei.

Ar augstu cieņu

S e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J. L a z d i ņ a kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Beļģijā.

Nr. 3261.

232

LÉGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1932.g. 18.VII.
Ien. № 3314 akt. № 422

N°32-3/1566.

Briselē, 1932.g.15.julijā.

202
18.7.

Augsti godājamais Sekretāra kungs,

Atsaucoties uz mūsu pēdējām sarunām Rīgā, pagodinos nosūtīt šeklāt pielikto sarakstu, no kuŗa redzams, ka Belgijas valdība apbalvojusi 1931.g. februārī 51 (piecdesmit vienu) Latvijas pilsoņus ar šādām ordeņzīmēm :

3 GRAND CORDON
5 GRAND OFFICIER
6 COMMANDEUR
15 OFFICIER
22 CHEVALIER

Atzīmējams, ka augšminētā skaitlī neietilpst nedz ~~nedz~~ agrākie belgu ordeņu apbalvojumi, nedz pēc 1931.g.februāra piešķirtie.

Ar augstu cieņu

1 pielikums.

Sūtnis Belgijā.

Augsti godājamam
J. GRANDAVA kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
R ī g ā .

Par šīm apbalvošanām, kas
veikusas 1931.g. februarī, Latvijas
sūtniecība Belģijā informējusi ārlietu
ministriju Rigā, 1931.g. 4. februara
zaķīti #32-3/322.

JL.

Annexe
ad N°32-3/2940.

233

Bruxelles, le 10 novembre 1930.

L I S T E

des personnalités lettones proposées pour l'octroi des Ordres belges:

Noms, prénoms et qualités.	Décorations proposées.
PETREVICS, Ansis, Ministre des Finances	GRAND CORDON (Léop.II)
GULBIS, Vilis, Ministre de l'Agriculture	id. (Léop.II)
Général VACIETIS, Martins, Ministre de la Guerre	id. (Couronné)
Monseigneur RANCANS, Jazeps, Vice-Président de la Saeima (Parlement)	GRAND OFFICIER (Couronne)
GRAHDAUS, Janis, Directeur de la Chancellerie du Président de la République	id. (Couronne)
RUDZITS, Davids, Directeur de la Chancellerie d'Etat	id. (Léop.II)
SANDERS, Mikelis, Secrétaire du Président de la République	id. (Léop.II)
BIRSNIEKS, Aleksandrs, Directeur du Département administratif et juridique aux Affaires Etrangères	id. (Léop.II)
DUNDURS, Eduards, Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances	COMMANDEUR (Couronne)
KACENS, Aleksandrs, Directeur du Département de Commerce et Industrie au Ministère des Finances	id. (Couronne)
Lt.-Colonel KUPLAIS, Eduards, Aide-de-Camp du Président de la République	id. (Couronne)
ROBEZNIEKS, Janis, Vice-Directeur du Département des Forêts au Ministère de l'Agriculture	id. (Léop.II)
PRANDE, Alberts, Directeur de l'Opéra National	id. (Léop.II)
KUGA, Janis, Professeur de l'Académie des Beaux-Arts	id. (Léop.II)
FEDDERS, Georgs, Jurisconsulte au Ministère des Affaires Etrangères	OFFICIER (Couronne)
KALNOZOLS, Pauls, Directeur de la Section Commerciale au Min.des Finances	id. (Couronne)
VAGELS, Juris, Vice-Directeur du Département de Commerce et Industrie au Min. des Finances	id. (Couronne)
Lt.-Colonet DUKATS, Daniels, Chef de Section au Ministère de la Guerre	id. (Couronne)
CIRULIS, Eduards, Chef du Service Vétérinaire Au Ministère de l'Agriculture	id. (Couronne)
ZOLMANIS, Emils, Chargé des Services économiques à la Légation de Lettonie	id. (Couronne)
SKREBERS, Arnolds, Chef de Service auprès du Premier Ministre	id. (Couronne)
TOMSONS, Arnolds, Secrétaire au Ministère des Affaires Etrangères	id. (Léop.II)
Lt.-Colonel KALNINS, Nikolajs, Aide-de-Camp du Commandant en Chef de l'Armée	id. (Couronne)

Annexe ad N°32-3/2940.

234

LERCHE, Gustavs, Secrétaire au Ministère des Affaires Etrangères	OFFICIER	(Léop.II)
MEINERTS, Karlis, Chef de la Section Maritime au Ministère des Finances	id.	(Léop.II)
Capitaine PLESMANIS, Julius, Chef de Section au Ministère de la Guerre	id.	(Léop.II)
VAITS, Alberts, Chef de Section au Ministère de l'Agriculture	id.	(Léop.II)
ZARINS, Janis, Chef de Section au Ministère de l'Agriculture	id.	(Léop.II)
LOZE, Rudolfs, Chef de Section au Ministère des Finances	id.	(Léop.II)
MASENS, Vilis, Secrétaire au Ministère des Affaires Etrangères	CHEVALIER	(Couronne)
PICS, Capitaine Rudolfs, Sous-Chef de Section au Ministère de la Guerre	id.	(Couronne)
Capitaine MEDNITIS, Karlis, Officier d'ordonnance du Ministre de la Guerre	id.	(Couronne)
MIEZIS, Voldemars, Chef de Section au Minist. de l'Agriculture	id.	(Couronne)
SUDRABS, Janis, Chef de Section au Ministère de l'Agriculture	id.	(Couronne)
FRIDENBERGS, Janis, Chef de Section au Minist. de l'Agriculture	id.	(Couronne)
VUNDERLICHS, Eduards, Chef de Service au Ministère des Finances	id.	(Couronne)
BERGS, Hugo, Inspecteur au Ministère des Finances	id.	(Couronne)
KEVIETS, Peteris, Chef de Service au Minist. des Finances	id.	(Couronne)
BAKULIS, Peteris, Rédacteur au journal "Jaunakas Zinas"	id.	(Couronne)
OZOLINS, Adolfs, Rédacteur au journal"Latvis"	id.	(Couronne)
PODNIEKS, Arsenijs, Rédacteur au Journal "Latvijas Kareivis"	id.	(Couronne)
KAMPUS, Roberts, Secrétaire au Ministère des Affaires Etrangères	id.	(Léop.II)
RACENIS, Herberts, Secrétaire du Consul de Lettonie à Anvers	id.	(Léop.II)
~~Capitaine KALNINS, Nikolajs, Officier d'ordonnance du Commandant en Chef de l'Armée~~	~~id.~~	~~(Léop.II)~~
BORSTEINS, Fricis, Chef de Bureau à l'Intendance de l'Etat-Major de l'Armée	id.	(Léop.II)
FRIZENDORFS, Edgars, Ingénieur Chef de Service au Ministère de l'Agriculture	id.	(Léop.II)
DRINKS, Peteris, Secrétaire du Ministre de l'Agriculture	id.	(Léop.II)
LABUTINS, Aleksandrs, Ingénieur du Département Maritime au Ministère des Finances	id.	(Léop.II)

Annexe
jointe au N°32-3/2940

235

SKUJEVICS, Janis,	Chef de Section au Ministère des Finances	CHEVALIER	(Léop.II)
ZONBERGS, Valdemars,	Rédacteur au Journal "Briva Zeme"	id.	(Léop.II)
MACHTUS, Edgars,	Rédacteur au journal "Sevoânga"	id.	(Léop.II)
GRAIKSTS, Adolfs,	Rédacteur au journal parlé du Radio de Riga	id.	(Léop.II)

LÉGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1932 g. 21.VII.
Ien. № 3344 akt. № 422

286

N°1/1562. Briselē, 1932.g.15.julijā.

Augsti godājāmais Sekretāra kungs,

Atbildot uz Jūsu š.g.12.jūlija rakstu N°3262, pagodinos apliecinat, ka minētā raksta pielikumā saņēmu Valsts Prezidenta kunga reskriptu zem N°3250.

Šaī sakarībā lai man būtu atļauts padevīgā pateicībā arī apliecinat, ka Viņa Ekselences tik lielās labvēlības žests mani dziļi aizkustināja. Savā būtībā un formā, šis notikums mani neizsakami aplaimo un - kā vislielākais gandarījums visā manā diplomatiskā karjerā - tas man būs joprojam visjaukākais pamudinājums un visvērtīgākais atbalsts turpmākā dzīvē.

Ar augstu cieņu

Sūtnis Belgijā.

Augsti godājamam
J. GRANDAVA kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
R Ī g ā .

237

LÉGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

Z.D.
21.7.

Personīgi un privāti.

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1932.g. 21.VII.
Ien. № 3345 akt. № 423

Augsti godājamais Sekretāra kungs,

Nosūtot Jums šodien oficiālo rakstu zem N°1/1562, es uzskatu par neatvairamu un vispatīkamāko pienākumu sirsnīgi pateikties ar šīm rindiņām Jums, augsti godājamais Sekretāra kungs, par to lielo laipnību un draudzīgo pretīmnākšanu, ko Jūs man pastāvīgi izrādījuši kopš ilgiem gadiem, un ko itseviški spilgti piedzīvoju vēl tagad, kārtojot Rīgā dažas, ar belgu mākslas kolekciju saistītas lietas.

Pie šī gadījuma es arī gribētu Jūs lūgt pateikt man, vai pēc Jūsu domām man būtu atļauts piesūtīt mūsu ārlietu ministrijai Valsts Prezidenta kunga reskriptu norakstā, ar lūgumu pievienot šo norakstu manam dienesta aprakstam personallietu attiecīgā arķivā.

Ar sirsnīgiem sveicieniem palieku

Jūs augsti cienīdams

Augsti godājamam
J. GRANDAVA kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
R ī g ā .

Le... nr 3314, 3344 un 3345
Rx. 422 25.

238

1932.g.21. jūlijā.

Augsti godājamais
ministŗa kungs,

Pateicos par Jūsu laipno uzmanību, ko esat parādījuši piesūtot man ar 15.jūlija rakstu Nr.32-3/1566 to mūsu pilsoņu sarakstu, kam 1931.gadā piešķirti Beļģijas ordeņi. Tas noderēs kā vērtīgs materiāls attiecīgā gadījumā.

Jūsu otro vēstuli Nr.1/1562, kuŗā izteikti laipni vārdi sakarā ar Valsts Prezidenta reskriptu beļģu mākslas darbu kollekcijas lietā, man bija okazija šodien celt priekšā Viņa Ekselencei kā informāciju. Prezidenta kungs to izlasīja ar tīkamu smaidu. Izlietoju momentu apprasīties arī par to, vai personīgā reskripta noraksts drīkstētu atrasties Jūsu dienesta aktī Ārlietu ministrijas arķīvā. Uz to saņēmu piekrītošu atbildi. Vai pēc tam manas domas varētu būt citādas?!

Ar patiesu cieņu

S e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J. L a z d i ņ a kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Belģijā.

Nr. 3337.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

239

Rīgā, 1932.g.29.jūnijā.

No.A.093/ 13269

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1932 g. 30 VI
ien. № 3146 kr. № 424

202
Pie akt. 30.6.

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos apstiprināt Jūsu š.g.28.jūnija raksta No.3114 saņemšanu, un paziņot, ka rakstam klāt-pielikt̄ie Triju Zvaigžņu ordeņa diplomi, /skaitā 50/ nodoti cītnim J.Lazdiņa kungam, izsniegšanai līdz ar ordeņa insignijām apbalvotiem belgu pilsoņiem.

Ar augstu cieņu

J. Tepfers
Administratīvas un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram.

Valsts tipografija

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

240

Rīgā, 1932.g.27.jūnijā.

No.A.093/ 10406

Valsts Prezidenta sekretariats
saņemts 1932.g. 28. VI
Ien. No 3114. akt. No 420/25

202
21.6.

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.21.jūnija rakstu No.2949, pagodinos paziņot, ka rakstam klātpieliktie Triju Zvaigžņu ordeņi (25 eks.) nodoti sūtnim Lazdiņa kungam izsniegšanai apbalvotiem Belģijas pilsoņiem.

Ar augstu cieņu

J. Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas
direktoram.

Valsts tipografija

2480/p

Steidzams.

Augsti godājamais
direktora kungs,

1932.g. 28. jūnijā.
Nr 3114.

Papildu savam 21.jūnija rakstam Nr.2949, te klāt nosūtu arī sagatavotos ordeņa diplomus priekš apbalvotajiem beļģu pilsoņiem, skaitā 50, un laipni lūdzu arī tos nodot šodien aizbraucošam sūtnim Iazdiņa kungam, kā viņš to bija vēlējies.

Attiecībā uz Jūsu 27.jūnija rakstu Nr.A.093)1...6 (nesalasāms) man gan jāpiebilst, ka pie iepriekšējā raksta bija nosūtīti Jums 48 ordeņi,2 goda zīmes un 25 eks.statūtu, bet nevis "Triju zvaigžņu ordeņi (25 eks.), kā tas teikts Jūsu apstiprinājumā.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J. T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas protokolšefam.

241 248

LÉGATION DE LETTONIE
EN BELGIQUE

N°32-1/2o2o. Briselē, 1932.g. 2o. septembrī.

LOD
Pie ārk. 25.9.

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1932 g. 25. sept.
Ien. № 4153 akt. № 422

Augsti godātais Sekretāra kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g. 12. septembra rakstu N°3883, pagodinos paziņot, ka belgu māksliniekiem piešķirtos ordeņus esmu izsniedzis pēc piederības tādā kārtībā, kā to paredzējām mūsu sarunās Rīgā, t.i. sadalot izsniedzamās goda zīmes atsevišķās mazākās grupās. Tagad pie manis vēl atrodas tikai kādas 10 neizsniegtas ordeņzīmes.

Ieskatu par pienākumu uzsvērt, ka visi apbalvotie bez izņēmuma ir apliecinājuši savu sajūsmu un dziļo pateicību par viņiem izrādīto godu un Latvijas valdības atzinību šādā formā, kas, kā Jums jau Rīgā norādīju, it sevišķi aizkustina belgu jūtas. Ari abas dāmas, esmu pārliecināts, būs ļoti apmierinātas ar saņemto atzinību.

Ar augstu cieņu

Sūtnis

Augsti godātam J. GRANDAVA kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
R ī g ā.

1932.g. 12.septembrī. 242

~~240~~

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Varēja saprast, ka pie divu cienījamo dāmu dekorēšanas ar mūsu ordeņa goda zīmēm, ko dome piešķīra sakarā ar beļģu mākslas darbu kollekcijas dāvinājumu, varētu rasties dažas grūtības, kas liktu vēlreiz pie lietas atgriezties. Domāju, ka tagad šis jautājums viņā galā būs galīgi noskaidrojies.

Tā kā drīz stāv priekšā visu apbalvoto saraksta publicēšana, atļaujos Jūs, augsti godājamais ministŗa kungs, laipni lūgt pēc iespējas paziņot, vai abas minētās dāmas paliek sarakstā saskaņā ar apbalvojumu.

Valsts Prezidenta kungam un domei būtu patīkami saņemt arī informāciju par to, kā vispāri Jums veicas ar piešķirto diezgan lielā skaitā mūsu ordeņu izdalīšanu.

Ar patiesu cieņu

godājamam

LAZDIŅA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Beļģijā.

Sekretārs.

Nr. 3885.

Valsts Prezidentam kancelejai

№ 479.

Centrālā
Zemes lericibas Komiteja

Rīga

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

243

250

Rīgā, 1932.g.17.decembrī.

No.A.093/ 26084

Valsts Prezidenta kanceleja
Saņemts 1932 20. dec
Ier. № 7298 № 4229 25

ADK
DD-pie aktīm. 20.12.

Augsti godātais direktora kungs,

Klātpieliktā noraksta pagodinos Jums piesūtīt Belģijas sūtņa Barona F.de Selys-Fanson paziņojumu par Nacionalā Teatra direktora A.Bērziņa un dramaturga K.Freinberga apbalvošanu ar Belģijas Leopolda II ordeni.

Pielikums.

Ar augstu cienu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram.

Valstspapīru spiestuve. 54-431. 4000. 1932. 3/V

214
251

Riga, le 14 décembre 1932.

Copie

C.G.1
N°2938.

W

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que par un Arrêté en date du 26 novembre dernier, le Roi, mon Auguste Souverain, a daigné, sur la proposition de Son Ministre des Affaires Etrangères, conférer :

- la décoration de Commandeur de l'Ordre de Léopold II à M. Arthurs B E R Z I N S , Directeur du Théatre National de Riga ,
- et la Croix d'Officier du même Ordre, à M. Karlis F R E I N B E R G S , Conseiller littéraire de ce même théatre.

Je me réserve le plaisir de remettre personnellement à leurs destinataires les insignes et les pièces de chancellerie de ces distinctions.

Il m'est très agréable, Monsieur le Ministre, d'adresser la présente communication à Votre Excellence et de saisir cette occasion de Lui renouveler les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Belgique,

Son Excellence
Monsieur Z A R I N E
Ministre des Affaires Etrangères.
etc. etc. etc.
RIGA.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1933.g. 14. martā.

245

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1933.g. 16 III
Ien. Nr 1380 akt. Nr 425

No.A.093/

5600

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par bijušā Belģijas sūtniecības sekretāra G. C o u n e apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu labvēlīgi izlemt un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

1 ierosinājums.

Augsti godājamam

Valsts Prezidenta kungam,

P i l ī.

246 255

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

193 3 g. 11. marta

Nr. A.093.

Ordeņa domes lēmums:

1933. g. 27. aprīlī prot. № ____

Apbalvots ar ordeņa

IV šķiru.

Darbvedis O. Lapiņš

0.1397

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Gustave C o u n e, Balgijas sūtniecības sekretārs		G.Coune bijis par Belgijas sūtniecības sekretāru Varšavā un līdz ar to skaitījies ar sūtniecības sekretāru Rīgā jau no 1922.g. No 1929.gada maija līdz 1930.g.jūlijam iecelts tiešī par Belgijas sūtniecības sekretāru Rīgā,kuŗā laikā vairākkārt atvietojis sūtni,kā Chargé d'Affaires a.i. No 1932.g.julijam līdz 1933.g.martam atkal iekomandēts Belgijas sūtniecībai Rīgā,kuŗā laikā atkal izpildījis Belgijas Chargē d'Affaires pienākumus sūtņa prombūtnē. Sakarā ar to ,ka G.Coune,lai gan ar pārtraukumiem, tomēr kopš ilgiem gadiem darbojās kā Belgijas sūtniecības sekretārs un tagad viņa darbība Latvijā izbeidzās,lūdzu viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru. Arlietu ministrs. Ierosinājuma paraksts		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šķiru. Arlietu ministrs. Paraksts

Ķeņ. # 1380.

Sūt. 422 20-

242

255

Augsti godājamais

direktora kungs.

1933.g. 4. maijā.

N 2300.

Uz Nr.A.093/5600. Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Belgijas sūtniecības Latvijā bij.sekretāram Gustave C o u n e 27.aprīļa sēdē piešķirtā IV šķiras Triju zvaigžņu ordeņa insignijas kopā ar statūtiem.

Augsti godājamam

J.T e p f e r a kungam,

Ārlietu min.protokolšefam.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Dz. 422[zz]

219 256

Augsti godājamais

direktora kungs,

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk Beļģijas sūtniecības Latvijā bij.sekretāram Gustave C o u n e piešķirtā Triju zvaigžņu ordeņa diplomu.

1933 8. decembrī
N 7322.

Ar patiesu cieņu

V.P, s e k r e t ā r s.

ti godājamam

T e p f e r a kungam,

Ārlietu min.protokolšefam.

nolēmu:

Jāni Augustu P l a t n i e k u apžēlot, pārvēršot vi-

ņam piespriesto arestu naudas sodā divdesmit piedi (25_

Valsts Prezidents.

ministrs.

Valsts tipografija 39 4 33

№ 6.

250

Belģijas pilsoņi.

257

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1933 g. 4. XII
Ien. № 6474 Izv. № 4220 25

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

193 3 g. 31. oktobrī

Nr. A.093.

Ordeņa domes lēmums:

1933. g. 16. novembrī prot. № 28.

Apbalvots ar ordeņa

IV šķira.

Darbvedis O. Lapiņš

0 1518.

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. LIEBRECHT, Henry Briseles laikrakstu "Le Soir" un "Le Soir Illustré" redaktors.		Liebrechts jau kopš ilgiem gadiem ar lieko pretimnākšanu un rūpību veicinājis Latvijas propagandu belgu presē, publicējot patiecīgus artiķeļus ar daudzskaitīgām ilustrācijām. Sakarā ar mūsu valsts 15 gadu pastāvēšanas svētkiem, lūdzu šo patiesu Latvijas draugu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru. A.Bīlenšteins Ārlietu ministrs. Paraksts

Ierosinātāja paraksts

A.Bīlenšteins.
Ārlietu ministrs.

Jeu. #6477
Ak. 4222

252
259

Augsti godājamais

direktora kungs.

29. decembrī
#8683.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Briseles laikrakstu "Le Soir" un Le Soir Illustré" redaktoram Henry L i e b r e ch t piešķirtā IV šķiras Triju zvaigžņu ordeņa insignijas kopā ar statūtiem.

i godājamam

e p f e r a kungam,

rlietu min.protokolšefam.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Atz. 422/25

253
J60

1934.g. 31. martā
N 3014.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk Briseles laikrakstu "Le Soir" un "Le Soir Illustré" redaktoram Henry L i e b r e c h t pieškirtā Triju zvaigžņu ordeņa diplomu.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J.T e p f e r a kungam,

Ārlietu min. protokolšefam.

Latvijas Valsts vēstures arhīvs

1303 .f. 2 . apr. 87 . **LIETAS NOSLĒGUMA LAPA**

Lietā ienumurētas 253 (divi simti piecdesmit trīs)
(cipariem un vārdiem)

lapas no Nr. 1 līdz Nr. 253

tai skaitā: galvenās lapas

izlaistie numuri

iekšējā apraksta lapas

vecie lietvedības vāki

Lietu fiziskā stāvokļa un formēšanas īpatnības	Lapu numuri
autogrāfi	
zīmogi	
drukāti materiāli	37–41, 47–49, 80–87, 136–143, 184
attēli	65–69, 77–79
grafiskie materiāli	
aploksnes ar markām	
aploksnes bez markām	63
pasta atklātnes	
ielikumi aploksnēs	64–87
tīrās lapas	143
saplēstas lapas (to daļu skaits)	179
citas īpatnības	

29.09.2022 (datums) | (ieņemamais amats) | (paraksts) | (uzvārds)